ЦИК СССР
ЛЕНИНГРАДСКИЙ ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ
ИМЕНИ А. С. ЕНУКИДЗЕ

41

Н. Н. Поппе

ПРАКТИЧЕСКИЙ УЧЕБНИК

МОНГОЛЬСКОГО РАЗГОВОРНОГО ЯЗЫКА

(ХАЛХАСКОЕ НАРЕЧИЕ)

ЛЕНИНГРАД 1931
Издание Ленинградского Восточного Института имени А. С. Енукидзе

Издание Ленинградского Восточного Института имени А. С. Енукидзе

Ленинградский Областлит № 71120. — $11^{12}/_{16}$ печ. л. — Тираж 2000
Типография Академии Наук СССР. В. О., 9 линия 12

СОДЕРЖАНИЕ

стр.

Предисловие 1

Введение 3

Объяснение транскрипции 7

Часть I. Фонетика . . . . . 9—32

Ударение 9
Количественная сторона гласных 9
Разделение гласных 10
Дифтонги 14
Скользящие гласные 15
Носовые гласные 16
Разделение согласных 17
Смычные 17
Смычные в конце слова 19
Аффрикаты 21
Проточные 22
Плавные 23
Количество согласных 25
Гармония гласных и губное притяжение 25
О стечении гласных 29
О стечении согласных 30
Чередование конечных носовых 32

Часть II. Морфология и синтаксис . . . . . 33—156

I Лекция . . . . . 33—38

Общие замечания 33
Образование основ 33
Части речи 34
Род 34
Главное предложение 35
Сказуемое 36
Подлежащее 36
Дополнение, определение, обстоятельство 36
Порядок частей предложения 38

стр.

II Лекция . . . . . 38—45

Именная основа 38
Существительное и прилагательное 38
Глагольная основа 41
Неопределенный падеж 41
Родительный падеж 41
Повелительная форма 43
О спряжении 43
Прошедшее время несовершенное 43
Упражнение I 43
Слова 44
Перевод 45

III Лекция . . . . . 45—49

Дательно-местный падеж 45
Исходный падеж 45
Форма предписания 46
Настоящее время несовершенное 46
Упражнение II 47
Слова 47
Перевод 48

IV Лекция . . . . . 49—54

Винительный падеж 49
Творительный падеж 50
Совместный падеж 51
Падеж направления 51
Деепричастие соединительное 52
Настоящее время несовершенное (продолжение) 52
Упражнение III 53
Слова 53
Перевод 54

V Лекция . . . . . 54—60

Общий обзор склонения 54
Схемы склонения 55
Личные местоимения 56
Указательные местоимения 57
Просительная форма 58
Настоящее время совершенное 59
Упражнение IV 59
Слова 60
Перевод 60

VI Лекция . . . . . 60—64

Вопросительные местоимения 60
Неопределенные местоимения 61

стр

Определительные местоимения 61
Отношение 62
Деепричастие разделительное 62
Упражнение V 63
Слова 63
Перевод 64

VII Лекция . . . . . 64—72

Притяжательные местоимения 64
Суффикс притяжания третьего лица 65
Склонение с суффиксом личного притяжания 65
Понятия 'сам' и 'свой' 67
Форма вежливого обращения 69
Упражнение VI 69
Слова 70
Перевод 71

VIII Лекция . . . . . 72—76

Двойное склонение 72
Звательный падеж 73
Форма желания 73
Причастие несовершенное 74
Причастие совершенное 74
Упражнение VII 75
Слова 75
Перевод 75

IX Лекция . . . . . 77—83

Множественное число 77
Причастие будущего времени 79
Причастие многократное 80
Деепричастие условное 80
Упражнение VIII 81
Слова 81
Перевод 82

X Лекция . . . . . 83—87

Деепричастие совместное 83
Форма пожелания третьего лица 84
К употреблению формы геді 84
Утверждение 85
Упражнение IX 85
Слова 86
Перевод 87

стр.

XI Лекция . . . . . 88—96

Числительные 88
Порядковые числительные 89
Распределительные числительные 90
Множительные 90
Собирательные 90
Дроби 91
Обозначение возраста 91
Времясчисление 92
Форма желательно-сослагательная 93
Упражнение X 93
Слова 94
Перевод 95

XII Лекция . . . . . 96—100

Возможность 96
Прошедшее время совершенное 96
Причастие настоящего времени 96
Отглагольное имя деятеля 97
Деепричастие слитное 97
Частица -н 97
Упражнение XI 98
Слова 98
Перевод 99

XIII Лекция . . . . . 100—106

Давнопрошедшее несовершенное 100
Давнопрошедшее совершенное 100
Совершенное будущего 101
Совершенное многократное 101
Спряжение имен 102
Частица чігї 103
Придаточное предложение 103
Упражнение XII 104
Слова 105
Перевод 105

XIV Лекция . . . . . 106—111

Имя на -мăл 106
Деепричастие конечное 106
Деепричастие последовательное 107
Деепричастие продолжительное 107
К употреблению глагола бол- 108
Вопросительный суффикс 108

стр.

Упражнение XIII 109
Слова 109
Перевод 111

XV Лекция . . . . . 111—116

Имя на -мă 111
Имя долженствования 112
Имя состояния 112
Имя склонности 112
Деепричастие предварительное 113
Указательные глаголы 113
Вопросительный глагол 114
Упражнение XIV 114
Слова 115
Перевод 115

XVI Лекция . . . . . 122—116

Отрицание 116
Запретительная частица 118
Деепричастие заменное 118
Имя возможности 119
Имя действия 119
Вопросительный суффикс -б 119
Упражнение XV 120
Слова 120
Перевод 121

XVII Лекция . . . . . 122—126

К употреблению ім 122
Глагол бі- 'быть' 123
Обозначение лиц при деепричастиях 123
Обозначение лиц при именных сказуемых 124
Соединение равноценных членов предложения 124
Упражнение XVI 124
Слова 125
Перевод 125

XVIII Лекция . . . . . 126—142

Вспомогательные глаголы 126
Отрицательные деепричастные конструкции 127
Общий обзор спряжения 130
Схема спряжения 132
Упражнение XVII 137
Слова 138
Перевод 140

стр.

XIX Лекция . . . . . 142—152

Образование глаголов 142
Побудительные глаголы 142
Страдательные глаголы 145
Взаимные глаголы 145
Совместные глаголы 146
Учащательные глаголы 146
Повторительные глаголы 146
Усилительные глаголы 146
Глаголы на -лă- 147
Глаголы на -дă- 147
Глаголы на -цĭ- 147
Глаголы на -рă- 148
Упражнение XVIII 148
Слова 149
Перевод 150

XX Лекция . . . . . 152—156

Образование имен 152
Уменьшительные 152
Имена уподобления 152
Имена принадлежности 153
Обозначения профессий 153
Имена обладания 154
Собирательные имена 154
Упражнение XIX 154
Слова 155
Перевод 155

Указатель суффиксов 157

Схема систематического изложения грамматики по отделам 159

Общий список слов 164

ПРЕДИСЛОВИЕ.

В то время, как научная литература о монгольском языке — и письменном и главных живых наречиях — очень богата, практических учебников монгольского языка очень мало, причем и эти немногочисленные руководства посвящены, главным образом, только письменному языку. Поэтому изучающему монгольский разговорный язык в большинстве случаев не остается ничего другого, как черпать свои сведения о разговорном языке из специальных научных исследований отдельных наречий. Что такое положение вещей не может быть признано нормальным, доказывать не приходится.

Монгольский разговорный язык от письменного языка отличается очень существенно, почему грамматика письменного языка знания разговорного языка учащемуся дать не может. И если учащийся с письменным языком уже знаком, это отнюдь не значит, что он может понимать говорящих по монгольски. При таких условиях не остается ничего другого, как учиться разговорному языку или на месте в Монголии, или у лиц, знающих этот язык.

Настоящий учебник представляет собою практическое руководство к изучению халхаского наречия. Составитель стремился к тому, чтобы учебник этот мог, при самообучении, до некоторой степени, заменить преподавателя, и служить пособием для лекций монгольского языка в учебном заведении. Достигнута-ли эта цель — вопрос иной. Можно все же надеяться, что это руководство лучше, чем ничего.

Относительно плана учебника следует заметить, что он разбит на ряд уроков, в разных параграфах которых сообщаются те или иные грамматические правила. Из соображений чисто практического характера, склонение, спряжение и другие отделы морфологии, а также и синтаксиса, выделены не в отдельные главы, но рассеяны по всему учебнику. Каждый урок обнимает,

кроме того, упражнение с переводом и списком нужных слов. К учебнику приложен список всех встречающихся в нем слов.

Цель учебника — облегчить чтение образцов халхаского наречия. Книга представляет собою, так сказать, начальный курс халхаского наречия. Второй частью этого руководства должна явиться хрестоматия с точным переводом и словарем. В примечаниях к этой второй части должны быть даны также те грамматические правила, которые в элементарный курс не вошли.

Слова, выражения и отрывки для чтения почерпнуты из рукописных собраний составителя. Автор стремился к тому, чтобы по возможности отразить язык степного, «худонского» населения, чем и объясняется обилие фраз, почерпнутых, между прочим, из сказок и песен, слышанных и записанных им из уст аратов. С другой стороны, автор естественно стремился к тому, чтобы современный политический язык нашел свое отражение в учебнике. Кроме своих материалов, составитель использовал следующие источники:

1. G. J. Ramstedt. Das Schriftmongolische und die Urgamundart phonetisch verglichen. Helsingfors, 1902.

2. G. J. Ramstedt. Über die Konjugation des Khalkha-Mongolischen. Helsingfors, 1903.

3. Вл. Котвич. Опыт грамматики калмыцкого разговорного языка. Петроград, 1915 (литографирован). Новое издание этой грамматики, вышедшее в свет в 1929 году, стало доступно составителю лишь во время печатания настоящего учебника.

4. Образцы монгольской народной литературы. Вып. I. Халхаское наречие. Редактировали Ц. Ж. Жамцарано и А. Д. Руднев. С. Петербург, 1908.

5. Б. Я. Владимирцов. Сравнительная грамматика монгольского письменного языка и халхаского наречия. Введение и фонетика. Ленинград, 1929.

В заключение составитель позволяет себе выразить свою признательность акад. Б. Я. Владимирцову за сделанные им при просмотре рукописи настоящего учебника замечания.

Н. Поппе.

ВВЕДЕНИЕ.

Халхаское наречие является родным языком халхасов, представляющих собою главную массу населения единственного самостоятельного зарубежного монгольского государства — Монгольской Народной Республики. С этой точки зрения халхаское наречие является в политическом отношении наиболее важным наречием монгольского языка.

Территория распространения халхаского наречия почти полностью совпадает с территорией четырех аймаков Халхи — Хан Хэнтэй Ульского (хāң хентē ӯлă), Богдо Хан Ульского (богдŏ хāң ӯла), Цэцэрлик Мандальского (цецĕрлĭк мандăл) и Хан Тайшир Ульского (хāң таĭшĭр ӯлă), причем бóльшие или мéньшие группы халхасов кочуют также за пределами названных областей. В общем, территория распространения халхаского языка простирается от границ с Баргой на востоке почти до Алтая на западе и от границ с СССР на севере почти до самой южной границы государства (т. е. до китайской границы). Количество лиц, для которых халхаское наречие является родным языком, доходит до 600.000 человек.

Хотя территория распространения халхаского наречия очень велика и густота населения Монгольской Народной Республики в среднем не превышает 0,52 души на 1 км^2, халхаское наречие, в общем, является единым языком. Конечно, и в халхаском наречии наблюдается ряд говоров, но они отличаются друг от друга столь незначительно, что нужно быть хорошим знатоком языка, чтобы найти разницу в языке населения разных местностей. Главными говорами халхаского наречия являются: 1) говор города

Улан Батор Хото и ближайших окрестностей, 2) восточно-халхаский (на востоке от Улан Батор Хото), 3) западно-халхаский (на запад от города Улан Батор Хото) и 4) южно-халхаский (на юге и юго-востоке Халхи). Наиболе важным говором из этих является говор города Улан Батор Хото, столицы Республики, занимающий центральное положение. Так как этот говор является наиболее типичным и, в то же время, нейтральным, целесообразнее всего при изучении халхаского наречия исходить именно из этого говора. Поэтому его данные положены в основу настоящего руководства.

Единство халхаского наречия представляет собою большое преимущество его по отношению ко многим другим монгольским наречиям, служащим разговорным языком значительно меньшего количества лиц. При этом большинство других наречий распадается еще на ряд говоров, отличающихся друг от друга в разной степени (напр., бурятское наречие).

Халхаское наречие представляет собою важное монгольское наречие не только по уже приведенным причинам. К сказанному нужно прибавить, что халхаское наречие в географическом отношении занимает в монгольском языковом мире центральное место, вследствие чего изучение других наречий для знающего халхаское наречие затруднений не представляет. Халхаское наречие, если угодно, является своего рода международным языком всех монголов и со знанием его можно проехать через все области монгольского мира.

Что касается монгольских наречий в общем, то кроме халхаского здесь необходимо упомянуть еще бурятское, распространенное в Бурят-Монгольской АССР, и так называемые ойратские говоры, часть которых, распространенная в Нижнем Поволжьи, известна под названием калмыцкого языка, составляющего язык Калмыцкой Автономной Области. Значительная часть монгольских наречий распространена уже на территории Внутренней Монголии: таковы наречия харачинское, тумэтское, чахарское, ордосское, уратское и т. д., большинство которых еще совершенно не изучено. Наконец, существуют еще наречия

изолированно стоящих групп монголов, напр., дагуров в Манчжурии и моголов в Афганистане. Последние, кстати сказать, представляют собою большой интерес множеством архаичных черт, свойственных монгольским наречиям XIII ст.

Ближе всех из названных наречий к халхаскому стоят некоторые южно-монгольские наречия (напр., чахарское, уратское и др.) и восточно-бурятские говоры (напр., говоры Селенгинских и Агинских бурят). Эта близость проявляется главным образом в общности словарного запаса — фонетически и морфологически большинство монгольских наречий стоит вообще довольно близко друг к другу — вследствие чего восточные буряты и халхасы могут свободно объясняться друг с другом. Иначе обстоит дело, например, с западными бурятами (б. Иркутская губ.), язык которых весьма существенно отличается даже от восточно-бурятских говоров и притом не столько фонетически, сколько своим словарным запасом и часто глубокими расхождениями в значении слов. Таким образом здесь приобретает совершенно исключительное значение проблема семантики, которая прекрасно разработана на материале очень многих языков яфетическим языкознанием. И что особенно важно подчеркнуть здесь, это словарно-семантические совпадения халхаского наречия, значительной части бурятских говоров и ряда южно-монгольских наречий, которые в конечном итоге имеют гораздо больше значения, чем формальные совпадения. Значение халхаского наречия как раз и заключается в его словарной, семантической близости к упомянутым наречиям, чем и объясняется то обстоятельство, что говорящие на халхаском наречии обычно могут легко объясняться с представителями других наречий, иногда сильно отличающихся от халхаского в фонетическом и морфологическом отношениях (напр., восточно-бурятские говоры).

В практическом учебнике невозможно касаться вопроса об отношении халхаского наречия к другим — на этом можно останавливаться попутно и лишь постольку, поскольку это имеет практическое значение, а потому приходится ограничиться сказанным.

После сказанного выше должно быть ясно, почему, когда был поднят вопрос о латинизации в Бурят-Монгольской АССР, в основу нового литературного языка было положено именно халхаское наречие. В настоящее время переход на новый латинский алфавит, а вместе с ним неизбежно и на новый литературный язык на основе разговорного, реально проводится в жизнь в Бурят-Монголии, что же касается Монгольской Народной Республики, то там латинизация алфавита и связанные с ней мероприятия находятся пока еще только в первоначальной стадии разработки.

Таким образом литературным языком значительной части монголов (южным, халхасам и бурятам Забайкалья) продолжает еще служить письменно-монгольский язык, в одинаково сильной степени отличающийся от всех монгольских наречий. Письменный монгольский язык представляет собою язык, остановившийся в своем историческом развитии на очень старой ступени в то время, как живые наречия с тех пор продолжали развиваться каждое по своему. В результате этого получилось, что письменный монгольский язык и, напр , халмхаское наречие в настоящее время представляют собою как бы два разных языка, знание одного из которых еще не дает владения другим и лишь облегчает изучение его. Несмотря на длительные взаимодействия халхаского наречия и письменного языка (проникновение элементов разговорного языка в письменный и наоборот), письменный язык, в общем, представлял собою в недавнем прошлом достояние одних лишь феодальных кругов, и знание его за пределы княжеских, шандздобинских и т. п. канцелярий не распространялось. И несмотря на то, что в современных условиях школа стала несравненно более доступной, процент неграмотных еще очень велик, так как изучение грамоты оказывается неизбежно связанным с изучением, по существу, нового языка — письменного монгольского языка. Еще меньше было распространено знание письменного языка среди бурят, из которых западные совершенно не были знакомы с монгольской письменностью. При таких условиях совершенно очевидно то громадное значение, которое уже имеет

и еще будет иметь халхаское наречие, имеющее лечь в ближайшее время в основу нового литературного языка значительной части монгольских национальностей.

ОБЪЯСНЕНИЕ ТРАНСКРИПЦИИ.

Так как знаки транскрипции объяснены дальше в соответствующих параграфах первой (фонетической) части руководства, они здесь приводятся без подробных объяснений.

Гласные.

a, o, e, i произносятся приблизительно как русские *а, о, э, и.*

y — представляет собою гласный, средний между *о* и *у.*

ā — долгий открытый *а.*

ō — долгий и очень открытый *о.*

ȯ — в меру открытый *ö,* произносимый с оттянутым назад языком.

ẏ — норвежское *и* в слове *hus* 'дом'. Звук, значительно более передний, чем у и в этом отношении более напоминающий русский гласный *у.*

Знак ˘ над гласным показывает, что гласный очень краткий и редуцированный. Таковы ă, ŏ, y̆, ẏ̆, ĕ, ĭ, представляющие собою неясно произносимые а, о, у, ẏ, е, і. Кроме того, знак этот служит для обозначения неслогового гласного, напр., aĭ = русск. *ай,* oĭ = русск. *ой* и т. д.

ᵃ ᵒ ʸ ẏ ᵉ ⁱ — очень краткие гласные (скользящие, представляющие собою нечто вроде форшлага перед другим гласным).

Согласные.

б, г, д — приблизительно как русские *б, г, д.*

ƀ — южнорусское *г* в *благо.*

ʒ — произносится как *дз.*

ʤ — произносится как *дж.*

w — губогубное *в,* вроде английского *w.*

j — немецкое *j*, согласный элемент русских *я*, *ю*, *ё*.

к — приблизительно русское *к*.

л — звук, очень близкий к русскому *л* в слове *мало*.

l — немецкое *l*.

м — как русское *м*.

н — как русское *н*.

ң — носовое *н*, как немецкое *n* перед *g* в *Gesang*.

п — приблизительно как русское *п*.

р — сильно вибрирующее *р*.

с — русское *с*.

т — приблизительно как русское *т*.

х — русское *х*.

ц — приблизительно как русское *ц*.

ч — приблизительно как русское *ч*.

ш — приблизительно как русское *ш*.

Движения языка энергичные, движения же губ вялые.

¯ короткая черточка на конце формы показывает, что форма представляет собою основу, т. е. форму, без суффиксов или окончаний не употребляемую. Черточка вначале показывает, что это суффикс или окончание.

~ знак чередования, параллельного сосуществования нескольких форм.

< означает развитие из чего-нибудь.

> означает развитие во что-нибудь.

ЧАСТЬ I.

Фонетика.

Ударение.

§ 1. Ударение в халхаском экспираторное и покоится всегда на первом слоге. Ударение не стоит ни в какой связи с количественной стороной гласных: ударенным является всегда гласный первого слога, даже в тех случаях, когда он краток и гласный следующего или какого-либо другого слога долог. Долгими могут быть гласные всех непервых слогов слова и, тем не менее, ударенным является только гласный первого слога, совершенно независимо от того, долог ли он или краток. Так как исключений из этого правила нет, ударение в транскрипции остается без обозначения.

§ 2. Кроме экспираторного ударения имеется еще музыкальное ударение, которое обыкновенно приходится на последний слог. Гласные конечных слогов могут иметь это музыкальное ударение при выражении вопроса, сомнения, удивления, иронии и т. д.

Количественная сторона гласных.

§ 3. Гласные распадаются в отношении их количества на краткие и долгие. Краткость и долгота гласного играют в халхаском чрезвычайно важную роль, так как многие слова различаются только по признаку краткости или долготы тех или иных гласных. Чтобы быть понятым собеседником, необходимо строго различать долгие и краткие гласные, не сокращать долгих и не растягивать кратких. Долгие гласные встречаются в любом слоге: в первом, втором, третьем и т. д. Долгим может быть

гласный первого слога, а все остальные могут быть краткими, или, наоборот, гласный первого слога может быть кратким, а гласные остальных слогов долгими. Бывают слова, в которых гласные всех слогов долгие.

Долгота изображается в транскрипции черточкой над знаком гласного звука, напр., ā, ō, ȳ и т. д.

§ 4. Краткие гласные непервых слогов (т. е. неударенных) произносятся очень неясно. Очень часто бывает почти невозможно определить артикуляцию кратких гласных непервых слогов и решить, является ли тот или иной гласный звуком типа а, о или у. Эти очень неясные гласные называются редуцированными.

Как правило, редуцированные гласные ассимилируются гласному первого (ударенного) слога. Поэтому принято краткие гласные неударенных слогов передавать обычно теми же знаками, что гласный первого слога слова, со знаком редуцированности над ними, т. е. ă, ŏ, ў и т. д., так как редуцированные гласные, следующие за а обычно действительно представляют собою лишь очень неясно произносимый а и т. д.

Примеры: хатăң ‘дама’,
холŏ ‘далеко’,
булўк ‘источник, ключ’.

О кратких гласных непервых слогов можно, в общем, заметить, что они часто исчезают, другими словами, что они чередуются с нулем, напр., улўсің ~ улсің ‘государства’, бадăрўлхў ~ бадрўлхў ‘распространить’ и т. д.

§ 5. Краткие гласные первого слога в противоположность таким же гласным непервых слогов произносятся очень ясно и отчетливо. В транскрипции они передаются обыкновенными знаками для гласных а, о, у и т. д.

Разделение гласных.

§ 6. Гласные распадаются на задние и передние.

Задние гласные: а, о, у.

Передние гласные: ă, е, і, ŏ, ō и ў.

1. Гласный а представляет собою «чистый» а, более или менее соответствующий русскому *а* в словах *брат, коса* и т. д. Соответствующий долгий гласный — ā, соответствующим редуцированным является ă.

Примеры: ахă 'старший', 'старший брат',
гар 'рука',
сахăл 'борода',
алтă 'золото',
дāгă 'жеребенок по второму году',
тāрăхă ~ тāрхă 'подходить, годиться'.

Перед следующим ĭ (т. е. редуцированным і) гласный а является более передним (палатализованным) и произносится, приблизительно, как *а* во французском слове *madame* или (очень приблизительно) как в русском *мать*. В точной транскрипции в научных работах этот а передается знаком а̀, напр., а̀ĭ 'который'. Так как этот гласный не является самостоятельным звуком, но лишь оттенком того же а, он в настоящей грамматике особого знака не имеет.

2. Гласный о является открытым о и соответствует приблизительно русскому *о* в *сон*. Соответствующим долгим является ō, редуцированным — ŏ. Перед следующим ĭ (редуцированным і) он произносится приблизительно как *о* во французском слове *homme*. В точной транскрипции такой гласный можно передавать знаком ọ, но здесь он передается так же, как о по той же самой причине, почему вместо а̀ пишется а.

Примеры: холбŏхŏ 'соединять',
борŏ 'серый',
бол 'сделайся!',
бсŏр 'тесьма',
хōсŏӈ 'пустой'.

3. Гласный у произносится как нечто среднее между *у* и *о*. На иностранцев, в том числе русских, этот гласный производит обычно впечатление звука *о*, вследствие чего его часто передают

этим знаком. Такая манера передачи этого гласного, однако, в корне неправильна и может привести лишь к недоразумениям, так как в халхаском наряду с этим звуком существует, как уже сказано, открытый о, и халхаское наречие различает эти о и у.

Примеры: улӯс 'народ' — олӧс 'веревка',
улӑм 'постепенно' — олӧм 'подпруга',
ухӯхӯ 'копать' — охӧхӧ 'иметь половое сношение' (нецензурное слово).

Соответствующим у долгим гласным является ӯ, редуцированным — ӯ.

4. Гласный ӓ представляет собою открытый (широкий) ӓ, вроде финского *ää* и несколько более открытый, чем немецкое *ä* в слове *Bär*. Этот гласный встречается только как долгий, напр., jawāpӓ 'иди!'.

5. Гласный е произносится приблизительно как русское *э* в слове *эти*, являясь лишь несколько более задним. Соответствующим долгим является ē, а редуцированным — ӗ. Перед гласным *е* согласный не смягчается, как напр., в русском, т. е. в слове нерӗ 'имя' н и р произносятся не так, как в русских словах *нет* и *берег*. Наоборот, они должны произноситься так, как если бы было написано *нэрэ*. В словах, за которыми следует слог с і или е, гласный е является более закрытым и передним. В точной транскрипции он передается тогда знаком ė.

Примеры: ехӗнӗр 'женщина',
енӗ 'этот',
дӗрӗ 'наверху', 'на',
елӗс 'песок',
елē 'коршун'.

6. Гласный і произносится как русское *и*. Соответствующий долгий гласный ī является более широким и задним, чем і и произносится с сильно отодвинутым назад языком. Соответствующим і редуцированным гласным является ĭ. Ни і, ни ī или ĭ не смягчают предыдущего согласного: так, напр., н в нīлĕх

'соединяться' произносится не так, как в русском слове *нитки*, ибо н в данном случае в русском является смягченным (палатализованным).

Примеры: іцī 'мать',
бічїк 'письмо',
ічїхӗ 'стыдиться',
бішї 'не (это, но)'.

7. Гласный ӯ произносится так же, как *u* в норвежском слове *hus* 'дом'. Он ближе к русскому *у*, чем халхаский у, но все же является еще гораздо более передним, чем русский *у*. Соответствующий ему долгий — ӯ̄, редуцированный — ӯ̆.

Примеры: ӯс 'волос',
зӯс 'вид, масть',
сӯ̄ 'молоко',
ӯнӯ̆р 'запах'.

8. Гласный о (в некоторых транскрипциях ȯ) произносится с оттянутым назад и опущенным языком и закруглением губ со средним открытием рта. Звук этот напоминает, до некоторой степени, южно-шведский *u*, напр., *hund, lund* или английский *u* в слове *lunch*.

Иностранцы обычно путают ӯ и ȯ и не находят между ними разницы. По причинам, которые будут ясны дальше, их, однако, необходимо различать, т. к. многие слова отличаются друг от друга только гласными ӯ и ȯ.

Редуцированным гласным в слоге после слога с ȯ обычно является ӯ̆.

Примеры: ондӯ̆р 'высокий',
мȯс 'лед',
тȯмӯ̆р 'железо',
ȯс 'ненависть, месть'.

9. Соответствующим ȯ долгим гласным является ō, представляющий собою долгий, очень открытый и, вместе с тем,

оттянутый назад *о*. В некоторых транскрипциях он передается знаком ō.

Примеры: ȯргō ‘ставка’,
ōрō ‘сам’,
гȯрōс ‘антилопа’,
jȯрōl ‘благопожелание’.

§ 7. Приводится ряд слов, отличающихся друг от друга только по признаку долготы и краткости их гласных.
дахă ‘доха, шуба’ — дāхă ‘вынести’,
тахă ‘подкова’ — тāхă ‘отгадать’,
тархă ‘разойтись’ — тāрхă ‘нравиться, подходить’.
бас ‘еще’ — бāс ‘испражнение’,
арă ‘теневой склон горы’ — арā ‘клык’,
бол ‘будь!’ — бōл ‘раб’,
одŏ ‘звезда’ — одō ‘теперь’,
улă ‘подошва’ — ӯлă ‘гора’, ср. еще улā ‘подвода’ и ӯлā ‘свою гору’,
нерĕ ‘имя’ — нēрē ‘поистине’,
дерĕс ‘ковыль’ — дēрēс ‘сверху’,
дел ‘грива’ — дēл ‘шуба’,
ім ‘отметка, знак собственности на ухе овцы’ — īм ‘эдакий’,
ӱс ‘волос’ — ӯс ~ ӱйс ‘береста’ и т. д.

Дифтонги.

§ 8. Под дифтонгами понимаются такие сочетания двух гласных, из которых только один является носителем слога, напр., русские *ай*, *ой*, *эй* и т. д. В халхаском имеются дифтонги, из которых второй компонент является носителем слога — это ӱа и, наоборот, такие, где первый компонент является носителем слога, напр., уї, произносимый как русское *уй*. Дифтонги типа ӱа называются восходящими, дифтонги вроде уї — нисходящими. Восходящих дифтонгов имеется только ӱа, наблюдающийся, главным образом, в китайских заимствованиях, напр., l¹аӈ-хӱа название цветка лотоса.

Нисходящими дифтонгами являются аĭ, оĭ, уĭ, ўĭ. Дифтонги аĭ и оĭ (в более точной транскрипции а̯ĕ и о̯ĕ) произносятся приблизительно как русские *ай* и *ой*. Из дифтонгов уĭ и ўĭ (в некоторых транскрипциях уj и ўj или ўj, что точнее) ўĭ произносится приблизительно так же, как русское *уй*; в дифтонге же ўĭ первый компонент является, соответственно сказанному в § 6, более передним. Дифтонги аĭ и оĭ встречаются в любом слоге, дифтонги же уĭ и ўĭ только в ударенном (первом) слоге, в неударенных же слогах вместо уĭ и ўĭ наблюдаются сочетания скользящих гласных ᵘ и ᵘ̯ и ɪ, т. е. ᵘɪ и ᵘ̯ɪ (см. § 11). Вместо аĭ и оĭ (а̯ĕ и о̯ĕ) в непервых слогах во многих научных работах пишется ᵃē и ᵒē.

Примеры: сайӈ ‘хороший’, нохоĭ ‘собака’,
баĭшĭӈ ‘здание’, уĭлáхá ‘плакать’,
далаĭ ‘море’, хўĭтўц ‘холодно’,
ноĭтŏӈ ‘сырой’, суĭд ‘раззорение’.

Скользящие гласные.

§ 9. Кроме упомянутых в § 8 дифтонгов, имеются еще такие сочетания гласных, первым компонентом которых является весьма краткий редуцированный гласный, образующий своего рода форшлаг перед следующим гласным. Если сравнить эти сочетания гласных с нисходящими дифтонгами, можно заметить, что отношение здесь как раз обратное: в то время, как в нисходящих дифтонгах слогообразующим является первый компонент, здесь роль слогообразующего элемента играет второй компонент. Наблюдающиеся в таких сочетаниях краткие и очень редуцированные гласные называются скользящими гласными. Они соединяют согласный со следующим гласным (т. е. согласный + скользящий гласный + гласный). Таким образом, согласный оказывается соединенным с гласным не непосредственно, но при посредстве скользящего гласного.

Скользящие гласные передаются знаками ᵃ ᵉ ᶦ ᵒ ᵘ ᵘ̯, стоящими над строкой.

§ 10. Скользящий гласный ^{i} встречается во всех слогах и перед всеми гласными, кроме і и ı. Встречаются, следовательно, комбинации ^{i}а и ^{i}ā (точнее ^{i}а̀ и ^{i}ā̀), ^{i}о и ^{i}ō, ^{i}ē, ^{i}у и ^{i}ӯ, ^{i}ў и ^{i}ӯ̆, изредка также ^{i}ò.

Примеры: х^{i}ā ‘адъютант’,
мор^{i}ō ‘своего коня’ (винительный падеж),
ўн^{i}ē ‘корова’,
н^{i}ус или нус ‘сопля’,
н^{i}ўд или нўд ‘глаз’,
н^{i}òхўр или нòхўр ‘товарищ’.

Произносятся такие сочетания как х^{i}ā, н^{i}ус и т. д. приблизительно так, как если бы было написано русскими буквами *хъя, ньюс* и т. д. или *хя, нюс* и т. д.

§ 11. Скользящие гласные ^{a} ^{o} ^{y} ^{ў} ^{e} встречаются, главным образом, в конечных слогах перед ı, т. е. ^{a}ı, ^{y}ı, ^{o}ı и т. д. По происхождению своему эти скользящие гласные конечного слога восходят к кратким конечным гласным слова. Конечный краткий (редуцированный) гласный превращается в скользящий тогда, когда к слову прибавляется суффикс (т. е. окончание), начинающийся на ī. Так, напр., в скользящий гласный превращается конечный гласный перед суффиксом родительного падежа -īң.

Примеры: хадā ‘скала’ — хад^{a}īң (родительный падеж),
ехĕ ‘мать’ — ех^{e}īң (род. пад.),
содŏ ‘маховое перо’ — сод^{o}īң (род. пад.),
морĭ ‘конь’ — мор^{i}ō ‘своего коня’ (винительный пад.).

Во многих случаях скользящие гласные оказываются иного происхождения и, напр., в таких словах, как харăңх^{y}ı ‘темнота’, хòнд^{ў}ı ‘полый, пустой’, ‘дупло’ и т. д., ^{y}ı и ^{ў}ı восходят к дифтонгам уĭ и ўĭ.

Носовые гласные.

§ 12. Носовыми (иначе назализованными) гласными называются такие гласные, при произнесении которых происходит опущение мягкого нёба, в результате чего воздух проходит через

носовую полость. Эти гласные, передаваемые в обычных транскрипциях знаками ą̄, ą̆, ǭ, ǫ̆, ų̄, ų̆ и т. д., до некоторой степени напоминают французские *an, on* и т. д., с той, однако, разницей, что в халхаском небная занавеска опускается вяло, и воздух проходит и через полость носа и через полость рта. Эти гласные встречаются только в конце слова и восходят к сочетанию гласного и н или ң. Для простоты в настоящей грамматике носовой оттенок гласного передается знаком ң, т. е. пишется хāң 'хан', ех'ің 'матери', улāң 'красный' и т. д., хотя точнее было бы хą̄, ех'į̄, улą̄ и т. д. Ср. § 19.

Разделение согласных.

§ 13. Согласные распадаются на шумные и плавные. Шумные распадаются, в свою очередь, на смычные, аффрикаты и проточные. Плавные распадаются на носовые, боковые и дрожащие.

Смычные.

§ 14. Смычные халхаского наречия суть: п и т (сильные) и б, д, г (слабые).

1. Звук п является губным смычным и соответствует русскому *п* с той разницей, что в халхаском он имеет очень сильное придыхание. В начале слова он имеет придыхательный исход, почему в более точной транскрипции его можно передавать знаком п'. В середине слова он имеет также придыхательное начало, и в таком случае он может быть передан знаком 'п'. Простоты ради, однако, здесь пишется везде только п. Звук этот редкий и наблюдается, главным образом, в китайских и других заимствованиях.

Примеры: пӯзĕ 'лавка',
паңсă 'род шелковой ткани',
јампаї 'крытая терраса', 'род навеса над воротами'.

2. Звук т представляет собою зубной смычный и соответствует русскому *т* с той разницей, что и он имеет сильное при-

дыхание — т‘ в начале слова и ‘т‘ в середине слова. Простоты ради он всегда передается знаком т.

Примеры: тахă ‘подкова’,
батă ‘крепкий’,
хатăхă ‘высохнуть’,
алтă ‘золото’,
уртў ‘длинный’.

3. Звук б является губным смычным. В начале слова он произносится приблизительно так же, как южно-немецкий *b* в начале слова, производящий акустическое впечатление звука, на подобие русского *п*. В точной транскрипции такой глухой б передается знаком б̥. В середине слова, в положении между гласными и после л (l) и р, звук б чередуется с губогубным проточным w, напоминающим английский *w*.

Примеры: бо̄ ‘шаман’, арбăӈ ~ apwăӈ ‘десять’,
бо̄р ‘почка’, албă ~ alwă ‘служба’,
олбŏк ‘матрац’, jабă ~ jawă ‘иди!’

4. Звук д является всегда глухим и произносится всегда, как южно-немецкое *d*, напоминающее русское *т*. В точной транскрипции передается знаком д̥.

Примеры: даїӈ ‘война, враг’, мод ~ модŏ ‘дерево’,
дарáхă ‘давить’, алдă ‘сажень’,
дел ‘грива’, урдў ‘прежде’,
одŏ ‘звезда’, ендĕ ‘здесь’.

5. Знаком г передается звонкий заднеязычный и велярно-заднеязычный смычный. В словах с задними гласными, в сочетаниях со всеми гласными кроме і, этот согласный является велярнозаднеязычным (в более точной транскрипции г̓). В сочетании с передними гласными согласный этот является менее глубоким (в более точной транскрипции г). В начале слова г всегда глухой и производит иногда впечатление к (в точной транскрипции г̥̆ и г̥). В положении между гласными велярно-заднеязычный г

(точнее ґ) чередуется с проточным, соответствующим южнорусскому ґ (в более точной транскрипции ɣ).

Примеры: гал ‘огонь’, гер ‘дом’,
балгăхă ‘глотнуть’, едёгёхё ‘выздороветь’,
сӯгāт ‘севши’, гетёхё ‘подкрадываться’,
багă ‘маленький’, негё ‘один’.

Смычные в конце слова.

§ 15. В абсолютном конце слова, т. е. перед паузой, смычные всегда являются глухими. В слогах, за которыми следуют еще слоги и в таких, где голос, продолжаясь от предшествующего звонкого, через смычный переходит в следующий за ним звонкий, имеем звонкие г и б. Существуют различные системы обозначения смычных в конце. Обычно смычные в конце многосложных слов передаются знаками п, т и к (точнее к и k, из которых второй служит для передачи велярно-заднеязычного). В конце односложных слов эти же звуки передаются знаками б̧, д̧, ґ̧ (точнее ґ̧ и ґ̓).

Смычные, находившиеся в древнем языке в абсолютном конце слова — а их необходимо отличать от смычных, оказавшихся в конце слова в результате столь обычного исчезновения конечного гласного — при наращении окончаний, начинающихся на гласный, произносятся всегда как слабые, т. е. как б, д или г. Это правило не распространяется на глухие смычные, оказавшиеся в конце слова в результате исчезновения конечного гласного — здесь речь идет, собственно, только о конечном т —, так как они всегда сохраняют свой характер придыхательных, напр., харă jамāтă (точнее харă jамāʿтʿă название одной местности) > хар jамāт (точнее хар jамāʿт), между тем, как исторические согласные абсолютного конца никогда не имеют придыхания. Отсюда следует, что конечный т, исторически относящийся собственно не к концу, но к середине слова, при наращении окончаний, начинающихся на гласный, не чередуется с д, так напр., хар jамāʿт + суфф. -Iң дает хар jамāтᵃIң (точнее хар jамāʿтʿᵃIң), но

не хар јамāд'ıң. Наоборот, конечный т, т. е. зубной смычный исторически относящийся действительно к концу слова (не 'т'), в таких случаях дает д, напр., хӯхӗт 'мальчик' + суфф. -ıң дает хӯхӗдıң. Точно таким же образом к и п дают г и б (~w).

Примеры: аб 'возьми' — абāт ~ awāт 'взяв',
галăп 'калпа, период в несколько миллионов лет' (< санскрита) — галăбıң (родит. пад.),
хāд 'ханы' — хāдıң (родит. пад.),
нохӯт 'товарищи' — нохӯдıң (родит. пад.),
тарăк 'род творога' — тарăгāр (творительн. пад.),
онцӯк 'угол' — онцӯгıң (родит. пад.).

Ср., однако:

гӯң галӯтă ~ гӯң галӯт (точнее ǧӯң ǧалӯ'т) название одной местности — гӯң галӯт'ıң (родит. пад.).

§ 16. Как в конце односложного слова, так и в конце любого слога, смычные передаются всегда знаками б, д, г (точнее б̣, д̣, ǧ).

Примеры: абхă 'брать',
абтăхă 'быть взяту', 'допустить взять',
одхо̄ң 'младший сын',
агтă 'мерин',
бічїгтē 'имеющий надпись'.

В этих словах б, д и г произносятся почти как п, т, к, точнее, как неаспирированные (непридыхательные) п, т, к. Эти же слова можно было бы передать еще следующим образом:

апхă 'взять',
аптăхă 'быть взяту',
отхо̄ң 'младший сын',
актă 'мерин',
бічїктē 'имеющий надпись'.

Аффрикаты.

§ 17. В халхаском имеются следующие аффрикаты: ц, ч (сильные) и ʒ и ц̣ (слабые).

1. Звук ц вполне соответствует русскому *ц*, являясь только сильно аспирированным. В начале слова он имеет придыхательный исход, в середине слова он имеет также придыхательный приступ, почему в более точной транскрипции он передается знаками ц‘ и ‘ц‘.

Звук ц в разных иностранных работах нередко передается знаками *ts*, что не совсем точно, так как в некоторых монгольских наречиях наряду со звуком ц существует комбинация тс, где т и с произносятся не слитно, но как два согласных, напр., бурятск. (Аларский говор) татсăр ‘так что он тянет’.

Примеры: цагāц̣ ‘белый’,
ӯцӑ ‘крестец’,
цецēк ‘цветок’,
āрцӑ ‘подонки, остающиеся после винокурения’.

2. Согласный ч вполне соответствует русскому *ч*, являясь только аспирированным (в более точной транскрипции ч‘ и ‘ч‘).

Примеры: чіхї ‘ухо’, бічїхĕ ‘писать’,
чулӯ ‘камень’, чадăхă ‘мочь’,
очїхŏ ‘уходить’, чо́дӯр ‘треног’.

3. Смычный ʒ является слабым соответствием сильного ц. В грубой транскрипции он может быть передан знаком дз. Следует помнить, что д и з произносятся здесь слитно, т. е. что элементы эти образуют один звук. Согласный ʒ всегда глухой.

Примеры: ʒахă ‘воротник’,
ʒагăс ‘рыба’,
ӱʒӯр ‘конец, вершина’,
ӱʒӯlхӯ ‘показывать’,
арăлʒā ‘мена’.

4. Согласный ц̣ является слабым соответствием сильного ч. Произносится он как *дж* в слове *джигит*. Он всегда глухой.

Примеры: ц̣арāхаї ‘мелкая рыба’,
ц̣олō ‘поводья’,
ірц̣ї ‘приходя’,
іц̣ї ‘мать’.

Проточные.

§ 18. В халхаском имеются следующие проточные: х, j, с и ш.

1. Знаком х передается заднеязычный глухой проточный, соответствующий русскому *х*.

Примеры: хāн̆ ‘хан’,
хāлгă ‘ворота’,
ахă ‘старший брат’,
ехĕнĕр ‘женщина’,
ӯхӯ ‘пить’.

В сочетании с передними гласными в начале слова и после н̆ или д в западной Халхе наблюдается ᵏх, т. е. сочетание звуков к и х.

2. Знаком *j* передается среднеязычный проточный, соответствующий немецкому j или согласному элементу в русских *я, ю*.

Примеры: jawă ‘иди!’,
ajăгă ‘чашка’,
бajїн̆ ‘богатый’,
ӯjā ‘коновязь’,
сojō ‘клык’.

3. Знаком с передается тот же звук, что в русском языке.

Примеры: сāхă ‘доить’, орŏс ‘русский’,
ус ‘вода’, ōсŏр ‘тесьма’,
басă ‘еще’, хōсŏн̆ ‘пустой’.

4. Звук ш соответствует более или менее русскому *ш*. В большинстве местностей Халхи он производит впечатление палатализованного (смягченного) звука, т. е. ш̀.

Примеры: шарă ‘желтый’,
шуwӯ ‘птица’,
цāшї ‘дальше туда’, ‘по направлению туда’,
аршāӈ ‘целебный источник’.

К перечисленным проточным можно еще прибавить w и ъ, которые не являются самостоятельными и отдельными звуками. См. § 14 n⁰ 3 и n⁰ 5.

Плавные.

§ 19. Плавными являются л и l (боковые), р (дрожащий) и ӈ, н, м (носовые).

1. Согласный л почти полностью соответствует русскому несмягченному *л* в таких словах, как *мал, упал, холодно* и т. д., являясь все же не столь задним звуком. Наряду с этим л существует другой, близкий ему звук, передаваемый знаком l. Последний вполне соответствует немецкому или французскому *l*.

Относительно л и l необходимо иметь в виду, что л встречается только в словах с задними гласными, исключая такие положения, где он оказывается непосредственно перед ї или ɪ, ч и ц. Непосредственно перед ї (ɪ), ч и ц наблюдается только l также, как в словах с передними гласными.

Примеры: белĕк ‘подарок’, далаї ‘море’,
елцїг ‘осел’, улāӈ ‘красный’,
ali ‘дай!’, ӯлᵉɪӈ ‘горы’ (родит. пад.),
алчӯр ‘платок’, холᵒɪӈ ‘дали’ (родит. пад.),
улӯс ‘народ’, алāт ‘убив’.

2. Звук р представляет собою сильно вибрирующий альвеолярный.

Примеры: орŏс ‘русский’, ерĕ ‘мужчина’,
газăр ‘страна’, ертĕ ‘рано’.

3. Звук м соответствует русскому *м*.

Примеры: мӯ 'плохой',
мал 'скот',
мехĕlхĕ 'обмануть, перехитрить',
ем 'лекарство',
хамăр 'нос'.

4. Звук н соответствует русскому *н*. В конце слова и перед х и г звук н не встречается: вместо него в таких положениях наблюдается ӊ (см. след.). Если н иногда в конце слова все же встречается, то объясняется это тем, что н попал в конец слова в силу отпадения конечного гласного, напр., морĭн 'его лошадь' < морĭнĭ.

Примеры: намăр 'осень', хāнă 'где',
нар 'солнце', мандăхă 'подниматься, всходить' (о солнце),
енĕ 'этот', нерĕ 'имя'.

5. Звук ӊ представляет собою заднеязычный н, напоминающий немецкий *n* перед *g* (однако, без слышимого *g*), напр., в слове *singen*.

Примеры: аӊ 'дичь', даӊхă 'чайник',
хеӊ 'кто', хоӊ 'ворон',
мȯӊгў 'серебро, деньги', хоӊгŏр 'саврасый'.

О конечном ӊ следует заметить, что он встречается лишь в положении после краткого и ударенного гласного. Другими словами, он встречается лишь в конце односложных слов с кратким гласным. В положении за долгим гласным и любым гласным (кратким и долгим) непервого слога ӊ ослабляется, и следом его является назализация конечного гласного: появляется носовой или назализованный гласный (см. § 12). В настоящей грамматике всякий конечный ӊ передается знаком ӊ, но в более точной транскрипции в случаях, о которых только что была речь, вместо ăӊ, ŏӊ и т. д. имеем ą̆, ǫ̆ и т. д.

Примеры: цагāӈ (точнее ц‘аӈ̄) ‘белый’,
хӯхӗӈ (точнее хӯхӗ̯) ‘девочка’,
хӯїтӯӈ (точнее хӯj‘т‘ӯ̯) ‘холодно’,
дȯрwӯӈ (точнее дȯрwӯ̯) ‘четыре’,
хāӈ (точнее хā̯) ‘хан’,
зāӈ (точнее зā̯) ‘слон’.

Количество согласных.

§ 20. Согласные х, д, j, л, l, с, ш в положении между кратким ударенным и кратким неударенным (редуцированным) гласным являются всегда долгими. В обычной транскрипции они передаются в таких случаях знаками хх, дд, jj, лл, ll, сс, шш. В з и ц в этих же случаях происходит усиление форшлага, почему их передают тогда знаками дз и дц.

Во всех прочих случаях все согласные являются краткими и даже надкраткими.

Примеры: аххă ‘старший брат’, ajjăг ‘чашка’,
саххăл ‘борода’, аллă ‘убей!’,
оддŏ ‘звезда’, хеllĕ ‘скажи!’,
jаддăхă ‘не быть в состоянии’, бассă ‘еще’,
гадзăр ‘земля’, бішшї ‘не это, но’...
худцїр ‘солончак’,

Простоты ради, однако, здесь пишется ахă, сахăл, одŏ, jадăхă, газăр, худїр, ajăг, алă, хеlĕ, басă, бішї.

Гармония гласных и губное притяжение.

§ 21. И в письменном монгольском языке и во многих близких монгольскому языках действует закон гармонии гласных. Согласно этому закону в одном и том же слове могут встречаться или только задние или только передние гласные. Если гласным первого слога является е, то в следующих слогах могут встречаться лишь е, ӯ или і. Если гласным первого слога является а, то за ним может следовать только а или у и т. д.

За а первого слога не может встречаться, напр., е или ȯ или ү. Исключение в большинстве языков, для которых является характерным это явление, представляет собою і, который встречается как в словах с задним, так и в словах с передним вокализмом (т. е. составом гласных). Гласный і является как бы нейтральным.

В халхаском закон гармонии гласных претерпел некоторые изменения. Прежде всего следует указать, что некоторые старые дифтонги в халхаском дали долгие передние гласные. Так, напр., *аї (звездочка указывает, что форма является лишь предположительной) дало ē в суффиксе -тē. И таких случаев довольно много. Таким образом, в современном языке можно наблюдать очень много форм, гласным первого слога которых является а или ā и т. д., гласным же следующего ē, напр., хāлāгтē 'снабженный воротами', морїтē 'имеющий коня' и т. д. Эти долгие гласные, восходящие к дифтонгам, до некоторой степени нарушили последовательность закона гармонии гласных.

Что касается таких слов, гласные которых являются краткими, то здесь за слогом с передним гласным всегда следуют передние же гласные и, наоборот, за слогом с задним гласным всегда следуют задние же гласные, причем і, являясь нейтральным гласным, встречается в словах с любым вокализмом.

Примеры: ʒахă 'воротник', ендĕхĕ 'ошибиться',
олбŏк 'матрац', ȯндү̆г 'яйцо',
унү̆хү̆ 'ехать верхом', сӳмĕ 'храм'.

После сказанного в § 4 это ясно само собою. Что касается суффиксов (окончаний), то краткий гласный суффиксов относится к вокализму основы так же, как взаимно относятся друг к другу гласные отдельных слогов основы.

§ 22. Гораздо важнее закон губного притяжения. Согласно этому закону, действие которого распространяется, главным образом, на долгие гласные, за слогом с о не может следовать ā и за слогом с ȯ не может следовать ē. Наоборот, ō никогда не следует за а или у первого слога и т. д. Особенно важен этот

закон для правильного употребления суффиксов, содержащих в себе долгий гласный, ибо без соблюдения этого закона нельзя правильно образовать ни одной формы с суффиксом, содержащим долгий гласный.

В халхаском имеется ряд суффиксов, содержащих долгий ā, напр., суфф. творительного падежа -ār или суфф. разделительного деепричастия -āt. В этом виде, однако, т. е. с гласным ā, суффиксы эти наблюдаются только при таких основах, гласным первого слога которых является а (ā) или у (ȳ). Если гласным первого слога является е (ē) или ẏ (ẏ̄), то гласным суффикса в таких случаях является ē; если гласный первого слога о (ō), то в суффиксе имеем ō, и, наконец, если гласным первого слога является о (ō), то в суффиксе имеем ō. Если между первым (т. е. ударенным) слогом и суффиксом имеется ȳ (в словах заднего ряда) или ȳ (в словах с передними гласными), то гласным суффикса является всегда ā или ē, даже в тех случаях, когда гласным первого слога является о (ō) или ȯ (ō). Таким образом, ȳ и ȳ аннулируют действие о (ō) и ȯ (ō) первого слога на последующий долгий гласный. Для ясности дается таблица употребления суффиксов с гласными ā в зависимости от гласного первого слога.

Гласный первого слога	Гласный суффикса.
а (ā), у (ȳ)	ā
о (ō)	ō
е (ē), ẏ (ẏ̄)	ē
ȯ (ō)	ō

Примеры (суффикс творительного падежа -ār и деепричастия разделительного -āt):

амă 'рот' — амār,
jawă 'итти' — jawāt,

цус 'кровь' — цусāр,
ухў- 'копать' — ухāт.
бодŏ- 'думать' — бодōт,
одŏ 'звезда' — одōр,
ерĕ 'мужчина' — ерēр,
ендĕ- 'ошибаться' — ендēт,
хўнўс 'провизия' — хўнўсēр,
ўнўрlĕ- 'понюхать' — ўнўрlēт,
ўхў- 'умереть' — ўхēт,
хо̀l 'нога' — хо̀lō̄р,
то̀рў- 'родиться' — то̀рō̄т.

Гласный первого слога	Гласный одного из следующих слогов	Гласный суффикса
о (ō)	ӯ	ā
о̀ (ṑ)	ӯ	ē

Примеры: орӯл- 'ввести' — орӯлāт,
то̀рӯl- 'заставить породить' — то̀рӯlēт,
бṑlӯl- 'велеть шаманить' — бṑlӯlēт.

Правило это не знает исключений.

§ 23. Правило, данное в § 22, распространяется, как сказано, только на такие суффиксы, гласным которого является ā (после а, ā, у, ӯ). Имеются также суффиксы, гласным которых всегда является ē, напр., суфф. -тē в морітē 'имеющий коня' и т. д. Во избежание недоразумений, суффиксы, встречающиеся в четырех видах (с ā, ō, ē, ṑ) и употребление которых регулируется правилом, данным в § 22, будут в дальнейшем даваться во всех четырех формах. Поэтому, если дальше какой нибудь суффикс, как напр., -тē, будет приведен только в одном виде, это должно означать, что этот суффикс в этом самом виде присоединяется к основам с любыми гласными. Такие суффиксы, встречающиеся лишь в одном виде, всегда аннулируют действие

гласных первого слога, ср. напр., морĭтēгā 'со своим конем' (не морĭтēгō!).

Совершенно как суфф. -тē всегда имеет ē, некоторые другие суффиксы всегда имеют ā, напр., jawāpā 'иди!', мордōpā 'отправляйся в путь!', ірēpā 'приходи!', олōpā 'найди!', бóгlōpā 'закупори!' и т. д.

Встречаются суффиксы, гласным которых всегда является ā (после а, ā, у, ȳ, о, ō) и ē (после е, ē, ẏ, ȳ, ȯ, ō), напр , морĭнĭхā 'своего коня' (родительный пад.), что объясняется действием ĭ, аналогично гласному ȳ устраняющего влияние гласного первого слога.

О стечении гласных.

§ 24. Два или несколько гласных, из которых каждый образует самостоятельный слог, в халхаском не могут находиться рядом. Такие сочетания, как русские *оо* или *аэ* в *самообразование, аэроплан* и т. д., халхаскому чужды, и кроме дифтонгов или сочетаний гласных со скользящим гласным, образующих всегда один слог, других каких либо сочетаний гласных в халхаском нет.

Когда два гласных оказываются рядом, они сливаются в один гласный. При этом происходит следующее:

1. Если основа оканчивается на краткий гласный и к ней приставляется суффикс, начинающийся на ĭ, конечный гласный основы становится скользящим и образует вместе с ĭ сочетание вроде ^{a}ĭ, ^{o}ĭ и т. д. Конечный і основы поглощается долгим ĭ.

Примеры: хадă 'скала' + суфф. -ĭң (родит. пад.) — хад^{a}ĭң,
ехĕ 'мать + суфф. -ĭң — ех^{o}ĭң,
харĭ 'чужой' + суфф. -ĭң — харĭң.

2. Если основа оканчивается на краткий гласный и к ней приставляется суффикс, начинающийся на любой долгий гласный, кроме ĭ, то гласный основы поглощается гласным суффикса, так что ў + ā > ā и т. п. Конечный гласный ĭ основы в таких случаях становится скользящим, напр., ĭ + ā > ^{i}ā (точнее ^{i}ā).

Примеры: ухў- ‘копать’ + суфф. -ā̆т (деепричастие разделительное) — ухā̆т,
ўхў- ‘умереть’ + суфф. -ēт — ўхēт,
алхă- ‘шагать’ + суфф. -ā̆т — алхā̆т,
морĭ ‘конь’ + суфф. -ō̆р (творительн. пад.) — мор^{i}ō̆р,
харĭ- ‘возвращаться’ + суфф. -ā̆т — хар^{i}ā̆т и т. д.

3. Два долгих гласных не сливаются. Если сталкиваются два долгих гласных, между ними вставляется г (точнее г$'$ ~ ъ и г).

Примеры:

Основа:	Суффикс:
сā- ‘доить’	-ā̆т — сāгā̆т,
сӯ- ‘сидеть’	-ā̆т — сӯгā̆т,
шē- ‘мочиться’	-ēт — шēгēт,
сӯ- ‘молоко’	-ēр — сӯгēр,
есĕгĭ ‘войлок’	-ēр — есĕгĭгēр,
тō ‘число’	-ō̆р — тōгō̆р,
бō ‘шаман’	-ō̆р — бōгō̆р.

4. Точно таково же и отношение долгого гласного суффикса и конечного дифтонга основы или сочетания скользящего гласного с і.

Примеры: далаї ‘море’ + суфф. -ā̆р — далаїгā̆р,
нохої ‘собака’ + суфф. -ō̆р — нохоїгō̆р,
хо̀нд^{ў}і ‘падь’ + суфф. -ēр — хо̀нд^{ў}ігēр.

О стечении согласных.

§ 25. Начальные согласные суффиксов (смычные и аффрикаты) испытывают влияние конечных согласных основ. Так, напр., имеется ряд суффиксов, начинающихся на д (напр., суфф. дательно-местного падежа). В этом виде, т. е. с согласным д, эти суффиксы присоединяются, однако, лишь к таким основам, которые оканчиваются на н, ң, л (l) или м. Если основа оканчивается на согласные б (п), д (т), г (к), с или р, то согласным таких суффиксов является уже т.

Примеры: ахӑ 'старший брат' — ахăдă,
хāң 'хан' — хāндă,
гал 'огонь' — галдă,
ем 'лекарство' — емдĕ,
хеб 'модель' — хебтĕ,
нохўт 'товарищи' — нохўдтĕ,
булўк 'ключ, источник' — булўгтă,
белĕк 'подарок' — белĕгтĕ,
улўс 'государство' — улўстă,
нохўр 'товарищ' — нохўртĕ.

Точно также относится к конечному согласному основы согласный ц некоторых суффиксов: если конечным согласным основы являются б, д, г, с, р, согласным суффикса вместо ц является ч.

Примеры: аб- 'брать' + суфф. -цӥ (деепричастие разделительное) — абчӥ,
гар- 'выходить' — гарчӥ,
ос- 'наплодиться' — осчӥ,
ог- 'дать' — огчӥ и т. д.

Это чередование слабых и сильных согласных суффикса объясняется ассимилирующим влиянием конечных согласных основы. Точно таким же образом влияет и согласный р на суффикс, так как последние раскаты конечного р всегда являются глухими.

Некоторые суффиксы, состоящие из одного только согласного и не образующие самостоятельного слога, не могут непосредственно присоединяться к основам, оканчивающимся на согласный: в таких случаях между согласными суффикса и основы вставляется гласный, так называемый, соединительный гласный, каковым является ă, ŏ, ў, ĭ, ĕ, ў, напр., хӯхĕт 'дети' + суфф. -н — хӯхĕдĕн 'его дети', гар- 'выходить' + суфф. -н — гарăн 'выйдет' и т. д.

Чередование конечных носовых.

§ 26. В халхаском ң, чередующемся в известных случаях с носовым гласным, совпали два первоначально различных звука — н и ң. Конечный звук ң, развившийся из н, попадая в середину слова, восстанавливает свой первоначальный характер, т. е. превращается в н, напр., хең 'кто' — хенї 'кого'. В противоположность ему ң, развившийся из ң, всегда сохраняется как ң, и при наращении к нему гласного дает цг, т. е. ц со взрывным г, напр., зоwӧлӧң 'страдание' — зоwӧлӧңгіц (родит. пад.). Во избежание смешения основ на н с таковыми на ц, оканчивающихся в именительном падеже совершенно одинаково, в дальнейшем будет всегда указываться, на что оканчивается основа таких слов, так как от различения таких основ зависит правильность образования отдельных форм.

ЧАСТЬ II.

Морфология и синтаксис.

I лекция.

Общие замечания.

§ 27. Склонение, спряжение и образование различных форм от простых основ, напр., словообразование, происходят путем присоединения суффиксов. Основа (особенно глагольная) в большинстве случаев остается неизменной. Исключение представляет собою склонение местоимений, в котором к основе точно также присоединяются разные суффиксы, причем, однако, основа претерпевает очень большие изменения, напр., чі 'ты' — чамадă 'тебе', бі 'я' — надă 'мне' — намаїгї 'меня' и т. д.

Образование основ.

§ 28. К основе могут быть присоединены несколько основообразующих суффиксов, напр., барї- хватать + суфф. -лдă- дает барїлдă- 'хватать друг друга, бороться' отсюда получаем с суффиксом -ӯл- форму барїлдул- 'заставлять бороться' и т. д.

От глаголов можно образовать глаголы и имена, от имен можно образовать имена и глаголы. Даже от некоторых падежных форм имен можно образовать другие падежные формы, напр., хāң 'хан' — хāнă (родительный пад.) — хāнăдă 'к хану, к тому, что есть у хана' (= 'в дом хана').

Части речи.

§ 29. Разделение на части речи в халхаском не может быть проведено так же строго, как, напр., в русском языке. Прежде всего следует указать, что вполне определенные границы между именем существительным и прилагательным в халхаском могут быть проведены далеко не во всех случаях, так как весьма многие слова употребляются и как существительные и как прилагательные. Так, напр., слово хара́ңхʸī означает не только 'темнота', но также 'темный'. С другой стороны, многие такие слова могут употребляться и как наречия, напр., хуї̆тӯң 'холодный' значит в то же время и 'холод' и 'холодно', напр., хуї̆тӯң ус 'холодная вода', хӯї̆тӯң хонӧн 'будет ночевать холодно' (т. е. 'проведет холодную ночь'). Точно так же употребляется и саїң 'хороший', напр., саїң хӯң 'хороший человек' и саїң jawāpā̄ 'иди по хорошему!' (т. е. 'счастливого пути!') и т. д. Разделение на части речи может быть поэтому проведено лишь в общих чертах. Вообще же, для нас гораздо важнее определение синтаксических функций тех или иных форм, нежели точное определение отдельных частей речи.

Монгольские основы могут быть разбиты на следующие группы:

1) основы, которые могут употребляться как имена (существительные и прилагательные) и склоняться;

2) основы, употребляемые как глаголы и поэтому спрягаемые;

3) основы, не изменяемые, которые не могут ни склоняться, ни спрягаться, напр., частицы, междометия и т. п.

Род.

§ 30. Грамматический род отсутствует, и все имена являются, так сказать, безродными. Исключение представляют собою обозначения возраста и масти животных, принимающие суффикс -гчїн- и -ңїн-, когда речь идет о самках. Так, напр., говорят про черного пороза харӑ ('черный') буха ('пороз'), но про корову

харагчӣӊ ('черная') ӯн^{i}ē (корова); про трехлетнего быка гунӑӊ ӱхӯр, про трехлетнюю корову гунӊӣӊ ӱн^{i}ē и т. д.

Что касается рода живых существ вообще, то самцы и самки обозначаются специальными терминами или же, если таковые отсутствуют, к названию животного прибавляют слова ерӗ 'мужчина' и емӗ 'женщина'.

Примеры: аʒӑргӑ 'жеребец' — гӯ 'кобыла',
бухӑ 'пороз' — ӱн^{i}ē 'корова',
бӯрӑ 'верблюд' — іӊгӗ 'верблюдица',
ерӗ тах^{i}ā 'петух' ('мужчина-курица') — еме тах^{i}ā 'курица' ('женщина-курица').

Главное предложение.

§ 31. Предложение, сказуемое которого представляет собою окончательную глагольную форму и, другими словами, выражает вполне законченную мысль, называется простым предложением, если оно стоит одиноко, или главным предложением, если оно представляет собою часть более длинного предложения, остальные части которого законченной мысли собою не выражают.

Простое предложение или главное (краткости ради условимся называть и то и другое главным предложением) должно для того, чтобы оно могло выражать какую нибудь мысль, иметь прежде всего сказуемое (предикат): подлежащее (субъект) может отсутствовать, так как оно может подразумеваться. В халхаском грамматическое подлежащее отсутствует очень часто уже по той простой причине, что в спряжении личные местоимения, в общем, наблюдаются довольно редко, особенно в тех случаях, когда само собою ясно, о каком лице идет речь. Предложение может поэтому состоять из одного единственного слова, представляющего собою единственную часть этого предложения, а именно из сказуемого, напр., ірӗ 'приди!', ӯхӯ ӱг^{ӯ}ī 'не будет пить'. Минимум предложения — это сказуемое, которое само по себе уже может образовать целое предложение. Конечно, бывают и в монгольском языке такие предложения, в которых сказуемое

отсутствует, напр., бушӯ 'скорей!' или нāшӣ~наїшӣ 'сюда!', как напр., в русском «воды!», «пожар!». Грамматически, однако, это не предложения.

Сказуемое.

§ 32. Роль сказуемого играет глагольная или также именная форма. Примером глагольного сказуемого является хўӈ ірёӈ 'человек пришел', примером именного сказуемого является енё хўӈ сайӈ 'этот человек хорош'. Такие халхаские предложения с именным сказуемым вполне соответствуют русским конструкциям типа *это дорого* или латинским вроде *omnia praeclara rara,* где опущена связка *есть*.

Что касается глагольного сказуемого, то в главном предложении таковым является всегда какая нибудь окончательная глагольная форма, т. е. такая форма, которая выражает вполне законченную мысль (повелительная форма или изъявительная). Сказуемое может быть простым, т. е. состоять только из одной глагольной формы, напр., ірёӈ 'пришел' или сложным. Составными частями сложного сказуемого являются глагольная форма и деепричастие (напр., 'шел плача') или имя (напр., 'он был стар').

Подлежащее.

§ 33. Подлежащим (субъектом) является всегда именная форма. В главном предложении подлежащее всегда в форме именительного падежа.

Дополнение, определение, обстоятельство.

§ 34. Дополнением может служить любая форма, употребляемая как имя. Дополнение представляет собою всегда какую нибудь иную падежную форму, чем подлежащее. другими словами любую падежную форму за исключением именительного падежа, а также родительного, ибо дополнением является та часть предложения, на которую обращена деятельность подлежащего, выражаемая сказуемым. С другой стороны, роль дополнения может играть также имя, обозначающее, напр., какое

нибудь орудие, при помощи которого подлежащее совершает те или иные действия.

Определение, относящееся к подлежащему, дополнению или части сказуемого, является всегда именной формой.

Обстоятельство выражается разными падежными формами имен или неизменяемыми частями речи. В известных случаях как обстоятельство может рассматриваться то или иное деепричастие, которое входит в состав сказуемого, напр., шахăӈ ірĕӈ waĭн 'идет приближаясь' (= 'он приближается', где шахăӈ 'приближаясь' может рассматриваться как обстоятельство образа действия). Такие деепричастия могут рассматриваться также как глагольные определения, так как они точно таким же образом определяют действие, как напр., прилагательные определяют существительные.

Что касается определения, то необходимо отметить, что в отношении формы оно не согласуется с той частью предложения, к которой оно относится. Так, напр., если какое нибудь имя стоит в форме дательного или какого либо иного падежа, то относящееся к нему определение наблюдается в форме, в звуковом отношении совпадающей с формой именительного падежа, напр., харă далаĭдă 'в черном море', где далаĭдă — дательно-местный падеж от далаĭ 'море', а харă 'черный' по форме своей именительный падеж (ср. § 41).

Точно так же, если имя наблюдается в форме множественного числа, определение его остается в форме единственного числа, напр., саĭӈ нóхӯт 'хорошие товарищи', где нóхӯт — форма множественного числа от нóхӯр 'товарищ', а саĭӈ 'хороший' — форма единственного числа.

Если в предложении содержится несколько дополнений, находящихся в одном и том же отношении к сказуемому, то падежный показатель получает из них лишь последнее, а остальные представляют собою формально именительные падежи, напр., бāwгаĭ бар арслáндă 'медведю, тигру и льву', где арслăндă — форма дательно-местного падежа на -дă от арслăӈ 'лев', а бāwгаĭ 'медведь' и бар 'тигр' — формы именительного падежа.

Порядок частей предложения.

§ 35. Порядок частей предложения является более или менее свободным. Все же, части предложения, которые относятся к другим и им подчинены, всегда предшествуют им, напр., определение — подлежащее, определение — дополнение — сказуемое. Исключений вроде бӯгӯдӗ 'все' и бӯрї 'каждый', которые ставятся всегда после слов, к которым они относятся, немного.

Окончательная глагольная форма обычно, но не обязательно, ставится в самый конец предложения.

II лекция.

Именная основа.

§ 36. Именительный падеж, за исключением большинства основ, оканчивающихся на н, в то же время является основой. Таким образом, напр., гер 'дом', ухӯр 'рогатая скотина', нохої 'собака', далаї 'море', гал 'огонь', улӯс 'народ, государство' и т. д. являются одновременно формами именительного падежа и основами, от которых путем присоединения суффиксов образуются разные другие формы, напр.,

гар 'рука' (именительный падеж и основа),
гар-ің 'руки' (родительный падеж),
гар-ā̆р 'рукой' (творительный падеж) и т. д.

Существительное и прилагательное.

§ 37. Исключением из сказанного в предыдущем параграфе являются основы, оканчивающиеся на н. В именительном падеже они обычно теряют свой конечный н, когда они употребляются как существительные, и сохраняют его лишь в тех случаях, когда они употребляются как прилагательные, причем этот н, по общему правилу, согласно которому на конце слова встречается лишь ң (точнее, в известных случаях носовой гласный), дает ң.

Примеры:

Основа.	Форма именительного падежа прилагательного.	Форма именительного падежа существительного.
усӯн-	усӯң 'водяной'	усӯ ~ ус 'вода',
темēн-	темēң 'верблюжий'	темē 'верблюд',
тарбăгăн-	тарбăгăң 'сурочий'	тарбăг 'сурок',
модŏн-	модŏң 'деревянный'	модŏ ~ мод 'дерево',
гурбăн-	гурбăң 'три'	гурбă 'трое'.

К употреблению ср.: халӯң ус 'горячая вода', но усӯң далаї 'водяное море'; бідē гурбă 'мы трое', но гурбăң ȯртō 'три уртона' (уртон — почтовый перегон, расстояние около 30 километров); ȯндӯр мод 'высокое дерево', но модŏң баїшїң 'деревянное здание' и т. д.

Таким же образом теряют свой н и другие основы. В этом, собственно говоря, заключается единственное морфологическое различие существительных и прилагательных, ибо в остальном существительные и прилагательные внешне друг от друга ничем не отличаются.

К исчезновению конечного н следует еще заметить, что по общим правилам отбрасывается не только н, но обычно также и ему предшествующий краткий гласный, напр.,

модŏн- — мод 'дерево',
ȳнӯгӯн- — ȳнӯг 'лисица',
ȯндӯгӯн- — ȯндӯг 'яйцо' и т. д.

По аналогии часто образуются прилагательные на -ң также от таких основ, которые не оканчиваются на н, напр.,

шіl 'стекло' — шілĕң 'стеклянный' (основа шілĕң-),
гал 'огонь' — галăң 'огненный' (основа галăн-).

По аналогии же многие именные основы, первоначально оканчивавшиеся на другие звуки, стали оканчиваться на н. Так, напр., по аналогии с ус 'вода' (именительный падеж) и усӯн- (основа), основой слова ҷімїс 'плод' является теперь ҷімїсĕн-, ср. родительный падеж ҷімїсні. Само собою разумеется, что при таких усло-

виях наблюдаются колебания и чередования основ с н с таковыми без него, напр., ӯлӑ ‘гора’ — дательно-местный падеж ӯлӑн-дӑ (основа с н), но родительный падеж ӯлᵃ¹ң (основа без н) и т. д.

§ 38. Не все основы существительных теряют в именительном падеже свой конечный н. Так, напр., слова хӑ̄ң (основа хӑ̄н-) ‘хан’, хӯ̆хӗ̆ң (основа хӯ̆хӗ̄н-) ‘девушка’, ȯwгӯ̆ң (основа ȯwгӯ̆н-) ‘старик’, емгӗ̆ң (основа емгӗ̄н-) ‘старуха’, нојї̆ң (основа нојї̆н-) ‘нойон, князь’ и др. сохранили свой н (> ң) также в форме именительного падежа.

§ 39. Так как в конечном ң совпали два звука — н и ң, основы соответствующих имен различаются: в одних случаях основа оканчивается на н, в других на ң. Другими словами, кроме основ на н, существуют также основы на ң, формы же именительного падежа их оканчиваются одинаково на ң. Внимания заслуживает то обстоятельство, что основы на ң своего конечного носового в именительном падеже никогда не теряют.

Примеры: царгӑлаң ‘счастье’ — основа царгӑлаң-,
зоwӧлӧң ‘мучение’ — основа зоwӧлӧң-,
хадӑлаң ‘покос’ — основа хадӑлаң-,
аң ‘дичь’ — основа аң-,
заң ‘манера’ — основа заң- и т. д.

Ср. однако:

хӯ̆хе́ң — основа хӯ̆хӗ̄н-,
халӯ̆ң ‘жара’ — основа халӯ̆н-,
нојї̆ң ‘господин’ — основа нојї̆н- и т. д.

Таким образом, видно, что на основании форм именительного падежа невозможно решить, оканчивается ли та или иная основа на н или ң. Точно так же невозможно решить на основании форм именительного падежа, вроде морї̆ ‘конь’ и ехӗ ‘мать’, на что оканчиваются их основы. Поэтому дальше будет на ряду с формой именительного падежа даваться также основа, так как основы на н-, ң- и на гласный склоняются по разному. Если дальше

основа того или иного слова не будет дана, то это должно означать, что основа совпадает с именительным падежом.

Глагольная основа.

§ 40. Глагольная основа совпадает с повелительной формой второго лица единственного числа (imperativus). Исключений нет.

Примеры: сӯ 'сиди!',
jawă 'иди!',
ipĕ ~ ip 'приди!',
ală 'убей!',
ȯr 'дай!' и т. д.

От сӯ-, jawă- и т. д. образуются все остальные глагольные формы.

Неопределенный падеж.

§ 41. Неопределенный падеж (casus indefinitus) по форме совпадает с именительным падежом, по смыслу же он играет совсем иную роль и заменяет собою формы винительного, дательно-местного и др. падежей. Когда в предложении имеется несколько дополнений, находящихся в одинаковом отношении к сказуемому, напр., несколько дополнений в форме винительного или дательно-местного и т. д. падежа, морфологический показатель (т. е. суффикс того или иного падежа) наблюдается лишь у последнего дополнения, а остальные наблюдаются в форме неопределенного падежа (см. § 34).

Родительный падеж.

§ 42. Родительный падеж (genitivus), отвечающий на вопрос «кого, чего?», образуется:

1. От основ, оканчивающихся на н, при помощи суффикса I-, напр.,

морĭн- — морĭнī 'коня',
хāн- — хāнī 'хана'.

Вместо -ī наблюдается часто -ā̄, напр., хāнā̄ 'хана'. Форма родительного падежа на -ī употребляется обычно в тех случаях, когда дальше следует слово, к которому она относится. Форма на -ā̄ употребляется и отдельно, т. е. без следующего за ней слова, к которому она относится. Так, напр., на вопрос «чей конь?» можно в кратком ответе, опуская слово «конь», сказать просто «хана». В таком случае формой родительного падежа от слова 'хан' будет хāнā̄. Далее, следует отметить, что от формы родительного падежа на -ī не могут быть образованы другие падежные формы, в то время, как от формы на -ā̄ они образуются (об этом см. § 79).

2. От всех остальных основ, оканчивающихся на согласные и гласные, родительный падеж образуется при помощи суфф. -īң, напр.,

гал- — галīң 'огня',
улӯс- — улӯсīң 'государства',
ңаргалāң- — ңаргàлāңгīң 'счастья',
ахă- — ах^{а}īң 'старшего брата'.

3. От основ, оканчивающихся на дифтонги и на сочетания скользящий гласный + ī, напр., ^{у}ī, родительный падеж образуется при помощи суфф. -ң, напр.,

далаї — далаїң 'моря',
нохої — нохоїң 'собаки',
гахаї — гахаїң 'свиньи',
awāхаї — awăхаїң 'дамы',
хóнд^{у}ī — хóнд^{у}īң 'пади'.

По аналогии с формами родительного падежа от основ на н (именительный падеж морї — родительный падеж морїнī) часто образуются формы родительного падежа от основ, оканчивающихся на дифтонг, напр., ороï 'вечер' — ороїнī 'вечера', где ороїнī: ороï = морїнī: морї. Таким образом, можно в известных случаях говорить о суффиксе родит. падежа -нī, являющемся результатом аналогии.

Повелительная форма.

§ 43. Повелительная форма (imperativus) выражает краткое и категорическое приказание совершить действие, обращаемое ко второму лицу единственного или множественного числа ('иди!', 'идите!'). Imperativus представляет собою, как уже сказано выше (см. § 40). чистую глагольную основу и морфологического показателя не имеет.

О спряжении.

§ 44. Спряжение заключается в изменении глагола по временам и наклонениям. Личного спряжения нет, и формы, как jawăн значат не только 'он идет', но также 'я иду', 'ты идешь', 'мы идем' и т. д. Личных окончаний в спряжении нет, и существуют только показатели наклонений и времен. Исключение представляют собою многочисленные формы обращения (повелительные, просительные и т. д.), из которых каждая относится к строго определенному лицу.

Прошедшее время несовершенное.

§ 45. Прошедшее время несовершенное (praeteritum imperfecti) представляет собою изъявительную форму и выражает действие, которое совершалось только-что или совсем недавно. Эта форма употребляется обычно в оживленном разговоре, а также в эпическом языке, где она выражает такие действия, которые должны проходить перед глазами слушателей.

Суффиксом является -ɥĭ или -ɥ и -чĭ или -ч (по правилам § 25). Эмфатически -ɥĭ и -чĭ дают -ɥā̆ и -чā̆.

Примеры: тохŏ- 'седлать' — тохŏɥ ~ тохŏɥĭ ~ тохŏɥā̆ 'седлал',
гар- 'выйти' — гарч ~ гарчĭ ~ гарчā̆ 'вышел'.

Упражнение I.

1. урдă неге бajĭɥ хӯɥ баĭɥ. 2. гурwăɥ хӯ̄тē баĭɥ. 3. негĕ хāнī ȯргō̄ баĭɥ. 4. терĕ ȯргō̄ ендĕ баĭɥ. 5. хāнī гурwăɥ хӯ̄. 6. далаĭɥ ʒахá. 7. ӯл^{а}īɥ оргĭl. 8. арăдīɥ церĕк. 9. еɥĕг^{е}īɥ морĭ.

10. ех°ің сам. 11. зowӧлӧңгің учір. 12. моңгӧл арат улӯсің судӯр бічігің хӯр'ēлēң. 13. саңгің хадӑлаң. 14. хоршōні баішің. 15. засагің газӑр. 16. нохоің толгой. 17. тӧб хорōні чīчā. 18. арӑдің намің гешӯң. 19. церēгің земсēк. 20. архīні пӯзē. 21. х'атӑдің морī. 22. хӯчің цагің бічīк. 23. х'атӑт бічīк. 24. моңгӧл хелē. 25. ӯхӯр терēг. 26. ус ӯг'ī болц. 27. саің хӯң. 28. дундӑ сургӯлің багшī.

Слова.

урдӑ раньше, прежде.
негē (неген-) один.
баї- быть, существовать.
хӯ сын.
хӯтē имеющий сына.
терē тот.
ендē здесь.
захӑ край, берег, воротник.
оргīl вершина.
церēк войско, армия, солдат, красноармеец.
ецēгē отец.
ехē мать.
сам гребень.
зowӧлӧң (зowӧлоң-) мучение.
учīр причина.
моңгӧл монгол, монгольский.
тӧб центр, центральный.
хорō (хорōн-) комитет.
чīчā (чīчāн-) автомобиль.
нам партия.
гешӯң (гешӯн-) член.
архī (архīн-) водка.
х'атӑт китаец, китайский, Китай.
хӯчīң (хӯчīн-) древний.
цаг время.
земсēк оружие.
хele (хelen-) язык.
терēг (тергēн-) телега.
ӯг'ī нет, отсутствие.
дундӑ середина, средний.
сургӯлī школа.
багшī учитель.
арӑт народная масса, степное бедняцко-середняцкое население.
моңгӧл арӑт улӯс Монгольская Народная Республика.
судӯр сутра, буддийское сочинение.
бічīк письмо, грамота, надпись.
судӯр бічīгің хӯр'ēлең Ученый Комитет (*досл.* Комитет книг и письмян).
саң (саң-) казна.
хадӑлаң (хадӑлаң-) покос.
хоршō (хоршōн-) кооператив.
засӑк правительство.
засагің газӑр правительство, резиденция правительства.
толгой голова.

Перевод.

1. Прежде был один богатый человек. 2. Он имел трех сыновей (*досл.* был с тремя сыновьями). 3. Была ставка одного хана. 4. Та ставка была здесь. 5. Три сына хана. 6. Берег моря. 7. Вершина горы. 8. Народная армия. 9. Конь отца. 10. Гребень матери. 11. Причина мучения. 12. Ученый Комитет Монгольской Народной Республики. 13. Казенный покос. 14. Здание кооператива. 15. Правительство. 16. Голова собаки. 17. Автомобиль Центрального Комитета. 18. Член Народной партии. 19. Оружие красноармейца. 20. Водочная лавка. 21. Конь китайца. 22. Надпись древних времен. 23. Китайское письмо. 24. Монгольский язык. 25. Бычья телега. 26. Вода исчезла (*досл.* сделалась не существующей). 27. Хороший человек. 28. Учитель средней школы.

III лекция.

Дательно-местный падеж.

§ 46. Дательно-местный падеж (dativus-locativus) отвечает на вопросы «кому, к кому, куда, где?». Он образуется при помощи суффикса -д (или -дă, -дŏ, -дĕ, -дў), -т (или -тă, -тŏ, -тĕ, -тў), по правилам § 25.

Примеры: морĭн- — морĭндŏ ‘коню’,
аха- — ахăдă ‘старшему брату’,
улўс- — улўста ‘народу’,
булўг- — булўгтă ‘источнику’,
ухўр — ўхўртў ‘рогатой скотине’.

Исходный падеж.

§ 47. Исходный падеж (ablativus) отвечает на вопросы «от кого, откуда, из чего?» и образуется при помощи суффикса -āс (-ēс, -ōс, -ōс по правилам § 22 и § 24 nº 2—4). В виде исключения из общих правил в исходном падеже от многих основ,

оканчивающихся на дифтонги, между долгим гласным суффикса и дифтонгом основы появляется вместо г звук н.

Примеры: захă- — захāс 'от края, от берега',
улӯс- — улӯсāс (в быстрой речи улсāс) 'от народа',
морĭн- — морĭнōс 'от коня',
мо̇ңгӯн- — мо̇ңгӯнōс 'из серебра',
зулаĭ- — зулаĭнāс 'от темени',
хондӧлоĭ- — хондӧлоĭнōс 'от бедра',
далаĭ- — далаĭнāс ~ далаĭгāс 'из моря'.

Многие глаголы, требующие в русском языке винительного падежа, имеют при себе в монгольском языке исходный падеж. Конструкция с исходным падежом соответствует нашим степеням сравнения: слово, обозначающее предмет, с которым сравнивается другой, употребляется всегда в форме исходного падежа, напр., алтăнāс ӯнтē 'дороже золота' (*досл.* 'от золота дорогой'), где алтăнāс — исходный падеж от алтă (алтăн-) 'золото'.

Форма предписания.

§ 48. Форма предписания (praescriptivus) является одной из форм обращения и по значению стоит близко к повелительной форме. Она выражает пожелание или совет совершить (обычно в будущем) действие, обращаемый ко второму лицу единственного или множественного числа.

Суффиксом является -āрā̆ (-ōрā̆, -ēрā̆, -ӧрā̆), который употребляется по общим правилам (§ 22 и § 24, n° 2—4).

Примеры: jawă- — jawāрā̆ 'иди (идите) же!',
ӯ- — ӯгāрā̆ 'пей (пейте)!',
ірē- — ірēрā̆ 'приди (придите)!',
ол- — олōрā̆ 'найди (найдите) же!',
о̇г- — о̇гōрā̆ 'дай (дайте)!'.

Настоящее время несовершенное.

§ 49. Настоящее время несовершенное (praesens imperfecti) является изъявительной глагольной формой и выражает действие

или состояние, в отношении времени более точно не определяемое. Форма эта соответствует формам настоящего времени других языков и имеет, между прочим, также значение будущего времени.

Суффиксом является -н (с эмфатической долготой -нā, -нē, -нō, -нā).

Примеры: jawă- — jawăн 'идет, пойдет' (все лица),
сӯ- — сӯн 'сидит, сядет' (все лица) и т. д.

Упражнение II.

1. бі ендĕ баїн. 2. бі одō ондō газăртă очїн. 3. терĕ хʻатăт маргāш улāң бāтăр хотŏндŏ очїн. 4. саїң jawāрā! 5. бі моңгŏл хелĕ медĕн. 6. бі хʻатăдăс awан. 7. чі хезē jawăн? 8. енĕ морї терĕ морїпōс дĕрĕ. 9. енĕ хӯнї морї мӯ. 10. ендĕс татă! 11. чі ендĕс барї, бі тендĕс барїн. 12. сӯlд очōрā! 13. хурдӯң тӯраї хурцăдхāрā! 14. бі терĕ хӯнĕс асӯп. 15. зӯң хоїтŏ зӯгēс зӯң церĕк ірĕң. 16. негĕ jіхĕ ӯлʻїң оргїlд гарч. 17. бēңїңгēс ірĕн. 18. газăрїң холōс, уснї уртāс. 19. холŏ газăртă баїн. 20. далаїң захăдă негĕ ондӯр хадă баїн. 21. хадʻїң оргїlд негĕ обō баїн. 22. маргāш обō тахїн. 23. бі цаї чанăн. 24. гертĕ орŏң. 25. цаї чанă! 26. тере газăртă хоно! 27. чі хāнă хонŏн? 28. бі терĕ аїлдă хонŏн. 29. зам дĕрĕ бӯгāрā! 30. ортōнї замāс холŏ баїн. 31. тендĕ цāнă баїн. 32. цаї ӯгāрā! 33. морї емēllĕң. 34. ӯлʻїң цāнă ус баїн

Слова.

бі я.
ондō другой.
маргāш завтра.
улāң бāтăр хотŏ (хотŏн-) город Улан Батор Хото.
барї- хватать.
сӯl хвост, конец.
чі ты.
хезē когда.
дĕрĕ высоко, на, выше, лучше, около.
мӯ плохой.
татă- тянуть, тащить.
медĕ- знать.
бēңїң (бēңїң-) Бэйпин, б. Пекин.

сӯлд под конец, в конце, потом.

хурдӯӈ (хурдӯн-) быстрый.

тӯраї копыто.

хурцӑдхӑ- заострить.

асӯ- спросить.

зӯӈ (зӯн-) левый, восток.

зӯӈ хоїтӧ северо-восток.

зӯг страна света, направление.

зӯӈ (зӯн-) сто.

гар- выходить.

обӧ (обӧн-) куча камней, воздвигаемая в честь горных духов.

тахї- чтить, жертвовать.

цаї чай.

чанӑ- варить.

хонӧ- ночевать

хӑнӑ где.

аїл юрта, сосед.

зам дорога.

бӯ- слезать с коня, располагаться на отдых.

цӑнӑ дальше, по ту сторону.

емӗллӗ- седлать.

Перевод.

1. Я здесь. 2. Я отправлюсь теперь в другую местность. 3. Тот китаец пойдет завтра в Улан Батор Хото. 4. Счастливого пути! 5. Я знаю монгольский язык. 6. Я возьму у китайца. 7. Когда ты пойдешь? 8. Этот конь лучше того коня. 9. Конь этого человека плох. 10. Тяни отсюда! 11. Ты хватай отсюда, [а][1] я схвачу оттуда! 12. Отправляйся потом! 13. Заостри быстрые копыта! 14. Я спрошу у того человека. 15. С северо-востока пришли сто красноармейцев. 16. Он взобрался на вершину одной большой горы. 17. Он приедет из Бэйпина. 18. Из дальних из стран, от длинных из вод. 19. Находится в дальней местности. 20. На берегу моря есть одна высокая скала. 21. На вершине скалы есть одно обо. 22. Завтра будут чтить обо. 23. Я сварю чай. 24. Вошел в дом. 25. Свари чай! 26. Ночуй в той местности! 27. Где ты будешь ночевать? 28. Я буду ночевать в той юрте. 29. Расположись у дороги! 30. Находится далеко от почтовой

[1] В квадратные скобки заключены слова, добавленные в переводе.

дороги. 31. Находится там дальше. 32. Пей чай! 33. Оседлал коня. 34. За горой есть вода.

IV лекция.

Винительный падеж.

§ 50. Винительный падеж (accusativus) отвечает на вопрос «кого, что?» и образуется следующим образом:

1. От основ, оканчивающихся на краткий гласный или согласный, при помощи суфф. -Ігӣ или -Ір. От тех основ, оканчивающихся на н, которые в именительном падеже теряют свой конечный носовой звук (напр., морӣн- — морӣ), винительный падеж образуется от основы с отбрасыванием этого н (т. е. от основы морӣ-); основы же, оканчивающиеся на н и сохраняющие свой носовой и в именительном падеже (напр., хӯхӗн- — хӯхӗӈ), образуют винительный падеж с сохранением своего н (т. е. от хӯхӗн-).

Примеры:

Основа.	Именительный падеж.	Винительный падеж.
ахӑ-	ахӑ 'старший брат'	ах*Ір,
хадӑ-	хадӑ 'скала'	хад*Ір,
улӯс-	улӯс 'народ'	улӯсІг,
булӯг-	булӯк 'источник'	булӯгІг,
усӯн-	ус 'вода'	ус*Ір,
модӧн-	модӧ 'дерево'	мод°Ір,
хӯхӗн-	хӯхӗӈ 'девушка'	хӯхӗнІг,
нојӣн-	нојӣӈ 'князь'	нојӣнІг,
царгӑлӑӈ-	царгӑлӑӈ 'счастье'	царгӑлӑӈгІг.

2. От основ, оканчивающихся на долгие гласные и дифтонги, винительный падеж образуется при помощи суффикса -г. Также образуют винительный падеж те основы, оканчивающиеся на н, которые в именительном падеже его отбрасывают и конечный гласный которых является долгим. Иногда на -г образуют винительный падеж основы, оканчивающиеся на ӈ.

Примеры:

Основа.	Именительный падеж.	Винительный падеж
х^{i}ā-	х^{i}ā ‘адъютант’	х^{i}āг,
барā-	барā ‘видимое вдали’	барāг,
толгоӥ-	толгоӥ ‘голова’	толгоӥг,
хурӯн-	хурӯ ‘палец’	хурӯг,
галӯн-	галӯ ‘гусь’	галӯг,
зowŏлŏң-	зowŏлŏң ‘мучение’	зowŏлŏңг или зowŏлŏңгӏг.

Как видно, винительный падеж образуется как бы не от основы, но от формы именительного падежа, к которой присоединяется соответствующий показатель.

3. Весьма обычно употребление неопределенного падежа (casus indefinitus) в значении винительного, напр., морӏ ‘коня’ модŏ ‘дерево’, созвучного с формой именительного падежа.

Творительный падеж.

§ 51. Творительный или орудный падеж (instrumentalis) отвечает на вопросы «кем, чем, при помощи кого, при чьем посредстве, через что?» и образуется при помощи суффикса -āр (-ōр, -ēр, -ōр), подчиняющегося правилам, данным в § 22 и 24, п^{o} 2—4.

Основы, оканчивающиеся на н и теряющие его в именительном падеже, образуют творительный падеж с отбрасыванием н; основы же, оканчивающиеся на н и сохраняющие конечный носовой в именительном падеже, сохраняют свой н и в форме творительного падежа. Другими словами, отношение здесь такое же, как в образовании винительного падежа.

Примеры:

Основа.	Именительный падеж	Творительный падеж.
зам-	зам ‘дорога’	замāр,
улӯс-	улӯс ‘народ’	улӯсāр ~ улсāр,
хӯчӥн-	хӯчӥ ‘сила’	хӯчēр,

Основа.	Именительный падеж	Творительный падеж
морĭн-	морĭ 'конь'	мор'ōр,
адӯн-	адӯ 'табун'	адӯгāр,
хурӯн-	хурӯ 'палец'	хурӯгāр,
далаĭ-	далаĭ 'море'	далаĭгāр,
булӯ-	булӯ 'дубина'	булӯгāр,
бӯ-	бӯ 'ружье'	бӯгāр.

Совместный падеж.

§ 52. Совместный падеж (comitativus), отвечающий на вопрос «с кем, с чем?», образуется при помощи суффикса -тē. Основы, оканчивающиеся на н и теряющие его в именительном падеже, выбрасывают его и в форме совместного падежа.

Примеры: ʒам 'путь' — ʒамтē,
хўчĭ 'сила' — хўчĭтē,
морĭ 'конь' — морĭтē,
адӯ 'табун' — адӯтē,
хӯхĕӈ (хӯхĕн-) 'девушка' — хӯхĕнтē,
нојĭӈ (нојĭн-) 'князь' — нојĭнтē,
ȯwгӯӈ (ȯwгӯн-) 'старик' — ȯwгӯнтē.

Падеж направления.

§ 53. Падеж направления (directivus) отвечает на вопрос «в каком направлении, вдоль чего?». Суффиксом является -рӯ (-рӯ). Если в основе имеется р, происходит диссимиляция р > л, и суффиксом вместо -рӯ в таком случае является -лӯ. Основы, оканчивающиеся на н и теряющие его в именительном падеже, не имеют его и в форме падежа направления.

Примеры: ʒам 'путь' — ʒамрӯ,
морĭ 'конь' — морĭлӯ,
гол 'река' — голрӯ,
далаĭ 'море' — далаĭрӯ.

Деепричастие соединительное.

§ 54. Деепричастие соединительное (converbum imperfecti) является глагольной формой и выражает такое действие, которое ближайшим образом относится к действию, выражаемому окончательной глагольной формой, определяя и уточняя его. Это деепричастие может рассматриваться как глагольное определение или обстоятельство. По русски оно лучше всего переводится формой деепричастия настоящего времени, напр., «идя», «говоря». В таких сочетаниях, как «спеша идет» и т. п., деепричастие «спеша» может рассматриваться как обстоятельство образа действия (на вопрос «как?») или как глагольное определение, так как оно определяет и уточняет понятие «идет». В вольном переводе такие деепричастные формы можно заменять соответствующими по значению наречиями, напр., вместо «спеша идет» — «поспешно идет» и т. д.

Суффиксом является -цӣ или -ц, -чӣ или -ч (созвучен с суффиксом прошедшего времени несовершенного).

Примеры: jawa — jawăцӣ ‘идя’,
ідё- — ідёц ‘кушая’,
медё- — медёц ‘зная’,
гар- — гарч ‘выходя’.

К употреблению ср. выражения: ідёц сӯн ‘кушая сидит’ (= ‘сидит и ест’); нісч jawăн ‘летая идет’ (= ‘летит’); нісч ірён ‘летя приходит’ (= ‘прилетает’).

Настоящее время несовершенное.

(Продолжение).

§ 55. Для выражения действия, происходящего именно сейчас, в тот момент, когда об этом идет речь, пользуются особой конструкцией: спрягаемый глагол в таких случаях употребляется в форме деепричастия соединительного (см. § 54) в сочетании с формой настоящего времени несовершенного от глагола баӣ- ‘быть’.

Примеры: jawă- 'итти' — jawăɳ баїн или waїн 'идет' ('идет сейчас'),
уїлă- 'плакать' — уїлăɳ баїн или waїн 'плачет' ('плачет сейчас').

Упражнение III.

1. хāɳ хojїр хⁱāг jawȳlɳ. 2. ȯндўр модᵒїг цабчїн. 3. харă модᵒїг цабчїɳ баїн. 4. бі морⁱōр jawăɳ баїн. 5. хāнāс jawăɳ waїн? 6. бі хўрⁱēнēс jawăɳ баїн. 7. та jамăр херĕгēр jawăɳ waїн? 8. бі албāр jawăɳ waїн. 9. бі хojїр нȯхўртē jawăɳ waїн. 10. терĕ хⁱатăт наїмāр jawăɳ waїн. 11. чі хенē хўɳ баїн? 12. бі терĕ хўнд очїн. 13. бі холŏ газăр очїн. 14. та хаїшї хўрўн? 15. бі хўрⁱēпдĕ хўрўн. 16. бі саїɳ jawăɳ waїн. 17. нохої хорі! 18. ȯwўс хадăɳ waїн. 19. ендĕхї улўс тарⁱā тарїɳ waїн. 20. орŏс емчї цецĕк тарїɳ waїн. 21. бі моɳгŏл хеlĕ сурч waїн. 22. негĕ хўɳ шахăɳ ірĕɳ waїн. 23. бічēчї бічїɳ waїн. 24. хojїр хўɳ jawăɳ waїн. 25. бі терĕ хадăрȳ харwăн. 26. нохої тȳлаїг барїн.

Слова.

хojїр два.
jawȳл- послать, заставить итти.
цабчї- рубить.
хāнāс откуда.
хўрⁱē (хўрⁱēн-) монастырь, прежнее название Улан Батор Хото.
jамăр какой.
харă модŏ (модŏн-) лиственница, *досл.* черное дерево.
херĕк дело.
албă (албăн-) служба, повинность.
хеɳ (хен-) кто.
та вы.
хаїшї куда.
хорї- запрещать, обуздать, укротить.
ȯwўс (ȯwўсўн-) сено.
хадă- косить.
ендĕхї (ендĕхїн-) здешний.
тарⁱā (тарⁱāн-) посев.
тарї- сеять, прививать.

наймă торговля.

цецĕк цветок, оспа.
шахă- приближаться.
бічĕчĭ (бічĕчĭн-) писарь.
бічĭ- писать.

емчĭ (емчĭн-) врач.
орŏс русский.
харwă- стрелять.
jawă- итти, ехать.
хур- прибыть.
сур- учиться, изучать.

Перевод.

1. Хан послал двух адъютантов. 2. Срубит высокое дерево. 3. Рубит лиственницу. 4. Я еду на коне. 5. Откуда идет он? 6. Я иду из куреня. 7. По каким делам едете вы? 8. Я еду по службе (= служебным обязанностям). 9. Я иду с двумя товарищами. 10. Тот китаец едет по делам торговли (*досл.* по торговле). 11. Чей ты человек? 12. Я отправлюсь к тому человеку. 13. Я отправлюсь в дальнюю страну. 14. Куда вы прибудете (= куда едете, куда держите путь)? 15. Я прибуду в курень. 16. Я еду хорошо. 17. Укроти собаку! 18. Косят сено. 19. Здешний народ занимается земледелием (*досл.* сеет посевы, или сеет хлеб). 20. Русский врач прививает оспу. 21. Я изучаю монгольский язык. 22. Один человек приближается (*досл.* идет приближаясь). 23. Писарь пишет. 24. Идут два человека. 25. Я выстрелю по направлению к той скале. 26. Собака схватит зайца.

V лекция.

Общий обзор склонения.

§ 56. Из всего сказанного прежде вытекает, что падежные суффиксы присоединяются к основе, причем основы, оканчивающиеся на н и теряющие свой носовой звук в именительном падеже, образуют одни падежные формы с сохранением н, а другие с выбрасыванием н. Падежные формы, образуемые с сохранением н, суть: родительный падеж, дательно-местный и исходный. Формы, образуемые с выбрасыванием н, суть: винительный падеж, творительный, совместный и направления. Основы,

сохраняющие в именительном падеже свой носовой, сохраняют его и во всех остальных падежных формах.

Схемы склонения.

§ 57. Склоняются слова ахӑ ‘старший брат’, ухӑ ‘песчаная дюна’, морӏ (морӏн-) ‘конь’, хурӯ (хурӯн-) ‘палец’, нӳд (нӳдӯн-) ‘глаз’, хӯхӗң (хӯхӗн-) ‘девушка’, ухӑң (ухӑн-) ‘разум’, зоwӧлӧң (зоwӧлӧң-) ‘мучение’, улӯс ‘государство’, ӳхӯр ‘рогатая скотина’ и хондӧлоӏ ‘бедро’.

Имен. п.	ахӑ	ухӑ	морӏ	хурӯ	нӳд	хӯхӗң
Родит. п.	ахʼӏң	ухӑгӏң	морӏнӏ	хурӯнӏ	нӳдӯнӏ	хӯхӗнӏ
Дательно-местн. п.	ахӑда	ухӑдӑ	морӏндӧ	хурӯндӯ	нудӯндӯ	хӯхӗндӗ
Винит. п.	ахʼӏг	ухӑг	морӏг	хурӯг	нӳдʼӏг	хӯхӗнӏг
Исходн. п.	ахӑс	ухӑгӑс	морӏнӧс	хурӯнӑс	нӳдӯнӗс	хӯхӗнӗс
Творит. п.	ахӑр	ухӑгӑр	морʼӧр	хурӯгӑр	нӳдӗр	хӯхӗнӗр
Совместн. п.	ахӑтӗ	ухӑтӗ	морӏтӗ	хурӯтӗ	нӳдӯтӗ	хӯхӗнтӗ

Имен. п.	ухӑң	зоwӧлӧң	улӯс	ӳхӯр	хондӧлоӏ
Родит. п.	ухӑнӏ	зоwӧлӧңгӏң	улӯсӏң	ӳхӯрӏң	хондӧлоӏң
Дательно-местн. п.	ухӑндӑ	зоwӧлӧңдӧ	улӯстӯ	ӳхӯртӯ	хондӧлоӏдӧ
Винит. п.	ухӑнӏг	зоwӧлӧңгӏг	улӯсӏг	ӳхӯрӏг	хондӧлоӏг
Исходн. п.	ухӑнӑс	зоwӧлӧңгӧс	улӯсӑс	ухӯрӗс	хондӧлоӏнӧс
Творит. п.	ухӑнӑр	зоwӧлӧңгӧр	улӯсӑр	ӳхӯрӗр	хондӧлоӏгӧр
Совместн. п.	ухӑнтӗ	зоwӧлӧңтӗ	улӯстӗ	ӳхӯртӗ	хондӧлоӏтӗ.

Падеж направления на -рӯ (-рӯ), как встречающийся очень редко, в схемы не включен.

Как ахӑ склоняются: захӑ ‘край’, талӑ ‘равнина’, ерӗ ‘мужчина’ и т. д.; как ухӑ склоняются: булӯ ‘дубина’, дӯ ‘младший брат’ и т. д.; как морӏ склоняются: модӧ ‘дерево’, calхӏ ‘ветер’, архӏ ‘водка’, тамхӏ ‘табак’ и т. д.; как хурӯ склоняются: адӯ

'табуя', чулӯ 'камень', цігтӑрӯ 'рябчик', шуwӯ 'птица' и т. д., как нӯд склоняются: шӯд 'зуб', цас 'снег', цӑс 'бумага' и т. д.; как хӯхӗң склоняются: нойің 'князь', хатӑң 'дама', ȯwгӯң 'старик', емгӗң 'старуха' и т. д.; как зowӧлӧң склоняются: хадӑлаң 'покос', царгӑлӑң 'наслаждение', бајӑсхӑлӑң 'радость' и т. д.; как улӯс и ӯхӯр склоняются: нȯхӯр 'товарищ', булӯк 'родник', хасӑк 'киргиз', болӧт 'булатная сталь' и т. д.; как хондӧлої склоняются орої 'макушка', нохої 'собака', далаї 'море', зулаї 'темя' и т. д. Следует иметь в виду различие в гласном составе многих из приведенных здесь слов.

Личные местоимения.

§ 58. Личные местоимения суть:

бі я,	бідӗ мы,
чі ты,	та вы.

Склонение личных местоимений не подчиняется общим правилам.

Имен. п.	бі	чі	бідӗ	та
Родит. п.	мінӏ	чінӏ	манӏ ~ мана̄ бідӗнӏ	танӏ ~ тана̄
Дательно-местн. п.	надӑ ~ надӑдӑ	чамӑдӑ	мандӑ	бідӗнде танда
Винит. п.	намаї ~ намаїг	чамаї ~ чамаїг	манӏг	бідӗнӏг танӏг
Исходн. п.	надӑс	чамӑс	манӑс	бідӗнӗс танӑс
Творит. п.	надӑр	чамӑр	манӑр	бідӗнӗр танӑр
Совместн. п.	надӑтӗ	чамӑтӗ	мантӗ	бідӗнтӗ тантӗ.

Именительным падежом местоимения 'мы' является бідӗ, остальные же падежи образуются либо от ман- (мана̄, мандӑ и т. д.), либо от бідӗн- (бідӗнӏ, бідӗндӗ и т. д.). Когда под 'мы'

подразумеваются и говорящий и слушающие, употребляются соответствующие падежные формы от бідён-. Когда же под 'мы' понимаются только говорящие, не причисляющие себя к слушающим, которые таким образом противопоставляются говорящим, употребляют формы от ман-.

Когда 'мы' или 'вы' относится к какой-нибудь падежной форме, напр., 'нас троих', 'вас обоих' и т. п., 'мы' и 'вы' употребляются в форме неопределенного падежа (casus indefinitus), который здесь не совпадает с именительным падежом, ср. ман от ман- и тан от тан-, напр., ман хоjĭрІгĭ 'нас двоих', тан хоjĭрІгĭ 'вас двоих' и т. д.

Указательные местоимения.

§ 59. Указательные местоимения суть:

енĕ этот,	терĕ тот,
едĕ эти,	тедĕ те,
Імĕ этакий,	тІмĕ такой.

Из Імĕ и тІмĕ первое употребляется в отношении предметов, более близких, а тІмĕ в отношении более удаленных.

Местоимения енĕ (мн. ч. едĕ) и терĕ (мн. ч. тедĕ) заменяют отсутствующие личные местоимения третьего лица 'он' и 'они'. Местоимения енĕ и терĕ склоняются не по общим правилам.

Имен. п.	енĕ,
Родит. п.	ӯнІ ~ енӯнІ ~ еннІ (~ енēнІ),
Дательно-местн. п.	ӯндĕ ~ енӯндĕ (~ енēндĕ),
Винит. п.	ӯнІгĭ ~ енӯнІгĭ (~ енēнІгĭ),
Исходн. п.	ӯнēс ~ енӯнēс ~ еннēс,
Творит. п.	енӯгēр (~ енēгēр),
Падеж направления	енēрӯ (~ енēгӯр).

Имен. п.	терĕ,
Родит. п.	тӯнī ~ терӯнī ~ тернī (~ тернē),
Дательно-местн. п.	тӯндĕ ~ терӯндĕ,
Винит. п.	тӯнīгĭ ~ терӯнīгĭ,
Исходн. п.	тӯнēс ~ терӯнēс,
Творит. п.	терӯгēр ~ терēгēр,
Падеж направления	терēрӯ (~ терēгӯр).

Формы множественного числа образуются правильно от основ едĕн- и тедĕн-, напр.,

Имен. п.	еде	тедĕ
Родит. п.	едĕнī	тедéнī
Дат.-м. п.	едĕндĕ	тедĕндĕ
Винит. п.	едĕнīг	тедĕнīг

и т. д.

§ 60. К указательным местоимениям принадлежат еще:

ȯнō̄ этот самый,
ед^{у}ī ~ од^{у}ī эстолько,
ентē находящийся на этой стороне,
мȯӊ именно этот самый, да,
īшĭ сюда,
тед^{у}ī ~ тод^{у}ī столько,
тертē находящийся по ту сторону,
тīшĭ туда.

Просительная форма.

§ 61. Просительная форма (precativus) относится к формам обращения и выражает просьбу, обращаемую ко второму лицу, сделать то-то и то-то. Суффиксом является -ā (-ē, -ō, -ō̄). Обычно к этой форме прибавляются личные окончания -ч < чі 'ты' и -тă < та 'вы', в зависимости от того, обращается ли просьба ко второму лицу единственного числа или множественного.

Примеры: jawă- — jawā, jawāч ‘иди пожалуйста!’, jawātă ‘идите пожалуйста!’,
бос- — босō, босōч ‘встань пожалуйста’, босōтŏ ‘встаньте пожалуйста!’,
ог- — ог̄ō, ог̄ōч ‘дай пожалуйста!, ог̄ōтē ‘дайте пожалуйста!’

Настоящее время совершенное.

§ 62. Настоящее время совершенное (praesens perfecti) принадлежит к изъявительным глагольным формам и выражает действительно и заведомо законченное действие. Форма эта выражает не только определенное временное отношение, но также заведомый и определенный характер высказанного. Она может поэтому переводиться словами «как известно . . .». Форма эта иногда до известной степени соответствует нашему прошедшему времени, напр., в таких случаях, как «ну, я пошел!» (причем я только собираюсь уходить, нахожусь еще здесь и не пошел) или «ну, вот, смерть моя пришла!» (причем, однако, я еще жив, ибо в противном случае не мог бы об этом сообщить).

Суффиксом является -лā (-лē) или -лă (-лă).
Примеры: jawă- — jawălā ‘идет, пошел’,
ўхў- — ўхўлē ‘умирает, умер’.

Упражнение IV.

1. мінı ганцăхăң дў. 2. цагдā намаї барін. 3. надă јўм ог̄ōч! 4. надāс ахă баїн. 5. чі ендē надăтē суң баї! 6. надāр нāдăң waїн. 7. чінı āwá jawálā. 8. бі чамаї алăн. 9. чамăдă јў̄ хелēң waїн? 10. чамāс ілў̄ бāтăр хўң тендē негē баїн. 11. бі чамăтē сў̄н. 12. танă̄ хāнă̄ waїн? 13. манă̄ тендē waїн. 14. манă̄ медēн. 15. танāс јўм гујіц waїн. 16. бі одō тантē цāшї jawăн. 17. енў̄ндè хı! 18. тў̄нēс гаданă баса негē учір баїн. 19. бı одō терēгў̄р jawăн. 20. тў̄нı нāнá басă негē аршāң баїн. 21. одō іцı ўхў̄лē. 22. āwà iplē.

Слова.

дӯ младший, младший брат.
ганцӑхӑӈ (ганцӑхӑн-) единственный.
цагдā милиция.
jӯм нечто.
нāд- играть.
āwӑ папаша, отец.
алӑ- убить.
jӯ (jӯн-) что.

хelĕ- говорить.
ilӯ превосходящий.

бāтӑр витязь, герой.
гуjĭ- просить.

хI- положить, налить, сделать.
гадāнā вне, кроме.
басā еще.
учĭр обстоятельство, причина.
нāнā по сю сторону.
аршāӈ (аршāн-) источник, целебный источник.

Перевод.

1. Мой единственный младший брат. 2. Меня схватит милиция. 3. Дай мне что нибудь! 4. Он старше меня. 5. Живи здесь со мною! 6. Он мною играет. 7. Твой папаша пошел. 8. Я убью тебя! 9. Что он тебе говорит? 10. Там имеется герой, превосходящий тебя. 11. Я буду жить с тобою. 12. Где ваше [место жительства, дом]? 13. Наше [жилище] там (= мы живем там). 14. Наши знают (= я знаю). 15. Просит у вас что-нибудь. 16. Теперь я пойду дальше с вами. 17. Положи сюда! 18. Кроме этого, есть еще одно обстоятельство. 19. Теперь я пойду тем [путем]. 20. По эту сторону его имеется еще один источник. 21. Теперь мать померла. 22. Отец пришел.

VI лекция.

Вопросительные местоимения.

§ 63. Вопросительные местоимения суть:

хеӈ (хен-) кто,
алĭ (алĭн-) какой,
jӯ (jӯн-) что,

jӯӈ (jӯн-) какой,
jамӑр какой,
хедёӈ (хедён-) сколько (прилагательное),
хед сколько (существительное),
хедᵡI сколько.

Все склоняются по общим правилам.

Неопределенные местоимения.

§ 64. Неопределенные или уступительные местоимения образуются от вопросительных путем прибавления уступительной частицы -чӣгӣ или -чӣк (ср. § 111):

хенчӣгӣ кто бы ни был,
алӣнчӣгӣ какой бы ни был,
jӯчӣгӣ что бы ни было,
jамӑрчӣгӣ какой бы ни был,
хедᵡIчӣгӣ сколько бы ни было.

При склонении склоняются только основы, частица же -чӣгӣ присоединяется к падежным суффиксам, напр.,

родит. п.	хенIчӣгӣ кого бы то ни было,
дательно-местн. п.	хендёчӣгӣ кому бы то ни было,
исходн. п.	хенёсчӣгӣ от кого бы то ни было и т. д.

Определительные местоимения.

§ 65. Определительными местоимениями являются:

зарӣм некоторые, половина,	бӯгӯд все.
ондо̄ другой,	бӯрӣ (бӯрӣн-) цельный, каждый,
о́мно̄ другой,	цо́м все полностью,
хамӑк все,	хӯ всё.

Относительно бӯгӯд и бӯрӣ следует указать, что они ставятся после того слова, к которому они относятся, напр., цil бӯрӣ 'каждый год'.

Вместо сочетания с бӯрӣ пользуются повторением слова, напр., газăр газăр 'каждая местность'.

Отношение.

§ 66. Относительных местоимений в монгольском нет. Предложениям с относительными местоимениями европейских языков в монгольском соответствуют особые обороты с причастиями, напр., вместо «дом, который сгорел», говорят «сгоревший дом». Вместо относительных местоимений употребляются вопросительные с условным деепричастием (converbum conditionale), напр., вместо «возьми то, что тебе нравится!», говорят «если тебе что нравится, возьми!».

Деепричастие разделительное.

§ 67. Деепричастие разделительное (converbum perfecti), как всякое другое деепричастие, не может служить сказуемым главного предложения. В соединении с какой-нибудь окончательной (напр., изъявительной) глагольной формой, это деепричастие выражает действие, во времени предшествующее главному действию. Оно переводится по-русски словами «сделав то-то и то-то . . . ».

Суффиксом является -āт (-ēт, -ōт, -ӧ̄т), употребляемый по общим правилам § 22 и 24 n° 2—4.

Примеры: jawă- — jawāт 'пойдя',
ірĕ- — ірēт 'придя',
харā- — харāгāт 'ругав',
харă- — харāт 'посмотрев',
ол- — олōт 'найдя',
ӧг- — ӧгӧ̄т 'дав',
ін'ē- — ін'ēгēт 'смеявшись'.

§ 68. Для выражения длительного действия, начавшегося до наступления момента, когда об этом идет речь, и продолжающегося в настоящем времени, пользуются сочетанием деепричастия разделительного с формой настоящего времени несовершенного вспомогательного глагола баїн (от баї- 'быть').

Примеры: ідĕ- — ідēт баїн 'ест',
бос- — босōт баїн 'стоит'.

Упражнение V.

1. зарїм хўң тендĕ сўң баїн. 2. алї газăртă баїн? 3. јўң хўң баїн? 4. јў баїн? 5. енĕ јамăр модō баїн? 6. хедĕң хонї баїн? 7. газăр газăртă ондō улўс сўң waїн. 8. ѳмнō газăртă баїн. 9. јўм бўгўд хурāң waїн. 10. манā хўң бўгўд ѳбчїтē баїн. 11. бі ондō газăрің хўң баїн. 12. чі јў awăн? 13. енĕ јамăр амїтăң баїн? 14. нохої ідēт баїн. 15. бі терĕ газăрāс ірēт одō ондō газăр очїн. 16. та ендĕ хонōт маргāш цāшї jawāрā! 17. та тендĕ очїң хезē буцăн? 18. бı тендĕ очїң гурwăн сар болōт буцăн. 19. мѳнō гарч бідĕ хезē хўрўн? 20. та мѳнō ендēс гарāт гурwă хонōт алтăң булўгтă хўрўн. 21. манā āwă ѳwдōт баїн. 22. ерхїм нѳхўдўт! тоб хорōнї ѳмнōс тандă халўң бајăр хўргĕнĕ!

Слова.

хонї (хонїн-) овца.

хурā- собирать, коллекционировать, конфисковать.

ѳбчїтē больной.

ѳwдў- болеть, хворать.

амїтăң (амїтăн-) живое существо.

буцă- возвращаться.

сар месяц.

мѳнō сегодня.

маргāш завтра.

алтăң булўк город Алтан Булак на границе с СССР.

ерхїм уважаемый.

нѳхўдўт товарищи.

ѳмнōс от имени.

халўң горячий.

бајăр приветствие.

хўргĕ- доставлять.

бајăр хўргĕ- передавать приветствие, приветствовать.

Перевод.

1. Некоторые люди живут там. 2. В какой местности находится? 3. Что [это] за человек? 4. Что [там] (*досл.* есть)? 5. Какое [это] дерево? 6. Сколько овец? 7. В каждой стране живет другой народ. 8. Находится в другой местности. 9. Все коллекционируют. 10. Все наши люди больны. 11. Я человек другой страны. 12. Что ты возьмешь? 13. Какое это живое существо? 14. Собака [все еще] ест. 15. Придя из той страны, я теперь отправлюсь в другую страну. 16. Переночуйте здесь и поезжайте завтра дальше! 17. Отправляясь туда, вы когда вернетесь? 18. Я отправлюсь туда и вернусь по прошествии трех месяцев (*досл.* став три месяца). 19. Выехав сегодня, мы когда прибудем? 20. Выехав отсюда сегодня, вы по прошествии троих суток (*досл.* три раза переночевав) прибудете в Алтан Булак. 21. Наш отец [все] хворает. 22. Уважаемые товарищи! передаю вам от лица Центрального Комитета горячий привет!

VII лекция.

Притяжательные местоимения.

§ 69. Самостоятельных притяжательных местоимений нет, и в значении их употребляются формы родительного падежа личных местоимений. Эти формы родительного падежа личных ме-местоимений обычно ставятся после слова, к которому они относятся, и, сливаясь с ним, становятся как бы окончанием его. Суффиксами эти формы местоимений все же не могут быть названы, так как они закону гармонии гласных не подчиняются.

Эти псевдосуффиксы — другое название подобрать для них трудно — суть:

Единственное число	Множественное число
1-ое л. -мӣн,	-манӣ (~-мнӑ),
2-ое л. -чӣн,	-танӣ (~-тнӑ).

Примеры: морĭ 'конь', хӯхĕӊ 'девушка',
морĭмĭн 'мой конь', хӯхĕнмĭн 'моя девушка',
морĭчĭн 'твой конь', хӯхĕнчĭн 'твоя девушка',
морĭ-манĭ 'наш конь', хӯхĕн-манĭ 'наша девушка',
морĭ-танĭ 'ваш конь', хӯхĕн-танĭ 'ваша девушка'.

Суффикс притяжания третьего лица.

§ 70. Отсутствующее притяжательное местоимение третьего лица обоих чисел ('его', 'их') заменяется особым суффиксом -н, который присоединяется непосредственно к окончаниям падежных форм (именит., родит., дательно-местн. пад. и т. д.) Если та или иная форма оканчивается на согласный, суффикс -н присоединяется не непосредственно, но при посредстве соединительного гласного -ă-, -ĕ-, -ŏ-, -ў-.

Примеры: ахă 'старший брат' — ахăн 'его (их) старший брат',
адӯ 'табун' — адӯн 'его (их) табун',
морĭ 'конь' — морĭн 'его (их) конь',
мал 'скот' — малăн 'его (их) скот',
хӯхĕт 'дети' — хӯхĕдĕн 'его (их) дети',
гер 'дом' — герĕн 'его (их) дом',
ороĭ 'макушка' — ороĭн 'его (их) макушка'.

Склонение с суффиксом личного притяжания.

§ 71. В склонении суффикс притяжания присоединяется к суффиксам образования падежных форм.

При этом происходит следующее:

1. Суффикс родительного падежа -ӏӊ теряет свой конечный носовой и становится созвучным с суффиксом родительного падежа -ӏ, который присоединяется только к основам, оканчивающимся на н.

Примеры: ехĕ 'мать' — ехᵉӏн 'его (их) матери',
морĭ (морĭн-) 'конь' — морĭнӏн 'его (их) коня'.

Формы родительного падежа от основ, оканчивающихся на дифтонги, совпадают с их формами именительного падежа, напр., ороїн 'его (их) макушка' и 'его (их) макушки'.

2. Суффиксом винительного падежа является всегда -ī (совпал с суффиксом родительного падежа).

Примеры: ехе — ех^{е}īн 'его (их) мать',
морї — морīн 'его (их) коня'.

3. Остальные падежные формы образуются нормально, и суффикс -н присоединяется к обычным падежным суффиксам.

Суффиксами падежными в сочетании с суффиксом -н являются:

Дательно-
местн. п. -да́н (-дĕн, -дŏн, -дӯн), -тан (-тĕн, -тŏн, -тӯн),
Исходн. п. -ā̆сăн (-ēсĕн, -ōсŏн, -ō̆сӯн),
Творит. п. -ā̆рăн (-ēрĕн, -ōрŏн, -ō̆рӯн),
Совместн. п. -тēн,
Направления -рӯн (-рӯ̄н).

§ 72. Склоняются хурӯ 'палец', хӯхѐӊ 'девушка', улӯс 'народ' и хондŏлої 'бедро' (ср. § 57)

Именит. п.	хурӯн 'его палец'	хӯхенен 'его девушка'
Родит. п.	хурӯнīн	хӯхѐнīн
Дательно-местн. п.	хурӯндан	хӯ̄хĕнден
Винит. п.	хурӯгīн	хӯ̄хĕнīн
Исходн. п.	хурӯнāсăн	хӯ̄хĕнēсен
Творит. п.	хурӯгāра́н	хӯ̄хѐнēрĕн
Совместн. п.	хурӯтēн	хӯ̄хĕнтēн.

Именит. п.	улӯсӯн 'его народ'	хондŏлоїн 'его бедро'
Родит. п.	улӯсīн	хондŏлоїн
Дательно-местн. п.	улӯстăн	хондŏлоїдо́н
Винит. п.	улӯсīн	хондŏлоїгīн

Исходн. п.	улўсăсăн	хондŏлоїнōсŏн
Творит. п.	улўсāрăн	хондŏлоїгōрŏн
Совместн. п.	улўстēн	хондŏлоїтēн.

§ 73. Точно так, как с суффиксом -н, склоняются и формы с псевдосуффиксами -мїн, -чїн, -манї и -танї.

Понятия 'сам' и 'свой'.

§ 74. Понятие 'сам' выражается словом бїјĕ, что дословно значит 'тело'. С личными псевдосуффиксами и суффиксом притяжания третьего лица (бїјĕмїн, бїјĕчїн, бїјĕн) переводится по русски 'я сам', 'ты сам', 'он сам'.

Кроме этого существует еще особое местоимение 'сам' — ōр-, от которого употребительна форма именительного падежа (с суффиксом безличного притяжания, см. § 75) ōрō 'сам' и родительного падежа — ōрїң.

§ 75. Понятие 'свой' выражается при помощи особого суффикса. Этот суффикс употребляется во всех случаях, когда по русски можно сказать 'свой', т. е. в тех случаях, когда речь идет о предмете, принадлежащем тому действующему лицу, действие которого он (т. е. предмет) испытывает на себе.

Употребление этого суффикса безличного (возвратного) притяжания и суффикса личного притяжания строго разграничено. Так, напр., в предложениях «он вышел из своего дома» и «он вышел из его дома» разница в смысле обусловливается только употреблением различных притяжательных суффиксов — в первом случае безличного (возвратного) притяжательного (так как дом принадлежит лицу, которое из него выходит), а во втором случае притяжания третьего лица (так как дом принадлежит другому лицу, не тому, которое выходит из него).

§ 76. Суффикс безличного (возвратного) притяжания присоединяется ко всем падежным суффиксам. Не употребляется лишь форма именительного падежа с безличным притяжанием. Исключением является лишь ōрō 'сам', представляющее собою исторически форму родительного падежа с безличным притяжа-

нием, и лишь ныне употребляемое в значении именительного падежа.

Показателем безличного притяжания в падежах дательно-местном, исходном, творительном, совместном и направления является долгий гласный (-ā, -ē, -ō, -ō̄). Соответственно этому падежными окончаниями в безлично (возвратно)-притяжательном склонении являются:

Дательно-местн. п.	-дā (-дē, -дō, -дō̄), -тā (-тē, -тō, -тō̄),
Исходн. п.	-āсā (-ēсē, -ōсō, -ō̄сō̄),
Творит. п.	-āрā (-ēрē, -ōрō, -ō̄рō̄),
Совместн. п.	-тēга (-тēгē),
Направления	-рӯгā (-рӯгē).

Суффиксом винительного падежа является -ā (-ē, -ō, -ō̄). Если основа оканчивается на долгий гласный, между ним и суффиксом вставляется г.

К суффиксам родительного падежа присоединяется -хā (-хē). Другими словами, суффиксами родительного падежа в таких случаях являются:

1. -ӣхā (-ӣхē), если основа оканчивается на н,

2. -ӣңхā (-ӣңхē), если основа оканчивается на гласные и согласные, кроме н,

3. -ңхā (-ңхē), если основа оканчивается на дифтонг.

Все суффиксы могут по желанию иметь на конце еще ң. Обычно этот ң отсутствует в языке худонского (степного) населения и наличествует в языке горожан и более образованных слоев общества. Таким образом, окончаниями могут быть:

Дательно-местн. п.	-дāң и т. д.,
Исходн. п.	-āсāң и т. д.,
Творит. п.	-āрāң и т. д.,
Совместн. п.	-тēгāң (-тēгēң),
Направления	-рӯгāң и т. д.,

Родит. п. -ĭхāң, -ĭңхāң, -ңхāң,
Винит. п. -āң и т. д.

§ 77. Склоняются ахă 'старший брат' и морĭ 'конь'.

Именит. п.	ахă	морĭ
Родит. п.	ах^{a}ĭңхā	морĭнĭхā
Дательно-местн. п.	ахăда	морĭндō
Винит. п.	ахā	мор^{i}ō
Исходн. п.	ахāсā	морĭнōсō
Творит. п.	ахāрā	мор^{i}ōрō
Совместн. п.	ахăтēгā	морĭтēгā.

Форма вежливого обращения.

§ 78. Форма вежливого обращения (benedictivus) принадлежит к повелительным формам и выражает вежливо обращенную ко второму лицу просьбу. Форма эта употребляется в применении ко второму лицу множественного числа, когда под «вы» понимается несколько человек, а также в качестве вежливого обращения к одному человеку.

Суффиксом является -гтăң (-гтĕң, -гтŏң, -гтўң) или -тăң (-тĕң и т. д.).

Примеры: сў- — сўтăң 'садитесь!',
зōглŏ- — зōглŏтŏң 'пожалуйста, кушайте!'.

Упражнение VI.

1. нўрĭндĕң галтē, нўдўндĕң цогтē хў. 2. нум сумā awāт гарч. 3. бурхăндāң мŏргўң waĭн. 4. морĭ езĕнĕң awāт дегдĕң. 5. емēлē тохŏң. 6. мор^{i}ō унāт jawăң waĭн. 7. ŏндўр уjāнāсā мор^{i}ō уjăң waĭн. 8. бі чамāр ехĕнĕрĕң хĭн. 9. хоjĭр саĭхаң хацăрĭн алăгăдāт tawĭң. 10. гутўлā ŏмўсч. 11. толŏгоĭгōрō тоглŏң, тōснōсō бусгăң, сўлēрē тоглŏң, сўдĕрнēсē бусгăң хўрч ірĕң. 12. гертē waĭн. 13. хотŏнĭ гадāдă ŏнцўгтўн цагдā церĕк баĭн. 14. шірĕнēсē шіцĭң унāң. 15. босч цаĭгā зōглō! 16. олŏң адўмĭн, ŏwўснĭ

сор°īг ідēрā! усӯнī тунгàлăгīг ӯгāрā! 17. олòӊ адӯн хурдӯӊ хонгŏр морĭндŏ ʒахĭӊ. 18 іӊīмĭн толòгоĭ owдӯӊ waĭн. 19. чі āwàдā xelĕ! 20. бі ахăдàн xelèн. 21. бі ахатēн jawан. 22. гертè-танĭ хӯӊ орōт хӯl'ēӊ waĭн. 23. цаĭгā ӯтàӊ! 24. дēшĭ сӯтàӊ! 25. бі гарāрā барĭн. 26. гарīмĭн хумӯс гадā тēшĭ маӊĭӊ waĭн. 27. бі āw^a^īчĭн морĭ унāт jawaӊ мор'ō барĭн. 28. емēlīчĭн бӯрге òндӯр баĭн. 29. емēlē надад òгōрā̄! 30. бі гугӯлā терè хӯндӯ огӯн. 31. енéтнā̄ ʒóб! 32. енèчĭн бурӯ баĭн. 33. енĕчĭн хамā ӯг^ӯ^ī баĭн. 34. мор'ō бар'āт, емēlē taw'āт, емēllēт, хаʒāрлāт цāшā jawăн. 35. бōл°īчĭн бōл болŏн, босŏгŏнīчĭн ʒарца болŏн! 36. утāн гарч waĭн. 37. хоĭнōсŏн дахаӊ jawaӊ waĭн. 38. бі хоĭнōсчĭн дахаӊ jawaӊ waĭн.

Слова.

нӯр (нӯр-) лицо.

нӯрĭндēӊ форма дательно-местн. падежа с безличным притяжанием. Образование по аналогии, так как основа нӯр обычно не имеет конечного н.

галтē с огнем, имеющий огонь.

цогтē с блеском, имеющий блеск.

хӯ юноша, мальчик, сын.

нум лук.

сум стрела.

бурхăӊ (бурхáн-) бурхан, изображение божества.

мòргӯ- кланяться, молиться.

еʒĕӊ (еʒен-) хозяин.

дегдĕ- подниматься.

ʒахĭ- велеть, наказ дать.

хуl'ē- ждать.

уjā (vjāн-) коновязь.

уjà- привязать.

ехĕнĕр женщина.

хī- делать.

саĭхаӊ (саĭхан-) красивый.

хацар щека.

алагàдă- давать пощечины.

tawĭ- класть, пускать.

гутӯл сапоги.

òмӯс- надеть.

тоглŏ- прыгать. О голове — качать, вскидывать головой (напр., про лошадей).

тōс (тōсон-) пыль.

бусгă- вскочить, шарахнуться (про испуганную лошадь).

дēшĭ выше, на, кверху.

емēl седло.

сӯl (сӯl- ~ сӯlен-) хвост, конец.

сӯдер (сӯдер- ~ сӯдӗрӗн-) тень.

гадāдă внешний.

онцӯк угол.

церӗк войско, армия, красноармеец.

шірē (шірēн-) стол.

шіцĭ- соскользнуть.

унă- упасть.

бос- встать.

олŏң (олŏн-) много.

адӯ (адӯн-) табун, конн.

сорò колосья, усики, верхушки трав.

туңгăлăк ясный, прозрачный.

хоңгŏр саврасый.

дēшĭ сӯ- сесть повыше, занять более почетное место.

хумӯс (хумӯсӯн-) ноготь.

гадā наружу, вне.

тēшĭ по направлению к.

мāцĭ- скривиться (о ногтях), царапать.

бӯргĕ (бӯрген-) лука у седла.

зŏб правильно.

бурӯ неправильно.

хамā ӳгʲĭ все равно, безразлично.

зŏглŏ- вкушать.

хазāрлă- взнуздать.

босŏгò (босŏгŏн-) дверной порог.

зарцă прислужник.

утā (утāн-) дым.

даха́- следовать.

Перевод.

1. Юноша с огнем в своем лице и блеском в своих глазах. 2. Он взял свой лук и стрелы и вышел. 3. Он кланяется своему бурхану. 4. Конь взял своего хозяина и поднялся. 5. Он положил (*досл.* оседлал) свое седло. 6. Он сел верхом на своего коня и едет. 7. Он привязывает своего коня к своей высокой коновязи. 8. Я сделаю тебя своей женой (*досл.* «я сделаю тобою свою жену», «я сделаю из тебя свою жену»). 9. Он ударил по обеим прекрасным щекам. 10. Он надел свои сапоги. 11. Вскидывая своей головой, шарахаясь от своей пыли, вскидывая своим хвостом, шарахаясь от своей тени, он (*подразумевается* конь) прибыл. 12. Он дома (*досл.* он находится в своем доме). 13. У че-

тырех внешних углов города находятся милиционеры и красноармейцы. 14. Он соскользнул и свалился со стола. 15. Встань и вкушай свой чай! 16. Мои многочисленные кони! Ешьте вершинки трав и пейте наипрозрачную из вод! 17. Многочисленные кони дали наказ быстрому саврасому коню. 18. У моей матери болит голова. 19. Скажи своему отцу! 20. Я скажу его старшему брату. 21. Я пойду с его старшим братом. 22. В ваш дом вошел кто-то (*досл.* человек) и ждет. 23. Пейте свой чай! 24. Садитесь повыше! 25. Я схвачу своей рукой. 26. Ногти моих рук кривятся в наружную сторону. 27. Я сяду на коня твоего отца и поймаю своего коня. 28. Лука твоего седла высока. 29. Дай мне свое седло! 30. Я дам свои сапоги тому человеку. 31. Вы правы (*досл.* это ваше правильно). 32. Ты неправ (*досл.* это твое неправильно). 33. Это твое не имеет значения (*досл.* безразлично). 34. Поймав своего коня, оседлав и взнуздав, он едет дальше (*досл.* едет свое дальше). 35. Я буду рабом твоих рабов, я буду прислужником у твоего порога! 36. Дым его выходит. 37. Он следует ему сзади (*досл.* сзади его). 38. Я следую за тобою.

VIII лекция.

Двойное склонение.

§ 79. От некоторых падежных форм могут быть образованы еще дальше падежные же формы. В таких случаях склоняемой оказывается не основа, но падежная форма, и притом так же, как если бы она была основой.

Склоняемые падежные формы суть: 1) родительный падеж, 2) совместный падеж и 3) в известных случаях, дательно-местный падеж. Это двойное склонение не является таким же полным, как простое склонение, и от названных падежных форм могут быть образованы далеко не все падежные формы.

Относительно склоняемого родительного падежа следует заметить, что обычно склоняются формы на -ĭn̨ и -ā̆. Форма на -ĭ не склоняется, и вместо нее употребляется всегда форма на -ā̆.

От формы родительного падежа особенно употребителен дательно-местный падеж, напр., хāнā 'хана', отсюда хāнāдă. Что касается значения таких форм, то здесь хāнā 'хана' значит 'дом' или 'домочадцы хана'.

От формы совместного падежа особенно употребительны винительный и творительный падежи, напр., талхă 'хлеб', отсюда талхăтē 'с хлебом' и отсюда талхăтēгĭ (винит. падеж) 'с хлебом' (напр., 'я ем нечто вместе с хлебом') и талхăтēгāр (творит. падеж). Относительно значения таких форм можно указать, что здесь совместный падеж служит для обозначения сообщества, смеси, конгломерата, соединения и т. д. Так, напр., талхăтēгĭ значит 'нечто (в винительном падеже) вместе с хлебом', талхăтēгāр 'при помощи чего-нибудь, что вместе с хлебом'.

От формы дательно-местного падежа употребителен исходный падеж. Значение такой сложной формы — выхождения внутреннего, т. е. она отвечает чаще на вопрос не «от чего?», но «из чего?», напр., гер 'дом' — гертēс 'из дома'.

Все названные двойные падежные формы могут, конечно, принимать суффиксы личного и безличного притяжаний, напр., манāдā 'в доме нас своих' или 'к нам своим'.

Звательный падеж.

§ 80. Звательный падеж — падеж обращения — отличается от именительного долготой конечного гласного. К основам, оканчивающимся на согласный, присоединяется долгий гласный.

Примеры: нóхўр 'товарищ' — нóхўрō 'товарищ!',
шĭрwă 'мужское имя' — шĭрwā 'Шираб!'.

Форма желания.

§ 81. Форма желания (voluntativus) служит для выражения желания совершить то или иное действие со стороны первого лица обоих чисел. Переводится «я сделаю или мы сделаем то-то и то-то», «да сделаю (сделаем) то-то и то-то!».

Суффиксом является -ī, -jī или -jā (-jā).

Примеры: jawă- — jawăjī ~ jawăjā 'пойду!' ('пойдем!'),
ală- — ală̯jā 'убью!' ('убьем!'),
ıpè- — ipī 'приду!' ('придем!').

Форма эта чрезвычайно распространена и соответствует отчасти формам optativ'a (желательного наклонения) или будущего времени других языков.

Причастие несовершенное.

§ 82. Причастие несовершенное (nomen imperfecti) имеет отчасти значение русских причастий настоящего времени («делающий то-то и то-то») или прошедшего («делавший то-то и то-то», «делавший то-то и то-то и продолжающий это делать»). С отрицанием ŷrʸī переводится словами «еще не сделавший того-то и того-то».

Суффиксом является -ā (-ē, -ō, -ō̄).

Примеры: cȳ- — cȳgā 'сидящий' ('севший и продолжающий сидеть'),
jawa- — jawā 'пошедший и еще идущий'.

Отрицанием является, как сказано, ugʸī.

Примеры: jawa ŷgʸī 'еще не пошедший',
yʒē ŷgʸī 'еще не видевший'.

Причастие это употребляется не только как определение или дополнение, но и как сказуемое, т. е. функционирует не только как имя, но и как окончательная глагольная форма. В вопросительных местоимениях, в которых имеется какое нибудь вопросительное слово (напр., кто, куда, когда и т. д.) причастие это употребляется с суффиксом -w или -n, присоединяющимся к форме причастия (см. § 132).

Причастие совершенное.

§ 83. Причастие совершенное (nomen perfecti) соответствует вполне русскому причастию прошедшего времени и переводится

«сделавший то-то и то-то». Употребляется оно так же, как и сказуемое, и в таком случае соответствует нашей форме прошедшего времени и переводится «сделал то-то и то-то». Форма эта является в халхаском наиболее употребительной из всех форм прошедшего времени. Суффиксом является -сăң (-сĕң, -сŏң).

Примеры: jawà- — jawăсăң (jawăсăн-) 'пошедший', 'пошол',
хебтĕ- — хебтĕсĕң (хебтĕсĕн-) 'легший', 'лег'.

Упражнение VII.

1. манāдă орц цаĭ ӯ! 2. хӯргĕнēдē орŏц ірĕц. 3. бі танāдă очĭjī! 4. терĕ хӯң ӯхӯрīң махă цустēгĭ ідĕц waĭн. 5. сӯтēгēр беlдĕц waĭн. 6. āw^{a} īндā орōт āwăдā мóргӯц waĭн. 7. нóхӯр, чі хаĭчĭц? 8. улāц бāтàр хотóндŏ сӯгā ilчĭң саĭд. 9. бі енè ʒамāр jawасăц хӯң ӯʒē уг^{ў}ī. 10. бі тендè хоjĭр ухӯр ӯʒĕсĕц. 11. бі енĕ ном ӯʒē уг^{у}ī. 12. енĕ уңшā ӯг^{ў}ī ном баĭн. 13. ӯхē ӯг^{ў}ī! 14. тендè баĭгā баĭшĭң. 15. ӯхӯсĕң хӯнī jас баĭн. 16. бі болʒŏсŏң гаʒàртă очĭн. 17. урдà jawăсăң ʒамāр jawăjā! 18. одō урдă jawā ӯг^{ў}ī ʒамāр jawăjā! 19. бі чамăдă jӯм ӯʒӯljī! 20. бі саĭдтă орч барāлхăн. 21. бӯхӯ деlхīң jадӯ арăдӯт ерхĕ чólōгō олŏн. 22. бāтăр улāң церĭгīн гаwĭjāгāр ерхĕ чólōгō олсŏң арăт тӯмӯң. 23. харĭлцац туслăлцăхă хоршōнī сургăгчĭ саjĭ ірсĕң. 24. хурăлдà ірсĕц тólōlӯгчĭнĕртĕ бajăр хӯргĕснēс хоĭшĭ дар^{у}ī jawчĭсăң. 25. енĕ нохӯр тóб хорōнī ilĕдхĕl хīн.

Слова.

маха (махăн-) мясо.
цус (цусӯн-) кровь.
беlдĕ- приготовить.
хаĭчĭ- куда итти.
ilчĭң (ilчĭн-) посол, полпред
болʒо- условиться, сговориться.
сӯ молоко.
сургăгчĭ инструктор.
саjĭ только что.
хурăл заседание, собрание.
тólōlӯгчĭнĕр делегаты, представители.
хоĭшĭ после.
дар^{у}ī тотчас.
jawчĭ- пойти.

саĭд министр.
ilчĭң саĭд посол.
ӱʒĕ- видеть, читать.
ном книга.
уңшĭ- читать.
jас (jасăн-) кость.
хӱргĕң (хӱргĕн-) зять.
ӱʒӯl- показать.
барāлхă- представиться.
бӱхӯ весь.
арăт тӱмӯң народные массы.
харĭлцăң туслăлцăхă хоршō (хоршōн-) кооператив.
ilĕдхèl доклад.
дelхī мир, земной шар.
jадӯ бедный, бедняцкий.
арăдӯг араты, бедняцкое население степи, пролетариат.
ерхè чȯlō свобода.
ол- найти, получить.
бāтăр витязь, храбрый, доблестный.
улāң церĭк Красная Армия.
гаwĭjā заслуга.
гаwĭjāгāр заслугами, благодаря.

Перевод.

1. Зайди к нам и выпей чаю! 2. Он вошел к своему зятю. 3. Я пойду к вам! 4. Тот человек ест скотское мясо вместе с кровью. 5. Он приготовляет вместе с молоком. 6. Он вошел к своему отцу и кланяется своему отцу. 7. Товарищ, куда ты идешь? 8. Посол, находящийся (*досл.* сидящий) в городе Улан Батор. 9. Я еще не видел человека, который пошел по этой дороге. 10. Я видел там двух быков. 11. Я еще не читал этой книги. 12. Это еще не читанная книга. 13. Не умер! 14. Там находящееся здание. 15. [Это] кости умершего человека. 16. Я отправлюсь в условленную местность. 17. Пойдем по пути, по которому шли раньше. 18. Теперь пойдем по пути, по которому раньше не ходили. 19. Я тебе что-нибудь покажу! 20. Я войду к министру и представлюсь. 21. Бедняцкие араты всего мира получат свою свободу. 22. Народные массы, получившие свою свободу благодаря доблестной Красной Армии. 23. Инструктор кооператива только что пришел. 24. После передачи приветствия пришедшим на собрание делегатам он тотчас же пошел. 25. Этот товарищ сделает доклад Центрального Комитета.

IX лекция.

Множественное число.

§ 84. Множественное число в монгольском языке менее употребительно, чем, напр., в русском. Можно даже заметить, что в большинстве случаев вообще удается обходиться без него. Так, напр., когда к какому-нибудь слову относится числительное, слово это остается в единственном числе, так как числительное само по себе уже достаточно ясно указывает на множественность предметов, о которых идет речь.

Обычно множественное число употребляется от имен, обозначающих живые существа и, притом, разумные. Очень часто употребляется множественное число вежливости ради.

Суффиксов множественного числа несколько.

1. Основы, оканчивающиеся на н и двусложные, оканчивающиеся на р, образуют множественное число при помощи суфф. -д или -т. Конечные н или р основы при этом отбрасываются и заменяются суффиксом. Также образуют форму множественного числа многие имена существительные на -сăн-: окончание -сăн- (в именительном падеже -с) отбрасывается и заменяется суффиксом.

Примеры: хāң (хāн-) 'хан' — хāд 'ханы',
нойĭң (нойĭн-) 'князь' — нойĭт 'князья',
хатăң (хатăн-) 'дама' — хатăт 'дамы',
хӯхĕң (хухĕн-) 'ребенок' — хӯхĕт 'дети',
морĭ (морĭн-) 'конь' — морĭт 'кони',
нóхӯр 'товарищ' — нóхӯт 'товарищи',
нугӯс (нугӯсӯн-) 'утка' — нугӯт 'утки'.

2. Многие основы, оканчивающиеся на гласные звуки, образуют множественное число при помощи суфф. -с. Конечный дифтонг основы в таких случаях сокращается и заменяется кратким гласным.

Примеры: jiхĕ 'большой, великий' — jiхĕс 'великие',
нохоĭ 'собака' — нохŏс 'собаки'.

3. Многие основы, оканчивающиеся на гласные звуки и согласные н или л (причем исключительно такие, которые обозначают разумные существа), образуют множественное число при помощи суффикса -чӯт (-чӯт) или -чӯл (-чӯl). Конечный н основы перед суффиксом отбрасывается.

Примеры: багӑ 'маленький, малый' — багӑчӯт или багачӯл 'малыши',
jiхӗ 'большой, великий' — jiхӗчӯт или jiхӗчӯl 'великие',
ʒалӯ 'молодой' — ʒалӯчӯт 'молодые, молодежь' (теперь так называют специально Ревсомол),
бурханг'ӣ 'безбожник' — бурханг'ӣчӯт 'безбожники' ('Союз безбожников'),
бӯсг'ӣ 'женщина' — бӯсг'ӣчӯт 'женщины',
баjӣң 'богач' — баjӣчӯт или баjӣчӯл 'богачи',
ȯwгӯң 'старик' — ȯwгӯчӯт или ȯwгӯчӯl 'старики',
моңгӧл 'монгол' — моңгӧлчӯт 'монголы'.

4. Ряд основ, оканчивающихся на гласный и обозначающих разумные существа, образует множественное число при помощи суффикса -нӑр (-нер).

Примеры: аха 'старший брат' — аханар 'старшие братья',
дӯ 'младший брат' — дӯнер 'младшие братья',
шawӣ 'ученик' — шawӣнӑр 'ученики',
бӧ 'шаман' — бӧнер 'шаманы'.

5. Основы, оканчивающиеся на согласные, кроме поименованных выше, образуют множественное число при помощи суффикса -ӯт (-ӯт).

Примеры: бур'ӑт 'бурят' — бур'ӑдӯт 'буряты'
орӧс 'русский' — орӧсӯт 'русские',
х'атӑт 'китаец' — х'атӑдӯт 'китайцы',
булӯк 'источник' — булӯгӯт 'источники'.
улӯс 'народ' — улӯсӯт 'народы'.

Склонение во множественном числе происходит по общим правилам, с той лишь разницей, что падежные суффиксы здесь присоединяются не к основам единственного числа, но к основам множественного числа, другими словами, к суффиксу множественного числа. Основы множественного числа склоняются по правилам склонения основ, оканчивающихся на согласные.

Некоторые имена по происхождению своему являются формами множественного числа, напр., ехёнёр 'женщина' от ехё 'мать'. Такие формы могут вторично образовать множественное число, напр., ехёнёрӯт 'женщины'. Впрочем, формы двойного множественного числа образуют также многие самые обычные имена, напр., нойӣң 'князь' — нойӣт 'князья' — отсюда нойӣдӯт 'князья' или ерѐ 'мужчина' — ерёс 'мужчины' и отсюда ерёсӯт 'мужчины' и т. д.

Очень часто употребляется множественное число в угоду требованиям вежливости, напр., ламӑнӑр 'ламы' (вежливое обращение к ламе, буддийскому монаху), тӑнӑр — мн. ч. от та 'вы'.

Многие имена в форме множественного числа имеют совсем иные значения, чем их единственные числа, напр., хӯхёң 'девушка, ребенок' — хӯхѐт 'дети' или 'мальчик' (единственное число).

Причастие будущего времени.

§ 85. Причастие будущего времени (nomen futuri) служит для выражения качеств или состояний, имеющих наступить в будущем. Причастие это употребляется, как вообще всякое имя, и как подлежащее, и как определение или дополнение. Очень часто оно употребляется и как сказуемое, т. е. как окончательная (изъявительная) форма глагола. Суффиксом является -хӑ (-хё, -хӧ, -хӳ, -хӯ).

Примеры: jawa- — jawӑхӑ 'тот, который пойдет', 'имеющий пойти', 'хождение',

ірё- — ірёхѐ 'тот, который придет', 'имеющий притти', 'приход',

ог- — огхӯ 'тот, который даст', 'имеющий дать', 'давание'.

Форма эта заменяет до некоторой степени отсутствующую в языке форму неопределенного наклонения (infinitivus), почему приведенные примеры могут быть, кроме того, переведены как 'ходить', 'притти', 'дать'.

Причастие многократное.

§ 86. Причастие многократное (nomen usus) выражает качество или состояние, наступающее обычно или неоднократно. Оно переводится словами «обычно делающий то-то и то-то», «имеющий обыкновение делать то-то и то-то», «неоднократное делание того-то и того-то» и т. д. Оно употребляется и как сказуемое, т. е. как окончательная глагольная форма, и переводится иногда настоящим временем многократного вида, напр., «поделывают то-то и то-то», «имеют обыкновение делать то-то и то-то».

Суффиксом является -дăк (-дĕк).

Примеры: jawă- — jawădăk 'постоянно ходящий', 'имеющий обыкновение ходить', 'обыкновение ходить', 'обычно ходит',

ірĕ- — ірĕдек 'постоянно приходящий', 'имеющий обыкновение приходить', 'обыкновение приходить', 'обычно приходит'.

Деепричастие условное.

§ 87. Деепричастие условное (converbum conditionale) употребляется как сказуемое придаточных предложений, выражающих условие, при котором наступает действие главного предложения. Переводится оно словами «если я (ты, он и т. д.) сделаю то-то и то-то», «если сделать то-то и то-то».

Суффиксом является -wăл (-wĕl, -wŏл).

Примеры: jawă- — jawăwăл 'если ходить',

ірĕ- — ірĕwĕl 'если придет' ('если приду' и т. д.).

Очень часто вместо формы условного деепричастия употребляется сочетание из причастия будущего времени и формы условного деепричастия от вспомогательного глагола 'быть' — болŏwŏл, напр., ірĕхĕ болŏwŏл 'если придет'.

Упражнение VIII.

1. саĭӊ ерĕсӯдīӊ ӯгĕс. 2. бӯсг^{ӯ}īчӯдīӊ тасăк. 3. еб хамтă ʒалӯчӯдīӊ еблĕl. 4. хāд хāдīӊ jіхĕ. 5. нȯхӯдтēгē цуг jawăjī! 6. негĕ улāӊ торгŏӊ дēlтē хӯхĕт морĭ унāт jawăӊ waĭн. 7. нojĭдīӊ оргō. 8. хӯхĕдīӊ тоглō. 9. ӯдăк усӯн тунгăлăк аршāӊ. 10. ідĕхĕ jӯм ȯгōрā̄! 11. ӯхӯ jӯм ӯг^{ӯ}ī. 12. асӯхӯ jӯм баĭн. 13. адӯгā хар^{і}ӯлсăӊ ȯwгӯӊ. 14. манā̄ ендĕ сӯдăк. 15. еӊгĕӊ цохĭдăк! 16. ендĕ ȯдӯртō гурwă хōллŏдŏк. 17. тендĕ баĭдăк хȯшō. 18. alĭ баĭдăк пӯʒĕндĕ орŏдŏк. 19. тӯмӯӊ хӯнī толŏгоĭг тӯдеl уг^{ӯ}ī х^{і}аргăдăк тӯргӯӊ цагāӊ ilдē суглăӊ. 20. jіхĕ хеӊгĕргē цохĭӊ jіхĕ отŏгō цуглӯлāт наĭр хīӊ waĭн. 21. еӊгĕӊ цабчĭдăк. 22. енĕ мінī ӯдăк ем баĭн. 23. дīlewĕl хатнā awăjī, дīlдĕwĕl хатнā ȯгӯjī! 24. тегĕwĕl бі огӯн. 25. чі ірĕхĕ болwŏл маргāш ірĕ! 26. буцăwăл одō буцă! 27. терĕчĭн ʒȯб баĭwăл саĭӊ. 28. манā̄ сӯхӯ гер терĕ баĭн. 29. awăwăл awă! 30. нȯхӯрчĭн ірĕхĕ болŏwŏл бі хӯl^{і}ēн. 31. хӯl^{і}ēхĕ ʒаб баĭн. 32. ороĭӊ орŏхŏ улāӊ нарнāр ірĕн. 33. гархă улāӊ нарнāр нумā татăӊ. 34. ӯ морĭндŏ сундăлăдăк, ӯӊĭм дēlĕндĕ багтăдăк. 35. дундӯ сургӯlīӊ сургăгчĭт. 36. ендēс бар^{і}āт татăдăк. 37. тегĕwĕl саĭӊ. 38. тȯмӯр нум сум барĭсăӊ хӯхĕт гарч ірӊā. 39. хатăнтēгā ӯлʒăӊ. 40. адӯгā хар^{і}ӯлдăк ȯwгӯнīг дӯдăӊā̄. 41. ендēс татăwăл тасáрăн. 42. ʒалӯчӯдīӊ еблĕlīӊ ȯмнōс баjĭр хӯргĕснēс хоĭш бӯсг^{ӯ}īчӯдīӊ тасăгīӊ ȯмнōс баjĭр хӯргĕсĕӊ. 43. ендĕ ilĕдхĕl хīдек.

Слова.

угĕ слово.
бӯсг^{ӯ}ī женщина.
тасăк отдел.
бӯсг^{ӯ}īчӯдīӊ тасăк женотдел.
еблĕl союз.
тӯргӯӊ быстрый, проворный.
ilдĕ меч, сабля.
суглă- вытащить, выхватить.
хеӊгĕргĕ барабан.
цуглӯл- собрать.

еб хамтӑ коммунизм, коммунистический.
асӯ- спросить.
цуг вместе.
тоглō (тоглōн-) игрушка.
туңгӑлӑк прозрачный.
хар^{i}ӯл- пасти.
цохӣ- бить.
хо̇шō керексур, древний могильник, надгробный памятник.
гурwӑ три раза.
хōллō- принимать пищу.
тӯмӯң 10.000.
тӯдӗ] ӯг^{ӯ}ī без колебания.
орӧ- входить, заходить (о солнце).
пӯзӗ лавка.
ӯңӣм просторный.
дēl (дēлӗн-) шуба.
багтӑ- вмещаться.
сургӑгчӣ (сургӑгчӣн-) преподаватель, инструктор.
ӯлзӑ- встретиться.
дӯдӑ- звать.
отӧк племя.
ем лекарство.
наӣр пир.
дīl- победить.
дīлдӗ- быть побеждену.
зоб правильно.
хӯl^{i}ē- ждать
заб досуг, свободное время.
хатӑң (хатӑн-) жена.
нар (нарӑн-) солнце.
гар- выходить, восходить (о солнце).
татӑ- тащить, тянуть, натягивать.
ӯ обширный, просторный.
сундӑлӑ- садиться верхом вдвоем на одного коня.
тасӑр- разорваться.
торгӧ (торгӧн-) шелк.
торгӧң шелковый.
еңгӗ- делать этак.
тегӗ- делать так.

Перевод.

1. Слова хороших мужей. 2. Женотдел. 3. Союз коммунистической молодежи. 4. Величайший из всех ханов. 5. Пойдем вместе со своими товарищами! 6. Едет верхом на коне мальчик, имеющий красную шелковую шубу. 7. Ставка князей. 8. Игрушки детей. 9. Его вода, которую он обычно пьет — прозрачный

ключ. 10. Дай чего-нибудь поесть! 11. Нет питья (*досл.* чего-нибудь выпить). 12. Есть вопрос (*досл.* нечто спросить). 13. Старик, пасший свой табун. 14. Наши имеют обыкновение жить здесь. 15. Обычно этак бьют! 16. Здесь в день обычно принимают пищу три раза. 17. Могильник, находящийся там. 18. Он входит во все, какие есть, лавки. 19. Вытащил свою проворную белую саблю, отстригающую без колебаний головы десяти тысяч человек. 20. Ударил в свой большой барабан и, собрав свое большое племя, он устраивает пир. 21. Обычно рубят этак. 22. Это лекарство, которое я обычно пью. 23. Если побежду, возьму свою жену, если буду побежден, отдам свою жену (*подразумевается* другому)! 24. В таком случае (*досл.* если сделать так) я дам. 25. Если ты придешь, то приди завтра! 26. Если ты вернешься, то возвращайся теперь! 27. Если то твое правильно, то хорошо. 28. То дом, где мы живем. 29. Если возьмешь, бери! 30. Если твой товарищ придет, я буду ждать. 31. Есть досуг ждать (есть время ждать, можно подождать). 32. Он придет при заходящем вечернем солнце. 33. Он натянул свой лук при восходящем красном солнце. 34. На обширной лошади едут верхом вдвоем, в просторную шубу вмещаются. 35. Преподаватели средней школы. 36. Обычно берут отсюда и тащат. 37. В таком случае хорошо. 38. Вышел и пришел мальчик, державший железный лук и стрелу. 39. Он встретился со своей женой. 40. Позвал старика, обычно пасущего свой табун. 41. Если потянуть отсюда, разорвется. 42. После принесения приветствия от имени союза молодежи, принесли приветствие от имени женотдела. 43. Здесь обычно делают доклады.

X лекция.

Деепричастие совместное.

§ 88. Деепричастие совместное (converbum terminale) выражает действие, имеющее место после действия главного предложения, являясь результатом последнего. Этой формой выражается также действие, одновременное с действием главного предложе-

ния. Переводится эта форма словами «до тех пор, как сделал (сделает) то-то и то-то», «так, что сделал (сделает) то-то и то-то», «пока делал то-то и то-то».

Суффиксом является -тăл (-tel, -тŏл) или -тăр (-тĕр, -тŏр).

Примеры: ірĕ- — іртĕр 'до тех пор, как придет',
ӳхӳ- — ӳхӳтĕl 'до тех пор, пока не умрет'; 'так, что умер (умрет)',
бол- — болтŏр 'так, что сделался'.

Деепричастие это употребляется также в формах исходного и творительного падежей. Суффиксами являются в таких случаях -тăрăс (-тĕрес) и -тăлăр (-telĕр).

Форма пожелания третьего лица.

§ 89. Форма пожелания третьего лица (concessivus) выражает действие, которое должно выполнить третье лицо («пусть он сделает то-то и то-то!») и изредка имеет оттенок несовсем охотно даваемого разрешения на совершение действия («пусть уж сделает то-то и то-то!»).

Суффиксом является -г или -к.

От глагола баӳ- 'быть' форма эта имеет вид баӳгă или баӳхă и значит «пожалуй есть», «вероятно имеется», «должно быть есть».

Примеры: ідĕ- — ідĕк 'пусть уж есть!',
алă- — алăк 'пусть уж убивает!',
ірсĕӈ баӳгă 'вероятно, пришел'.

К употреблению формы геӈӳ.

§ 90. Форма геӈӳ или геӈ представляет собою деепричастие соединительное (converbum imperfecti) от глагола ге- 'говорить' и в дословном переводе значит 'говоря'. Форма эта всегда сопутствует прямой речи и соответствует тогда русскому «что» в русской косвенной речи. Русские предложения типа «он ска-

зал, что скоро придет» в дословном переводе с монгольского передаются «я скоро приду, говоря сказал он».

Примеры: бі awăн геӊ булāцăлдăӊ баїн 'они вырывают друг у друга, говоря: я возьму!';
саїӊ jawāрā̄ геӊ xelсĕӊ «он сказал: счастливого пути!' (*досл.* ходи хорошо, говоря сказал он);
намаї маргāш ірĕн геӊ xelēрā̄ 'скажи, что я завтра приду!' (досл. «про меня, завтра придет говоря скажи!»).

Утверждение.

§ 91. В халхаском имеется ряд слов утвердительного значения, употребление которых строго регулируется правилами.

1. ʒā соответствует русскому «хорошо!» и употребляется в тех случаях, когда к кому-нибудь обращаются с приказанием или просьбой, которую просимый соглашается выполнить, напр., «приходи завтра!» — «хорошо!» (ʒā).

2. Разные формы указательного глагола тегĕ- 'делать так' служат утвердительными словами при ответах на вопрос, соответствуя русскому «да», напр , «он пришел?» = «да!» (тегĕсĕӊ 'сделал так'); «он придет?» — «да!» (тегĕн 'сделает так'); «притти мне?» — «да!» (тегēрā̄ 'сделай так!'), ср. § 124.

3. Вместо тегĕ- употребляется тīмĕ 'такой', 'так', напр., «ты что-нибудь ищешь?» — «да!» (тīмĕ).

4. мо̇ӊ соответствует русскому «вот именно!» и употребляется для выражения согласия слушающего со словами говорящего, напр., «эта болезнь неисцелима» — «да!» ('вот именно', мо̇ӊ).

Упражнение IX.

1. о̇ӊгīӊ алăк нум сумā о̇wӯр арāрāӊ дӯртĕl агсāт мордŏӊā̄. 2. чі jawăӊ тӯнīг ʒāwăл абчĭр геӊ xelтĕl. 3. бі jāӊĭ чадăхăw геӊ xelтĕl бāтăр xelĕӊ. 4. герīӊхē ʒӯг ергēт харăӊ jawăта́л гер

дēгӯрĕн тōс харăгдăӊ. 5. ӯлă талă болтŏл, талă тамă болтŏл ноцŏлдŏӊā. 6. ӊарăӊ терĕг мод°īг owōлōт шӯд чігчĭlхĕ модŏ баĭхă ӯг^{ӯ}ī болтŏр бутà харwăн геӊ хеlĕӊā. 7. гал ноцŏтŏр ӯl^{i}ēсĕӊ. 8. утā гартăр ӯl^{i}ēӊ waĭн. 9. одō саĭӊ болсŏӊ баĭгā. 10. улāӊ бāтăр хотнōс гарсăӊ баĭгā. 11. маргāш нӯ̄хӯ̆ баĭхā. 12. харăwăл харăк! 13. мӯ ӯнĭр гарwăл гарак! 14. урӯӊ дӯ̄гīӊ хīсĕӊ улāӊ торгŏӊ олŏмīгĭ умлӯрāрăн татăӊ. 15. ʒā, чі jawăwăл jawă! 16. ерĕ хӯӊ ʒорĭглŏсŏӊ ʒорĭгōс буцăwăл бӯсг^{ӯ}ī хӯ̄нī шінӊīг олŏн. 17. бі ʒāwăл jawăхă ʒорĭгтē. 18. буʒăгаĭ мӯ хӯ̄ ендĕ баĭн геӊĭ дӯлāт тӯ̄нīг очĭӊ алăн, аĭтē jумāрăн ашĭк олʒŏ хīн. 19. хāнī ʒох^{i}ōсŏӊ ʒер ʒемсĕгēр ӯлʒăӊĭ. 20. хугӯртăл татăӊ. 21. моргӯ̆ӊ баĭхīг ӯʒĕӊā.

Слова.

ȯӊгӯ̆ цвет, краска.

алăк пегий, пестрый.

ȯwӯ̆р передняя сторона, юг.

арă задняя сторона, северный склон горы.

дӯ̄р- наполниться, кончиться.

ʒāwăl непременно, обязательно.

агсă- прицепить.

абчĭр- принести.

чадă- мочь.

ергĕ- поворачиваться.

дēгӯ̄р поверху.

хӯ̄ парень

ӯl^{i}ē- дуть.

нӯ̄- кочевать.

ӯнĭр запах.

шінӊĭ (шінӊĭн-) признак, звание (переносно).

харăгдă- виднеться, показываться.

тōс (тōсŏн-) пыль.

тамă ад, преисподняя, глубокая яма, подземелье.

ноцŏлдŏ- сцепиться, подраться.

ӊарăӊ (ӊарăн-) шестьдесят.

owōлŏ- сложить в кучу.

шӯд (шӯдӯ̆н-) зуб.

чігчĭl- ковырять.

бутă вдребезги.

ноцŏ- запылать, загореться (об огне).

буʒăгаĭ крепкий, дюжий.

дӯл- слышать.

аĭтē хороший.

jум нечто.

урўң (урўн-) искусный.
олӧм подпруги.
умлўр брюшная часть.
буцӑ- вернуться, отступиться.
зорік намерение, стремление
зорігло- намереваться.
ашік прибыль.
олзӧ добыча.
зох^{i}ӧ- создать
зер земсёк оружие.
хугўр- сломаться.
дӯ младший брат, младшая сестра.

Перевод.

1. Привесил свой цветной и пестрый лук и стрелы, так что стало полно спереди и на задней стороне, и отправился в путь. 2. Иди и обязательно принеси его! Между тем, как он сказал (это)... 3. Пока он говорил «Как смогу я [это]?» витязь сказал. 4. Пока он шел и поворачивался и смотрел по направлению к своему дому, показалась поверху над его домом пыль. 5. Они дрались так, что гора стала равниной и равнина преисподней. 6. Он сказал «Сложат кучей шестьдесят телег дров и станут вдребезги расстреливать до тех пор, пока не останется [даже такого кусочка] дерева, которым можно было бы поковырять в зубах. 7. Он дул, пока не загорелось. 8. Он дует, так что выходит дым. 9. Теперь, вероятно, стало хорошо. 10. Вероятно, выехал из Уланбатор Хото. 11. Завтра станут, вероятно, кочевать. 12. Пускай смотрит, коли смотрит! 13. Если появится плохой запах, то пусть появляется! 14. Он натянул через брюшную часть красные шелковые подпруги, сделанные искусной младшей сестрой. 15. Хорошо, если пойдешь, иди! 16. Если мужчина (*досл.* мужчина-человек) отступится от намерения, которое он имел (*досл.* которое он намеревался), он обретет звание женщины (т. е. его будут рассматривать как женщину). 17. Я имею намерение обязательно пойти. 18. Услыхав, что скверный дюжий парень находится здесь, отправлюсь, убью его и раздобуду (*досл.* сделаю) добычу и пользу от того хорошего, что у него есть (*досл.* чем-нибудь хорошим его). 19. Встретимся с оружием, созданным ханом! 20. Потянул так, что сломалось. 21. Увидел, как он кланялся (*досл.* кланяясь сущего).

XI лекция.

Числительные.

§ 92. Числительные суть:

1 негёӈ ~ негё ~ нег	10 арwӑӈ
2 хojĭр	20 хорĭӈ
3 гурwӑӈ	30 гучĭӈ
4 дȯрwў̆ӈ	40 дȯчĭӈ
5 таwӑӈ	50 таwĭӈ
6 ʒургāӈ	60 ԛарӑӈ
7 долōӈ	70 далӑӈ
8 наĭмӑӈ	80 наjĭӈ
9 jўсў̆ӈ	90 jірёӈ

100 ʒў̄ӈ
1000 мʻаӈгӑӈ
10.000 тўмў̆ӈ
100.000 бумӑӈ ~ бў̆мў̆ӈ
1.000.000 сajĭ
10.000.000 ԛiwā
100.000.000 дуӈшў̄р.

Основы всех числительных, оканчивающихся в именительном падеже на ӈ, оканчиваются на н.

Числительные 11—19 состоят из числительного арwӑӈ ‘десять’ и единиц, напр.,

11 арwӑӈ негёӈ,
12 арwӑӈ хojĭр,
13 арwӑӈ гурwӑӈ.

Также образованы числительные 21—29, 31—39, 41—49 и т. д.: к десяткам прибавляются единицы, напр., хорĭӈ таwӑӈ ‘двадцать пять’, гучĭӈ гурwӑӈ ‘тридцать три’.

Сотни составляются из единиц и ʒў̄ӈ ‘сто’, напр.,

200 хojĭр ʒў̄ӈ,
300 гурwӑӈ ʒў̄ӈ,
500 таwӑӈ ʒў̄ӈ.

Также образуются тысячи до 9000, напр.,

3000 гурwӑң м'аңгӑң,
9000 йӳсӳң м'аңгӑң.

Тысячи от 10.000 до 19.000 составляются из тӳмӳң (10.000) и тысяч, напр ,

негĕ тӳмӳң гурwӑң м'аңгӑң 13.000.

Тысячи от 20 000 до 90.000 составляются из единиц и тӳмӳң, напр.,

20.000 хойӑр тӳмӳң,
25.000 хойӑр тӳмӳң тawӑң м'аңгӑң и т. д.

Числительные с конечным ң употребляются лишь как определения, напр., гурwӑң хӳң 'три человека'. В качестве существительных эти числительные употребляются без конечного ң, напр.,

гурwӑ 'трое, три',
дӧрwӳ 'четверо, четыре' и т. д.

Порядковые числительные.

§ 93. Порядковые числительные образуются от указанных в предыдущем параграфе при помощи суфф. -дӑгӑр (-дĕгĕр). Числительные с конечным ң (гурwӑң и т. д.) перед суффиксом теряют свой конечный носовой, точно также теряет свой конечный р числительное хойӑр 'два'. Долгие гласные в зургӑң и долӧң перед наращением суффикса сокращаются.

Примеры: хойӑдӑгӑр 'второй',
гурwӑдӑгӑр 'третий',
долӧдӧгӑр 'седьмой' и т. д.

Относительно счисления времени следует заметить, что порядковые числительные употребляются лишь при годах. Обозначение месяцев и дней достигается обычными количественными числительными, напр., гурwӑдӑгӑр оң 'третий год', но гурwӑң сар 'третий месяц', гурwӑң ӧдӳр 'третий день'.

Распределительные числительные.

§ 94. Распределительные числительные (distributiva), на вопрос «по скольку», образуются при помощи суффикса -āт (-ēт, -ōт, -ō̆т). При присоединении этого суффикса к числительному соблюдаются те же правила, что при производстве порядковых.

Примеры: гурwāт 'по три',
гучāт 'по тридцать'.

Исключениями являются:

нецēт 'по одному',
хошō̆т 'по два'.

Обычно формы на -āт и т. д. употребляются в значении «приблизительно столько-то», напр., дӧрwō̆т 'около четырех'. Вместо форм на -āг в значении распределительных обычно наблюдается удвоение количественного, напр., хойӣр хойӣр 'по два'.

Множительные.

§ 95. Когда необходимо выразить понятие «столько-то раз», напр., «три раза» в значении «раз» употребляется при числительном дахӣц или дах'āт. Конечный ц числительных при этом отбрасывается.

Примеры: хойӣр дахӣц 'два раза',
гурwă дах'āт 'три раза'.

При глаголах в значении «столько-то раз» употребляются числительные без конечного ц, негĕ, гурwă и т. д., напр.,

гурwă хонŏ 'ночуй три раза!' (*досл.* 'ночуй три', что означает «проведи три ночи»),
хойӣр ідĕ 'ешь два раза!'.

Собирательные.

§ 96. Собирательные (collectiva), напр., «двое», «втроем» и т. д., образуются при помощи суффикса -ӯлăц (-ӯлĕц).

Конечный ң и р числительных перед суффиксом отбрасывается.

Примеры: хоjўлăң 'двое',
гурwўлăң 'трое'.

Употребляемые в качестве существительных собирательные числительные теряют свой конечный ң, напр., гурwўлă 'трое'.

Дроби.

§ 97. Особых дробей вроде «четверть», «треть» и т. д. нет. Их заменяют сочетания с хубї 'часть', которые в дословном переводе на русский язык могут быть переданы как «три части четырех» (т. е. 'три четверти'), «три части пяти» (т. е. 'три пятых') и т. д. Числительное, часть которого должна быть обозначена, употребляется при форме родительного падежа от хубї (т. е. хубїң) 'часть'. Количество частей данного числительного обозначается соответствующим числительным, которое ставится после хубїң, напр., гурwăң хубїң негĕ 'одна треть' (*досл.* 'трех частей одна').

Примеры: дȯрwўң хубїң негĕ 'четверть',
дȯрwўң хубїң гурwă 'три четверти',
долȯң хубїң хоjїр 'две седьмые' и т. д.

«Половина» по монгольски хагăс, напр., хагăс алдă 'полсажени', хагăс ȯртȯ 'пол уртона' (около 15 км).

Когда речь идет об одном из предметов, которые в природе существуют лишь парно (напр., уши, глаза, ноги) вместо негĕ употребляется ȯрȯсўң, напр., ȯрȯсўң нўд 'один глаз', ȯрȯсўң ewĕртē 'с одним рогом', ȯрȯсўң хȯl 'одна нога' и т. д.

Обозначение возраста.

§ 98. Для обозначения возраста людей пользуются формами совместного падежа от числительных.

Примеры: хоjїртē 'двухлетний',
долȯтē 'семилетний'.

Возраст домашних и некоторых диких животных выражается особыми терминами.

Примеры: унăг (унăгăн-) 'жеребенок по первому году',
дāгă (дāгăн-) 'жеребенок по второму году',
шўдўlĕң (шўдўlең-) 'жеребенок по третьему году',
хiзāлăң (хiзāлăң-) 'жеребенок по четвертому году',
сойōлōң (сойōлōң-) 'взрослый конь',
гунăң (гунăн-) 'трехлетний бык',
гунăцiң (гунăцiн-) 'трехлетняя корова',
дóнўң (дóнўн-) 'четырехлетний бык',
дóнцiң (дóнцiн-) 'четырехлетняя корова',
мóндўl 'однолетний сурок' и т. д.

Времясчисление.

§ 99. «Год» называется оң и цil. Между обоими терминами существует большая разница в значении. Слово оң обозначает исключительно годы эры, напр., годы правления какого-нибудь императора (прежде), годы китайского времясчисления, годы монгольского времясчисления, которое ведется с момента объявления автономии Внешней Монголии и т. д. Слово цil, наоборот, обозначает астрономический год (двенадцать месяцев) и годы двенадцатилетнего животного цикла, а также годы жизни. Годы животного цикла суть:

1. хулўгўнă 'мышь',
2. ўхўр 'бык',
3. бар 'тигр',
4. тўлаї 'заяц',
5. лў 'дракон',
6. могої 'змея',
7. морї 'конь',
8. хонї 'овца',
9. мічї 'обезьяна',
10. тахiā 'курица',
11. нохої 'собака',
12. гахаї 'свинья'.

В соединении с порядковыми числительными, показывающими год, может употребляться только оң, напр., арwăң таwăдăгăр оң 'пятнадцатый год'. Если же нужно обозначить количество лет, употребляется при количественных числительных цil, напр., мiаңгăң цil 'тысяча лет'.

Месяцы (месяц — сар) обозначаются обыкновенными (не порядковыми) числительными, напр., хойӣр сар 'второй месяц'. Особых названий для месяцев нет.

Названий дней нет (употребляются лишь тибетские), и дни обычно обозначаются опять-таки числительными и притом только количественными (не порядковыми). День — ӧдӯр, если речь идет о дне вообще (в противоположность ночи) или о числе (дате) месяца. В значении «дня недели» употребляется слово гарӑк.

Примеры: хойӣр гарӑк 'второй день недели',
гурwӑң гарӑк 'третий день недели' и т. д.

Месяц разделяется на три декады:
первая декада — шінӗ (новый месяц), вторая — деlгӗр сар (полнолуние) и третья декада — хӯчӣң сар (старый, т. е. убывающий месяц)

Примеры: шін°ӣң хойӣр 'второе число первой декады',
шін°ӣң tawӑ 'пятый день первой декады'.

Деление на декады теперь несколько устарело и вместо терминов декад теперь употребляют обычные обозначения текущего числа месяца.

Форма желательно-сослагательная.

§ 100. Форма желательно-сослагательная (optativus) выражает сильное желание, чтобы было совершено то или иное действие. Форма эга употребляется в применении ко всем лицам.

Суффиксом является -ӑсӑ̄ (-ӧсӑ̄, -ӗсӑ̄, -ӧсӑ̄).

Примеры: бол- — болӧсӑ̄ 'о, если бы сделался!',
ірӗ- — ірӗсӑ̄ 'о, если бы пришел!',
ӧг- — ӧгӧсӑ̄ 'о, если бы дал!' и т. д.

Упражнение X.

1. одӧ ерӗ морӣнӣ чадлӑр ӱзӗсӑ̄ бі! 2. насчӣн хедӱӣ waйн? 3. мінӣ нас арwӑң долӧ waйн. 4. јасмӣн німгӗрч, цусмӣн шіңгӗрч, нӱдӯмӣн нулмӯс гарч waйн. 5. наймӑң настӗ хӯхӗт. 6. та хедӱӣ

хӯ̄ӊ jawăц̣ waĭн? 7. бідĕ гурwăӊ хӯӊ jawăц̣ waĭн. 8. арwāт хӯӊ баĭн. 9. долōӊ сар^{а}īӊ арwăӊ ȯдӯ̆р. 10. моӊгŏл улсīӊ арwăӊ тawăдăгāр оӊ. 11. м^{і}аӊгăӊ jӯсӯ̆ӊ ʒӯӊ хорĭӊ наĭмăдăгāр оӊ. 12. гурwӯлă сӯц̣ waĭн. 13. нец̣ēт бōwŏ ідĕjā̆! 14. бі гурwă дахĭц̣ ірц̣. 15. арwăӊ тawăӊ настē хӯ̄хĕӊ. 16. нарīӊ гоlīӊ ехĭндĕ, наĭмăӊ гоlīӊ беlчĭртĕ, ц̣арăӊ ӯjĕ ʒеlē шāц̣, ц̣арāхаĭ болсŏӊ олŏӊ унăг^{а}īг барĭц̣ уjăц̣, ц̣арăӊ ц̣ilīӊ ц̣аргăл хīгēт, наjĭӊ ц̣ilīӊ наĭр хīгēт амăрхăӊ саĭхăӊ ц̣аргăц̣ā̆. 17. ʒеlĕlсĕӊ унăгăн ʒēрнēс олŏӊ, ногтŏлсŏӊ унăгăн ногтŏрӯ ц̣ігтăрӯнāс олŏӊ. 18. долōӊ тӯмӯӊ тawăӊ м^{і}аӊгăӊ церĕгтē. 19. гучĭӊ гурwăӊ бāтăртē, гурwăӊ ʒӯӊ церĕгтē гурwăӊ хāӊ. 20. арwăӊ ʒӯгīӊ арwăӊ хор^{о}īӊ ӯндӯ̆сīгĭ тасăлсăӊ гесĕр хāӊ. 21. ӯнĕ jӯ waĭн? шулӯхăӊ хеlĕ! 22. ʒургāӊ мȯнг^{ӯ}īӊ сӯĭхӯ̆ıē генē хō! 23. ʒӯӊ лаӊгīӊ ц̣орō лӯсīг ц̣ӯʒăндā хȯlгӯ̆lнȱ.

Слова.

ерĕ муж, герой, витязь.
чадăл способность.
ӯʒĕ- посмотреть, попробовать.
нас (насăн-) возраст.
німгĕр- утончиться.
шіӊгĕр- разжижиться.
нулмӯс (нулмӯсӯн-) слеза.
оӊ (он-) год.
бōwŏ булочка, китайская пампушка.
нарīӊ тонкий.
гол река.
ехĭ (ехĭн-) начало.
беlчĭр место разделения реки на рукава.
лӯс мул, лошак.
ц̣ӯʒă (ц̣ӯʒăн-) носилки.
амăрхáӊ спокойный, веселый, легкий.
ц̣аргă- наслаждаться
ʒеlĕlĕ- привязать к веревке (см. ниже ʒеlĕ).
ʒēрĕ (ʒēрĕн-) антилопа.
ногтŏл- взнуздать недоуздком, обротью.
ногтŏрӯ (ногтŏрӯн-) порода куропаток.
ц̣ігтăрӯ (ц̣ігтăрӯн-) порода рябчиков,
хорŏ яд, вред, зло.
ӯндӯ̆с (ӯндӯ̆сӯн-) корень.
тасáл- вырвать.

ӱjӗ ряд, устав, член, поколение.

ʒelӗ (ʒelӗn-) плетеная из конского волоса веревка для привязывания мелких домашних животных.

шā- вбить (напр., колышки в землю).

ԛарāхаӏ малек, мелкая рыбка.

уjă- привязать.

ԛаргăл наслаждение, торжество.

лаң (лаң-) старая китайская денежная единица.

ԛорō ипоходец.

гесӗр хāң Гэсэр Хан, имя героя одного сказания.

зӱг страна света

ӱнӗ цена.

шулӱхăң (шулӱхăн-) прямо, прямой, честный, без запроса.

хӧlгӱl- запречь.

мӧңгӱ (мӧңгӱн-) копейка.

сӱїхӱ серьги.

хō эх! (восклицание).

Перевод.

1. Теперь я попробую способностью героя-коня. 2. Сколько твои лета? 3. Мой возраст — семнадцать. 4. Мои кости стали тонкими, кровь моя разжижилась, мои глаза проливают слезы. 5. Восьмилетний мальчик. 6. Сколько людей вас едет? 7. Мы едем втроем (*досл.* три человека). 8. Приблизительно десять человек. 9. Десятого числа седьмого месяца. 10. Пятнадцатый год Монгольского Государства (т. е. 1925). 11. 1928-й год. 12. Живут втроем. 13. Съедим по одной пампушке! 14. Я приходил три раза. 15. Пятнадцатилетняя девочка. 16. В начале «Тонкой реки», в месте разлива восьми рек он прикрепил (*досл.* вбил) шестьдесят рядов своей волосяной веревки, поймал и привязал многочисленных жеребят, ставших (многочисленными) как мальки, устроил шестидесятилетнее торжество, устроил восьмидесятилетний пир и наслаждался спокойно и хорошо. 17. Привязанные жеребята многочисленнее антилоп, взнузданные оброть

жеребята многочисленнее рябчиков и куропаток. 18. С семидесятипятитысячной армией. 19. Три хана с тридцатью тремя витязями и с трехсотенным войском. 20. Гэсэр Хан, оторвавший корни десяти зол десяти стран света. 21. Что цена? Говори без запроса! 22. Эх, говорят, она с семикопеечными серьгами! 23. Запрягу столанового мула в носилки!

XII лекция.

Возможность.

§ 101. Форма возможности (potentialis) выражает нереальное и лишь возможное действие, которое говорящему рисуется возможным. По русски такое понятие может быть передано словами «возможно, что...», «пожалуй, что...».

Отдельной формы возможности нет, и роль ее играет сочетание форм настоящего времени несовершенного или причастия будущего времени, а также причастия совершенного с bīzĕ (см. § 134).

Примеры: irĕn bīzĕ 'возможно, что придет',
ẏxŭẏʌŭ bīzĕ 'возможно, что умрет',
irsĕn̨ bīzĕ 'возможно, что пришел'.

Прошедшее время совершенное.

§ 102. Форма прошедшего времени совершенного (praeteritum perfecti) вполне соответствует русскому прошедшему времени (пришел, сел) и выражает вполне законченное, к прошлому относящееся действие.

Суффиксом является -w или -wă (-wĕ), эмфатически -wā.

Примеры: irĕ- — irĕw 'пришел' (все лица),
jawă- — jawăw 'пошел' (все лица).

Причастие настоящего времени.

§ 103. Причастие настоящего времени обозначает качество, наличествующее в настоящее время, напр., «идущий».

Суффиксом является -rчï.

Примеры: бічĭ- — бічĭгчĭ ‘пишущий’,
шінцĭ- — шінцĭгчĭ ‘исследующий’,
сургă- — сургăгчĭ ‘учащий’.

Причастие это употребляется в значении как прилагательного, так и существительного.

Близким по значению является отглагольное имя деятеля (nomen actoris), употребляемое, однако, только как существительное и служащее для обозначения профессий.

Суффиксом является -āчĭ (-ēчĭ, -ōчĭ, -ŏчĭ).

Примеры: бічĭ- — бічēчĭ ‘писарь’,
шінцĭ- — шінцēчĭ ‘исследователь’,
алă- — алāчĭ ‘убийца, убойник’.

Основы образуемых при помощи суффиксов -гчĭ и -āчĭ и т. д. форм оканчиваются на н, напр., сургăгчĭ — основа сургăгчĭн-.

Деепричастие слитное.

§ 104. Деепричастие слитное (converbum modale) по значению довольно близко к деепричастию соединительному (см. § 54) и выражает действие, уточняющее и определяющее другое, напр., «скача идет» (т. е. «идет скачками»).

Суффиксом является -ӈ или -ӈхăӈ (-ӈхĕӈ).

Примеры: тоглŏ- — тоглŏӈ ‘скача’,
ezĕlĕ- — ezĕlĕӈхĕӈ ‘владея’.

Частица -н.

§ 105. Частица -н, присоединяемая к форме причастия будущего времени (nomen futuri), придает оттенок некоторой ненаверности имеющего совершиться. Форма причастия будущего времени с -н может поэтому переводиться словами «возможно, что...».

Примеры: jawă- — jawăхăн ‘может быть, пойдет’,
ор- — орхŏн ‘возможно, что войдет’.

Упражнение XI.

1. борō орхŏн. 2. ȯндӯр ӯлᵃ̈ӣг тӯшӯлĕң, гадāдă далаӣг захă-дӯлāң нутӯглāдăк. 3. барӯң урдӯ тewӣг езĕлĕңхĕң тȯрсĕң амăр царгăл хāң. 4. барӯң хоӣтŏ тewӣг езĕлĕңхĕң тȯрсĕң jірĕң тawăң толŏгоӣтē шарă маңгăс баӣw. 5. гедĕсӣн хагăлăw. 6. цāшā jawăw. 7. чамаӣ алăн бӣзĕ. 8. зӯң лаңгӣң хазāрӣг зӯзаӣдăн тāрӯлăw. 9. дĕшē теңгĕрӣң одŏ тōлōң, дōшō газăрӣң ӯндӯс тōлōң булгӣцā̆. 10. далăң бугᵃ̈ӣң ewрēр хӣсĕң даргаӣ алăк нум сумā далă мȯрӯндō агсăw. 11. енĕрĕгчӣ егĕчӣмӣн ехĕ метĕ енĕрĕрā! 12. зорӣң хӯсӯсĕң далаӣдă зорӣгōрō амăрхăң зусāт зохӣстē намрӣң сардă jӯндāң буцăдăк бiлē тамӣн? 13. одō jawă-хăн. 14. тӯнӣг уӣлăң баӣхӣг ӯзĕw генē. 15. нараң-гӯа хатăнā дагӯлāт цегцĕ шаргă морᵇ̈ō унāт хojір дӯгēң ерӣң jawăтăл хojір дӯн ергӣнī амсăр дĕрĕ сӯң баӣw генē. 16. ентē ӯлᵃ̈ӣг тӯшēт, тертē ӯлᵃ̈ӣг дерлēт тew дӯртĕl тесхӣлгēт оӣчӣw генē.

Слова.

борō (борōн-) дождь.
ор- войти, итти (о дожде).
ȯндӯр высокий.
тӯшӯl- прислонить.

гадāдă далаӣ внешнее море, океан.
захăдӯл- обрамлять.
нутӯглă- кочевать, иметь местожительство.
барӯң (барӯн-) правый, запад.
урдӯ перед, юг.

барӯң урдӯ юго-запад.
тew материк, часть света.
езĕлĕ- владеть.

ewĕр рог.
даргаӣ развесистый.
алăк пегий.
далă (далан-) плечевая лопатка.
мȯрӯ плечо.

енĕрĕ- милосердствовать.
егĕчӣ старшая сестра.

метĕ словно, подобно.
зорӣ- намереваться, стремиться.
хӯсӯ- желать.
зусă- проводить лето.
бiлē был, есть.

амăр царгăл хāц имя легендарного хана.

хоĭтŏ находящийся сзади, северный.

барўц хоĭто северо-западный.

гедёс (гедёсён-) брюхо, кишечник.

хагăл- расколоть.

маңгăс злой дух, черт.

хазāр узда.

зўзаĭ удила.

тāрўл- приспособить.

зохĭстē приличный, подобающий, подходящий, приятный.

тŏл- считать.

дŏшĭ вниз.

ўндўс (ўндўсўн-) корень.

булгĭ- брыкаться, лягать.

бугă изюбрь.

ге- говорить.

генē или ген говорят.

нарāң-гўа имя собственное в (сказке).

дагўл- заставить следовать.

цегцē прямой, прямодушный, честный.

шаргă соловый (конь).

ергĭ (ергĭн-) яр.

ерĭ- искать.

амсăр устье.

тўшĭ- опираться.

дерlē- подложить подушку.

дўр- наполниться.

тесхĭlгē- вспучиться, распухнуть (о павшей скотине).

оĭчĭ- упасть.

Перевод.

1. Возможно, что будет дождь. 2. Он обычно проживает около высокой горы (*досл.* прислонив к высокой горе) и вокруг океана (*досл.* обрамляя внешнее море). 3. Хан Амар Джаргал, рожденный владеть юго-западным материком. 4. Девяностопятиголовый чорт, рожденный владеть северо-западным материком. 5. Он распорол его брюхо. 6. Он пошел дальше. 7. Он, вероятно, убьет тебя. 8. Столановую узду он приспособил к его удилам. 9. Лягнул вверх, пересчитывая звезды неба, и вниз, пересчитывая корни земли. 10. Он повесил свой развесистый пегий лук и стрелы, сделанные из рог семидесяти изюбрей на свои плечи и

лопатки. 11. Моя милосердствующая сестра, помилосердствуй, как мать. 12. Зачем имеете, вы мои (*подразумеваются* гуси), обыкновение возвращаться в приятный осенний месяц, проведя лето спокойно и согласно своим стремлениям у своего моря, которого вы желали и к которому вы стремились? 13. Возможно, что теперь пойдет. 14. Говорят, видели, как он плакал. 15. Он заставил последовать свою супругу Наран-Гуа, сел верхом на своего прямодушного солового коня и пока он ехал, ища своих двух младших братьев, его двое младших братьев, говорят, сидели у устья яра. 16. Опершись на гору по эту сторону, подложив в качестве подушки гору на той стороне он упал, говорят, распухнув, так что наполнился материк.

XIII лекция.

Давнопрошедшее несовершенное.

§ 106. Давнопрошедшее несовершенное (perfectum imperfecti) выражает действие, которое в законченном прошлом имело место как тогда незаконченное, тогда лишь происходившее и настоящее («был тогда пошедшим и идущим»).

Суффиксом является -ā̆că̆ŋ (-ēcèŋ, -ōcă̆ŋ, -ōcĕŋ), состоящее из -ā (суффикса причастия несовершенного, см. § 82) и că̆ŋ. Последний, т. е. că̆ŋ, является сокращением формы причастия совершенного от ныне неупотребительного глагола a- 'быть' (т. е. сокращением * acă̆ŋ).

Примеры: jawā- — jawā̆că̆ŋ 'случилось, что тогда шел',
xelĕ- — xelēcĕŋ 'случилось, что он тогда говорил' (был говорящим).

Давнопрошедшее совершенное.

§ 107. Давнопрошедшее совершенное (plusquamperfectum) выражает действие, которое уже в прошлом, о котором идет речь, было чем-то совершившимся, чем-то, что имело место еще до наступления этого прошлого, напр., «он уже тогда был ушедшим (т. е. ушел еще до того), но потом случилось еще нечто».

Суффиксом является -сăнсăӈ (-сĕнсĕӈ), состоящее из -сăӈ причастия совершенного и сокращения той же формы ныне неупотребительного глагола а- 'быть' (см. § 106).

Примеры: aw- — awсăнсăӈ 'был взявшим',
ірĕ- — ірсĕнсĕӈ 'был пришедшим'.

Совершенное будущего.

§ 108. Совершенное будущего (perfectum futuri) выражает действие, которое в совершенном прошлом рассматривалось как имеющее совершиться в будущем. При этом предполагается, что имевшее тогда совершиться действие все же не совершилось. Поэтому такие формы могут переводиться словами «был таким, который должен был впоследствии сделать то-то и то-то», «должен был (или следовало) сделать то-то и то-то».

Суффиксом является -хăсăӈ (-хĕсĕӈ), который состоит из сăӈ (см. § 106) и суффикса причастия будущего времени -хă (см. § 85).

Примеры: jawă- — jawăхăсăӈ 'следовало бы пойти',
хелĕ- — хелĕхĕсĕӈ 'следовало бы сказать'.

Вместо формы на -хăсăӈ употребляется значительно чаще сочетание формы причастия будущего времени на -хă со следующим імсĕӈ, напр., очĭхŏ імсĕӈ 'следовало пойти'.

Совершенное многократное.

§ 109. Совершенное многократное (perfectum usus) выражает действие, имевшее неоднократно место в совершенном прошлом и ныне больше не повторяющееся. Форма эта переводится словами «имел обыкновение делать то-то и то-то».

Суффиксом является -дăгсăӈ (-дĕгсĕӈ), где -дăг суффикс причастия настоящего многократного; об элементе -сăӈ была речь выше в § 106.

Примеры: aw- — awдăгсăң ‘имел обыкнонение брать’,
сӯ- — сӯдăгсăң ‘имел обыкновение жить’.

Спряжение имен.

§ 110. Окончание -сăң, которое вместе с суффиксами причастий будущего времени, прошедшего несовершенного, совершенного и многократного образует формы, о которых речь шла в предыдущих параграфах (§ 106—109), может присоединяться к любым именам. Совершенно так же как причастие будущего времени («такой, который умрет» moriturus) при помощи окончания -сăң превращается в имя будущего времени в прошедшем («был таким, который должен был умереть», moriturus erat), может быть отнесена к прошедшему и всякая иная именная форма (существительное, прилагательное). В европейских языках, в частности в русском, это достигается употреблением формы прошедшего времени вспомогательного глагола ‘быть’, напр., ‘дерево’ — ‘был дерево’ (напр., раньше он был дерево, теперь он уже более не дерево). В халхаском такие понятия предмета, бывшего таковым в прошлом, могут быть выражены двояким образом: 1) при помощи формы прошедшего времени вспомогательного глагола баӥ- ‘быть’ и 2) без нее. Во втором случае к имени прибавляется уже знакомое нам окончание -сăң, которое исторически восходит к форме имени совершенного от глагола а- ‘быть’. Так как этот глагол а- в халхаском теперь больше не существует и форма * асăң (< *агсăң) фонетически совпала с суффиксом причастия совершенного, такие формы с -сăң могут произвести впечатление, будто спрягается имя (ср. модо̀ ‘дерево’ + -сăң совершенно как jawă- ‘итти’ + -сăң). Так как мы имеем здесь дело с формами, исторически восходящими к имени и глагольной форме, можно говорить лишь о кажущемся спряжении, псевдоспряжении имен.

Аналогично -сăң к именам могут присоединяться еще другие суффиксы глагольных форм, напр. -wăл (деепричастия условного), -дăк (причастия многократного) и т. д., которые

здесь восходят к соответствующим формам того же глагола * а- 'быть'.

Примеры: хўӈ 'человек' — хўнсёӈ 'был человеком',
чулӯ 'камень' — чулӯсӑӈ 'был камнем',
бі 'я' — бīwӑл 'если я', 'что касается меня',
терё 'тот' — терёwёl 'если тот', 'что касается его'.

Частица чігї.

§ 111. Частица чігї или чік является уступительной частицей и соответствует нашим «хотя», «хоть и», «если даже». Частица эта присоединяется к именным и некоторым глагольным формам и придает последним (преимущественно формам прошедшего времени совершенного, причастию совершенному и причастию будущего времени — последнее всегда, кроме того, еще с частицей -н) значение таких действий, совершение которых к нужному результату все же не приводит. Такие формы переводятся словами «хотя и сделал то-то и то-то», «хотя и должен был сделать то-то и то-то» и т. д. Частица эта нам уже знакома: ср. неопределенные местоимения, образуемые при ее помощи от вопросительных (см. § 64).

Придаточное предложение.

§ 112. В зависимости от того, представляет ли собою сказуемое придаточного предложения деепричастную форму или причастную (причастие будущего времени, причастие совершенное), придаточные предложения могут быть разделены на деепричастные и причастные придаточные предложения. В деепричастном придаточном предложении сказуемым может быть почти любая деепричастная форма.

Примеры: чі ірёwёl маргāш ірēрā 'если ты придешь, приходи завтра!';
ендēс гарсāр хojўр цil болц 'с тех пор, как отсюда выехал, прошло два года';

ӯлӑ талӑ болтӧл ноцӧлдӧц ‘дрались до тех пор, пока гора не стала равниной’;

celmē barʲāt гарч ірц ‘схватив свою саблю, он вышел’;

саӥң сӯц баӥгāрā гец xelēт цāшӥ jawӑw ‘сказав «живи хорошо!», он пошел дальше’.

Что касается причастных придаточных предложений, то сказуемым там является причастие. Обычно, напр., в предложениях временных, т. е. таких, которые содержат указание времени совершения действия главного предложения, причастие употребляется в форме дательно-местного падежа. Наблюдаются и другие падежные формы причастий, напр., форма исходного падежа.

Относительно подлежащего придаточных предложений, особенно временных, следует заметить, что оно наблюдается всегда в форме родительного или винительного падежей, в тех случаях, когда подлежащие придаточного и главного предложений разные.

Примеры: намаӥ ӯхӯсёнчӥк терё чамаӥ алӑн ‘он убьет тебя, даже если бы я умер’;

намаӥ багӑ баӥхӑдӑ ‘когда я был мал. . .’;

намаӥ ірёхё ӯгʲ̌ӥ болӧwӧл бітёгӥ jawӑ ‘если я не приду, не уходи!’

и т. д.

Упражнение XII.

1. ачӥтē саӥң булӯсӑң. 2. немёң немёң цохӥдӧгсӑң. 3. намаӥ ірсёнчӥк терё намаӥ харāн. 4. болхӧнчӥк болӧн-дā гец xelцā, харӥң алтӑң саӥхӑң амʲā алдāн! 5. ірёwчӥк тус ӯгʲ̌ӥ. 6. бӥчӥгӥ медён. 7. тендё очӥц awхӑсӑң. 8. āwӑдӑ негё хӯң чінӥ хӯхёнӥг бі awӑjā гец xelцā. 9. мінӥ хӯхёнӥг чі awāwӑл нерӥн олӧwӧл awā гец xelцā. 10. адӯ харʲӯлсӑң aзā бӯрӯл ӧwгӯң далаӥгāс адӯ услӑң jawӑцā. 11. дарʲӯ дарʲӯ ʒalгӥң далāң хojӥр гурwā хӯртёр ʒalгӥң. 12. хojӥр балгӑц хojӥр хурӯ таргӑлц, долō балгӑц долōц

хурӯ таргӑлң, дал^{a}ӣң махӑ далӑңгӑ дawӑтӑр таргӑлң, ӧрӣңхӗ нутӯгтӯ орң ирңӑ. 13. тӯнӣг улӑң харwӑчӣ хадӑгӑлӑң хар^{i}ӯлдӑк баӣң. 14. дӧрwӯң саӣхӑң булчӣңчӣн jӯнт чичӣрwӑ? 15. далӑң негӗң иңӣлӗс саллӑ! 16. гегӗң болң мӧргӯl тawӣң jawсӑнсӑң. 17. енӗ алтӑ мӧнгӯ ӳзӗwӗl ӳнӯс болдӧк. 18. ӯнӗс jӑң ӧсӧ хар^{i}ӯлхӯ билӗ?

Слова.

ачӣтӗ имеющий заслуги, заслуженный.
булӯ булава, дубина.
немӗ- прибавлять.
бол- становиться, делаться, можно.
харӣң но, однако.
тус польза.
алдӑ- потерять.
дар^{i}ӯ дар^{i}ӯ подряд несколько раз.
дӑ частица подтверждения.
харӑ- ругать, бранить.
ʒalгӣ- проглотить.
хӯртӗр до.
таргӑл- разжиреть.
балгӑ- глотнуть.
далаң (далӑң-) загривок, жир под загривком.
jӑң как делая, как.
дawӑ- перешагнуть, перевалить.
хадӑгӑлӑ- хранить.
булчӣң (булчӣң-) икры.
чичӣр- дрожать.
иңӣl товарищ; предмет, составляющий с данным пару; двойник.
гегӗң (гегӗн-) геген, перерожденец.
мӧргӯl поклонение.
тawӣ- ставить, класть.
ӳнӯс (ӳнӯсӯн-) зола.
ӧс ненависть, месть.
хар^{i}ӯл- вернуть, пасти, охранять.
ӧсӧ хар^{i}ӯл- отомстить.
нутӯк родина, кочевье.

Перевод.

1. Была заслуженной булавой. 2. Имел обыкновение все больше (*досл.* прибавляя, прибавляя) ударять. 3. Хотя я и при-

шел, он меня заругает. 4. Можно-то можно, сказал он, однако, потеряешь свою золотую жизнь. 5. Хоть и пришел, бесполезно. 6. Даже я знаю. 7. Следовало бы туда пойти и взять. 8. Отцу сказал один человек: «Я возьму твою дочь!» 9. «Если ты возьмешь мою дочь и найдешь (*т. е.* отгадаешь) ее имя, то бери!» сказал он. 10. Старик Адза Бурул, пасший табун, шел поить коней из моря. 11. Несколько раз подряд глотнул он и глотал до семидесяти двух и трех (раз). 12. Он глотнул два раза и разжирел на два пальца, глотнул семь раз и разжирел на семь пальцев, разжирел до того, что мясо лопаток перевалило за загривок, и пришел на свою родину. 13. Его имел обыкновение охранять и сохранять красный стрелок. 14. Почему задрожали твои четыре прекрасные икры? 15. Разлучился с семьдесят одним товарищем! 16. Сделался гегеном и ходил и клал поклоны. 17. Если посмотреть на это золото и серебро, оно становится золой. 18. Как бы за это отомстить?

XIV лекция.

Имя на -мăл.

§ 113. Глагольное имя на -мăл (nomen exacti) обозначает качество предмета, являющееся результатом некоего действия, испытанного предметом. Форма эта до некоторой степени соответствует русскому причастию прошедшего времени страдательного залога.

Суффиксом является, как сказано, -мăл (-мĕl).

Примеры: бічĭ- — бічĭмĕl 'писаный',
хī- — хīмĕl 'сделаный'.

Деепричастие конечное.

§ 114. Деепричастие конечное (converbum finale) соответствует супину латинской грамматики. По русски переводится словами «для того, чтобы. . .».

Суффиксом является -хă (-хĕ) или -хă.

Примеры: усўл- — усўлхā ‘чтобы напоить’,
ӯ- — ӯхā ‘чтобы пить’.

Вместо этой формы часто употребляется сочетание причастия будущего времени на -хă с последующим гец ‘говоря’, напр., ӯхў гец ‘чтобы пить’ (*досл.* ‘говоря, пить’, ‘пить дескать’).

Деепричастие последовательное.

§ 115. Деепричастие последовательное (converbum successivum) выражает побочное действие, с наступлением которого немедленно наступает действие, выражаемое главным глаголом. Форма эта переводится словами «лишь только случилось то-то и то-то...».

Суффиксом является -хлāр (-хлōр, -хlēр).

Примеры: ор- — орхлōр ‘лишь только вошел’,
ірē- — ірхlēр ‘лишь только пришел’.

Деепричастие продолжительное.

§ 116. Деепричастие продолжительное (converbum abtemporale) выражает действие, в течение которого происходит действие главного глагола. Действие главного глагола представляется совершающимся либо в то самое время, когда происходит действие, выражаемое деепричастием, либо в течение всего времени, начиная с того, как началось действие деепричастия, вплоть до настоящего времени, независимо от того, прекратилось ли действие деепричастия или нет. Деепричастие это выражает, кроме того, всегда длительные действия. Оно переводится словами «между тем, как происходило то-то и то-то», «с тех пор, как происходило то-то и то-то», «продолжая делать то-то и то-то».

Суффиксом является -сāр (-сōр, -сēр, -сō̄р).

Примеры: jawă- — jawăсāр ‘между тем, как шел’, ‘с тех пор, как пошел’, ‘прололжая итти’;
ір- — ірсēр ‘с тех пор, как пришел’.

Чтобы особенно подчеркнуть длительность действия, форме деепричастия продолжительного предпосылают голую основу глагола, напр., jawă jawăcāp 'продолжая итти', 'все идет, идет'

К употреблению глагола бол-.

§ 117. Глагол бол- 'делаться' выступает в различных сочетаниях с различными значениями.

1. С деепричастием соединительным (суфф. -ц) онимеет значение 'быть возможным', напр. ідёц болŏн 'можно есть'.

2. С причастием будущего времени (суфф. -хă) он имеет значение 'начинать', напр., ідёхё болц 'начал есть', 'стал есть'.

3. С причастием настоящего времени (суфф. -гчĭ) он имеет значение 'делать вид', 'представляться', напр., ідёгчĭ болц 'сделал вид, что ест', 'представился, будто ест'.

4. Форма деепричастия условного от глагола бол- (болŏwŏл) употребляется в значении 'что касается', напр., бі болŏwŏл 'что касается меня'.

Вопросительный суффикс.

§ 118. Когда какое-нибудь слово употребляется в вопросительном смысле, к нему прибавляется особый вопросительный суффикс -ӯ (когда гласные слова заднего ряда) или -ӱ (когда гласные слова переднего ряда). Если слово оканчивается на долгий гласный, между ним и суффиксом вставляется j. Такой же j появляется, когда оканчивающееся на гласный (даже краткий) слово односложно.

Суффикс -ӯ присоединяется к именам (включая местоимения и числительные), к причастиям и изъявительным формам глагола. К деепричастиям и повелительным формам (или формам обращения) глагола суффикс присоединяться не может.

Примеры: хӯхёц 'девушка' — хӯхёнӯ 'девушка?',
ірсёц 'пришел' — ірсёнӯ 'пришел?',
чі 'ты' — чījӯ 'ты?',
далаĭ 'море' — далаĭjӯ 'море?'.

Если в предложении имеются какие нибудь вопросительные слова, напр., вопросительные местоимения, суфф. -ӯ (-ӯ), конечно, не употребляется, напр., та хезē ірēн ‘когда вы придете?’. Употребление этого суффикса вообще сильно напоминает употребление русской частицы *ли*.

Упражнение XIII.

1. бічĭмēl ном. 2. барлăмăл ном дебтēр. 3. засăмăл морĭ. 4. будӯмăл улāӈ хацăр бутăлтăл негēӈ хойīр алăгăдāт бурӯ харāт ноĭрсōӈ. 5. ӯлēмцīӈ чанăр тогӯлдӯр ōӈгӯ тунӯмăл толĭшĭк ӯзēсхēлēӈтē цараĭгīчĭн ӯзēwēl ōӈгӯ лагшĭӈ тогӯлдӯр. 6. мор^{i}ō усӯлхā гарч. 7. шēхē геӈ гарч ірӈ. 8. ар^{a}īӈ газăрīг арă тēшī нӯхӯлēӈ баĭдăк, ōwӯрīӈ газăрīг ōwӯр тēшĭ нӯхӯлēӈ баĭдăк амă цагāӈ хулӯгӯнă арwāӈ хойīр цилīг гӯĭцēлдӯlснēрē машĭ саĭӈ. 9. царгăлтē delгĕрĕхĕ зунī сардă теӈгрīӈ цигӯртēӈ тōрсēӈ хуӈ цеӈ шуwӯ гадāдă jіхĕ далаĭӈ захāс ганӷăнăӈ dewĕсēр jӯндāӈ ірĕдĕк білē тамĭн? 10. тедĕнī баĭгӯлсăӈ ордō болŏwŏл гурwăлцĭӈ janзăтē гучĭӈ гурwăӈ цоӈхŏтē. 11. ӯзēӈ болŏн. 12. унтӯхӯ болӈ. 13. ідēӈ болŏwŏл ідējā! 14. ендēс гарсāр хойīр цil болӈ. 15. чонŏӈ цōхŏр морīг унāт сēмēӈ сēмēӈ ін^{i}ēсēр сембēӈ сембēӈ алхăлсāр ірēӈ jawăхīн харăw. 16. тамхĭ татăхӯ? 17. хӯр^{i}ēнд орхӯ? 18. ӯхӯ? 19. зā хӯмӯн! ідēр залӯгārā чі урдāр харwăхӯ? ōwгӯӈ настēгārā бі урдāр харwăхӯ? 20. одō jawăхăнӯ? 21. чі цāшī jawăхӯ? енде бӯхӯ? 22. тендӯ? 23. саĭӈ jawăӈ waĭнā! та саĭӈ сӯӈ waĭнӯ?

Слова.

барлă- печатать.
дебтēр книга, тетрадь.
засă- легчить, кастрировать.
бурӯ харă- посмотреть в обратную сторону, отвернуться.
ганӷăнă- гоготать.
dewē- летать, порхать.
баĭгӯл- основать.
ордō дворец.

ноӣрсӧ- заснуть.

ӯлӗмцӣ очень, совершенный, совершенство.

чанӑр свойство, качество.

тӧгӯлдӯр совершенный, преисполненный.

тунӯ- стать прозрачным, устояться (о воде).

толӣ зеркало.

толӣшӣк как зеркало.

ӯзӗсхӗлӗңтӗ красивый.

лагшӣң (лагшӣн-) телесные признаки, тело (вежливое выражение).

нӯхӯлӗ- продырявить, рыть норы.

ӧwӯр южный склон.

хулӯгӯнӑ мышь.

гӯӣцӗлдӯл- заставлять совершаться, делать взаимно совершенным, взаимно дополнять

машӣ очень.

царгӑлтӗ радостный, благодатный.

делгӗр- распускаться.

зуң (зун-) лето.

цігӯртӗң (цігӯртӗн-) пернатые.

хуң цең лебеди.

гурwӑлцӣң (гурwӑлцӣн-) треугольный, треугольник.

јанзӑ манера, вид.

јанзӑтӗ имеющий вид, форму.

будӯ- красить.

бутӑл- разбить.

бурӯ неправильно, правая сторона.

цоңхӧ окно.

унтӯ- спать.

чоңӧ волк.

чоңӧң волчий.

цӧхӧр пегий.

сӗмӗң сӗмӗң тихонько-тихонько; звукоподражательные слова, обозначающие смех.

сембӗң сембӗң рыспой-рыспой; звукоподражательные слова, обозначающие звуки шагов.

алхӑл- шагать.

тамӣг ~ тамхӣ (тамхӣн-) табак.

татӑ- тянуть, курить.

хӯмӯн сын мой (обращение к молодым людям).

ідӗр полный сил.

залӯ молодой, молодость.

урдӑр вперед, сперва.

Перевод.

1. Писаная (*т. е.* рукописная) книга. 2. Печатная книга. 3. Легченый конь. 4. Он дал пощечины один два раза по накрашенным красным щекам, так что они разбились, отвернулся и заснул. 5. Если посмотреть на твое красивое лицо, подобное ясному в отношении цвета зеркалу и преисполненное свойств совершенства, то ты преисполнена цвета и телесных признаков. 6. Вышел напоить своего коня. 7. Вышел, чтобы помочиться. 8. Очень хорошо, что взаимно дополняет двенадцать лет белоротая мышь, постоянно изрывающая землю северного склона по направлению к северу и изрывающая землю южного склона по направлению к югу. 9. Птицы лебеди, рожденные небесными пернатыми, зачем имеете, вы мои, обыкновение прилетать (*досл.* приходить), продолжая с гоготом лететь от берегов великого внешнего моря в месяц распускающегося благодатного лета? 10. Что касается основанного ими дворца, то он с тридцатью тремя окнами треугольной формы. 11. Видеть можно. 12. Стал спать. 13. Если можно есть, съедим! 14. С тех пор, как выехал отсюда, прошло два года. 15. Увидел, как он сел верхом на своего волчьепегого коня и ехал, между тем, как тихонько-тихонько смеялся и рысцой-рысцой шагал. 16. Покуришь табаку? 17. Въедешь в курень? 18. Выпьешь? 19. Ладно, сын мой! Ты наперед выстрелишь по своей полной сил молодости? Или я сперва выстрелю по своему старческому возрасту? 20. Теперь пойдешь? 21. Ты дальше пойдешь или здесь расположишься? 22. Там? 23. Я еду хорошо, [а] вы хорошо живете?

XV лекция.

Имя на -мă.

§ 119. Глагольное имя на -мă (nomen descriptionis) функционирует как определение и служит показателем меры качества имени, к которому оно относится. Форма с глагольным именем

на -мă в качестве определения переводится словами «такой большой, что...».

Суффиксом является, как сказано, -мă (-мĕ) или -м.

Примеры: сацă- — сацăмă 'такой, что можно посеять',
ге- — гемĕ 'такой, что можно сказать'.

Имя долженствования.

§ 120. Глагольное имя долженствования (nomen agendi) употребляется и как сказуемое и как определение. Оно выражает (в качестве сказуемого) состояние, которому должно подвергнуться подлежащее, или (как определение) качество, которое должно быть приобретено подлежащим.

Суффиксом является -мăр (-мĕр) или -мăр (-мĕр, -мŏр).

Примеры: алă- — алăмăр 'подлежащий убиению', 'должен быть убит',
ідĕ- — ідĕмĕр 'подлежащий съедению', 'съедобный' 'может быть съеден'.

Имя состояния.

§ 121. Глагольное имя состояния (nomen status) выражает состояние предмета, являющееся результатом того или иного действия, и соответствует русскому причастию прошедшего времени страдательного залога, напр., «положенный».

Суффиксом является -ā̆тē (-ēтē, -ŏтē, -ō̆тē).

Примеры: ŏlгў- — ŏlгō̆тē 'повешенный',
тawĭ- — тaw^{i}ā̆тē 'поставленный'.

Имя склонности.

§ 122. Имя склонности (nomen cupiditatis) выражает склонность предмета к совершению тех или иных действий.

Суффиксом является -мхаĭ (-мхĭ).

Примеры: аĭ- — аĭмхаĭ 'боязливый',
дā- — дāмхаĭ 'способный вынести'.

Деепричастие предварительное.

§ 123. Деепричастие предварительное (converbum contemporale) выражает второстепенное действие, предшествующее главному. По значению форма эта довольно близка к деепричастию последовательному. В общем, эта форма встречается очень редко.

Суффиксом является -мсă (-мсĕ) или -мсāр (-мсēр).

Примеры: ірĕ- — ірĕмсēр 'как только пришел',
санă- — санăмсāр 'как только подумал'.

Указательные глаголы.

§ 124. В халхаском очень употребительны указательные глаголы īгĕ- 'делать этак' и тегĕ- 'делать так'. Вместо īгĕ- обычно наблюдается форма еңгĕ-.

От īгĕ- и тегĕ- употребительны следующие формы:

Форма предписания	īгēрā̆, тегēрā̆,
Причастие будущего времени	īгĕхĕ, тегĕхĕ,
Причастие совершенное	īгĕсĕң, тегĕсĕң,
Деепричастие соединительное	īгĕң, тегĕң,
Деепричастие разделительное	īгēт, тегēт.

От тегĕ- употребительны, кроме того, еще следующие формы:

Повелительная второго лица	тегĕ,
Просительная	тегē,
Форма желания	тегĕjă̄ или тегĕjī,
Настоящее время несовершенное	тегĕн,
Прошедшее время несовершенное	тегĕң,
Имя действия	тегĕl,
Деепричастие условное	тегĕwĕl,
Деепричастие совместное	тегтĕl или тегтĕр,
Деепричастие последовательное	техlēр.

Значение: 'сделай так!', 'сделаю так' (= 'ладно', 'хорошо'), 'сделав так', 'делая так', 'делает так' и т. д.

Глагол тегĕ- 'делать так' употребляется особенно часто в предложениях, содержащих утвердительный ответ на вопрос, и соответствует русскому «хорошо!» (см. § 91).

Как сказано, вместо ӣгĕ- употребляется часто и даже чаще еӈгĕ-. Наиболее употребительными формами от еӈгĕ- являются:

Имя действия	еӈгĕl,
Деепричастие условное	еӈгĕwĕl,
Деепричастие соединительное	еӈгĕӈ,
Деепричастие разделительное	еӈгĕт,
Причастие будущего времени	еӈгĕхĕ,
Причастие совершенное	еӈгĕсĕӈ,
Причастие настоящего времени многократное	еӈгĕдĕк.

Вопросительный глагол.

§ 125. Вопросительный глагол jā- 'что делать' в разных формах соответствует русским 'зачем', 'как', 'почему' и т. д.

Наиболее распространенными формами являются:

Настоящее время несовершенное	jān 'что делает', 'что сделает';
Причастие совершенное	jāсăӈ 'что сделавший', 'что сделал';
Причастие будущего времени	jāхă 'что будет делать', 'такой, который что будет делать';
Деепричастие соединительное	jāӈī 'чго делая', 'как';
Деепричастие разделительное	jāгāт 'что сделав', 'почему'.

Упражнение XIV.

1. тӯнīг awчī ȯгxlēр намаї одō енӯгēр алă геӈ хelĕӈ. 2. аӈ гȯрō̄г awăлăхă геӈ jawăхă болӈ. 3. амă цаӈгăмă халӯӈ болӈ.

4. гаĭхăмă саĭхаӊ awăхаĭ. 5. ȯгōмӯрīӊ ȯwӯртӯ ȯӊгӯ саĭтē ʒамбăг цецĕк. 6. гурwăӊ морĭ уjāтē баĭн. 7. саĭхăӊ ẏнĭр шіӊгĕсĕӊ далаĭӊ удӯwӯl цецĕк calхĭӊ талāсā хаӊхăлăӊ унӯртēт гаӊхăн. 8. ідĕмхī улӯс. 9. тегĕӊ хеlĕмсēр морĭнōсō оĭчĭӊ. 10. бі удăлā геӊ санăмсāрā чамаĭг харăӊ. 11. мінī ʒӯд мергĕӊ саĭӊ ʒӯддĕк. 12. біwăл тīшĭ jawăн.

Слова.

гȯрō дичь, охота.

awăлă- охотиться.

цаӊгă- жаждать, пересыхать (о рте).

гаĭха- удивляться.

awăхăĭ дама, женщина.

ȯгōмӯр название горы в прежнем Дзориктувановском хошуне (ныне Гунцель-Джибчжит-Хан-Ульский хошун Богдо-Хан-Ульского аймака).

ʒамбăг название цветка Чампака (из санскрита).

ẏнĭр запах.

шіӊгĕ- впитаться.

ẏдӯwӯl название цветка Утпала.

талă сторона.

хаӊхăлă- издавать благовоние, благоухать.

ẏнӯртĕ- пахнуть.

баĭ- быть, стоять.

гаӊхă- колыхаться.

удá- промедлить, опоздать, задержаться.

санă- думать.

ʒӯд (ʒӯдĕн-) сновидение.

мергĕӊ (мергĕн-) мудрый, вещий.

Перевод.

1. Как только он взял его и дал, он сказал «Убей меня теперь им!». 2. Он собрался (*досл.* начал) итти, чтобы поохотиться на дичь. 3. Стало до того жарко, что во рту пересохло. 4. Удивительно красивая женщина. 5. На южном склоне Угомура

прекрасный цветом цветок Чампака. 6. Стоят привязанные три коня. 7. Морской цветок Утпала, пропитанный прекрасным запахом, благоухает и пахнет, колыхаясь с подтветренной стороны. 8. Жадный (*досл.* склонный съесть) народ. 9. Лишь только он сказал это, как свалился со своего коня. 10. Как только я подумал, что опоздал, я увидел тебя. 11. Мои сны имеют обыкновение быть хорошими и вещими снами. 12. Что касается меня, то я пойду туда.

XVI лекция.

Отрицание.

§ 126. Отрицанием при именных формах (включая отглагольные имена и причастия) является ẏгʸī. Имя с последующим ẏгʸī может переводиться «без...», напр., хẏӊ ẏгʸī гаʒăр 'безлюдная страна', нẏд ẏгʸī хẏӊ 'безглазый человек'. Отрицание это может употребляться и как сказуемое с глаголом баĭ- 'быть' или без него, напр., ус ẏгʸī баĭн или ус ẏгʸī 'воды нет'.

Так как угʸī по своему происхождению является именем, (которое означало, вероятно, 'небытие' или 'отсутствие'), оно может склоняться, напр., хẏӊ ẏгʸīӊ 'отсутствия людей', хẏӊ ẏгʸīдĕ 'отсутствию людей' и т. д. Форма с ẏгʸī может получить вопросительный суффикс, напр., ус ẏгʸījӯ 'воды нет?'

В случаях, когда кроме отрицания необходимо выразить допущение противоположного отрицаемому, в качестве отрицания употребляется бішĭ, напр., саĭӊ бішĭ 'нехороший' (т. е. 'дурной'), енĕ хⁱамдă бішĭ 'это не дешево', бі ламă бішĭ 'я не лама', енĕ амĭтăӊ арслăӊ бішĭ 'это животное не лев' и т. д.

Отрицание бішĭ тоже принимает вопросительный суффикс, напр., саĭӊ бішӯ 'разве не хорошо?'. Значение такого вопросительного предложения не совпадает со значением обычного отрицательного суждения, вроде 'он не велик' (т. е. 'он мал'), так как здесь на такой вопрос спрашивающий ожидает утвердительного ответа, напр., саĭӊ бішӯ 'разве не хорошо?', на что в качестве ответа ожидается нечто, вроде 'да, это очень хорошо'!.

Такие сочетания с бішӯ обычно употребляются в качестве восклицаний, напр., саӣң бішӯ ‘разве это не хорошо!’ (= ‘ах, как хорошо!’).

Отрицание бішӣ с вопросительным суффиксом -ӯ, т. е. бішӯ в быстрой речи обычно сокращается в -шӯ, напр., бі чамӑд хelсёң-шӯ ‘разве я тебе не говорил?’.

§ 127. Отрицание ӯгʸī употребляется при многих глагольных формах. Эти глагольные формы суть: 1) все отглагольные имена и причастия, 2) некоторые изъявительные глагольные формы и 3) некоторые деепричастия.

Причастиями, при которых употребляется ӯгʸī, являются:

1. Причастие несовершенное,
2. Причастие совершенное,
3. Причастие будущего времени,
4. Причастие настоящего времени многократное.

Эти причастия с отрицанием ӯгʸī заменяют те изъявительные глагольные формы, которые отрицательных форм не образуют.

Из чисто изъявительных глагольных форм с отрицанием ӯгʸī употребляется только форма настоящего времени несовершенного. Прочие изъявительные формы (настоящее время совершенное, прошедшее совершенное) отрицательных форм не образуют.

Из деепричастий отрицание ӯгʸī встречается лишь при деепричастии слитном (на -ң). Остальные деепричастия не образуют отрицательных форм или образуют их в виде исключения, принимая малоупотребительное отрицание ес, характерное для письменного языка. Обычно с отрицанием ес, которое ставится не после формы, а перед нею, встречается лишь деепричастие условное, напр., ес ірĕwĕl ‘если не придет’. Обычно же такие отрицательные деепричастные формы заменяются особыми синтаксическими оборотами, сочетаниями из причастных форм с отрицанием ӯгʸī и соответствующих форм вспомогательного глагола бол-, напр., вместо ес ірĕwĕl — ірĕхĕ ӯгʸī болwӧл ‘если не придет’.

Запретительная частица.

§ 128. Как во многих других языках (напр., в латинском или греческом) в монгольском языке при повелительных формах глагола употребляется особое отрицание, которое при формах изъявительных, причастных или деепричастных не употребляется. В отличие от обычных отрицаний это можно назвать запретительной частицей. Таковой является бітĕгі. Употребляется эта частица при формах повелительной второго лица (imperativus), предписания (praescriptivus), просительной (precativus), пожелания (benedictivus) и форме пожелания третьего лица (concessivus). Становится она перед глагольной формой.

Примеры: бітĕгі xelĕ 'не говори!',
бітĕгі xelēpā̆ 'не говори!',
бітĕгі xelēч 'не говори, пожалуйста!',
бітĕгі xeltĕn̆ 'пожалуйста, не говорите!',
бітĕгі xelĕк 'пусть не говорит!'.

При форме желания (voluntativus), которая употребляется лишь в качестве обращения к первому лицу, бітĕгі не встречается и соответствующей этой форме отрицательной нет. Так же и в отношении желательно-сослагательной формы (optativus) можно указать, что отрицательная форма с бітĕгі возможна лишь в применении ко второму или третьему, но не первому лицу.

Деепричастие заменное.

§ 129. Деепричастие заменное (converbum prolocutivum) выражает действие, рассматриваемое говорящим менее полезным, чем действие главного глагола, которое он и предлагает взамен первого. Соответственно этому форма эта переводится словами «чем делать то-то и то-то...».

Суффиксом является -хā̆р (-хēр).

Примеры: уĭлă- — уĭлăхā̆р 'чем плакать',
xel- — xelхēр 'чем говорить'.

Во многих местностях Халхи деепричастие это употребляется совершенно в другом смысле, а именно, в значении деепричастия конечного, напр., jawă- — jawăxār ‘чтобы пойти’.

Вместо формы на -хār в значении заменного деепричастия там употребляется форма на -ңхār, напр., yĭlăңхār ‘чем плакать’.

Имя возможности.

§ 130. Имя возможности (nomen possibilitatis) выражает возможность действия, напр., «съедобный», «проходимый» и т. п. Особенно часто эта форма встречается с отрицанием ŷгʸī. В положительном значении форма эта, сравнительно, редкая.

Суффиксом является -штē в положительном значении и -ш со следующим ŷгʸī в отрицательном значении.

Примеры: унă- — унăштē ‘возможный для верховой езды’,
іде- — ідĕш ŷгʸī ‘несъедобный’,
jawă- — jawăш ŷгʸī ‘не проходимый’.

Имя действия.

§ 131. Имя действия (nomen actionis) выражает отвлеченную идею действия, напр., «хождение», «стояние» и т. д.

Суффиксом является -л (-l).

С суффиксом -тē эта форма выражает необходимость действия, напр., «подлежащий убиению», «следует убить». С отрицанием ŷгʸī форма эта переводится по русски словами «без делания того-то и того-то», «не делая того-то».

Примеры: алă- — алăл ‘убиение, убийство’,
— алăлтē ‘подлежащий убиению’, ‘следует убить’,
— алăл ŷгʸī ‘не убивая’.

Вопросительный суффикс -б.

§ 132. В вопросительных предложениях, в которых имеется вопросительное местоимение или вопросительный глагол, к ска-

зуемому, если роль такового играет причастие настоящего времени многократное, будущего времени, прошедшего времени несовершенного, или вообще какое-нибудь имя (существительное, местоимение и т. д.), прибавляется еще особый вопросительный суффикс сказуемости -w или -б (-п), эмфатически -wā̆.

Примеры: бі jāц̣ĭ чадăхăw 'как я смогу?', чі хаĭшĭ jawāw 'ты куда пошел?', jȳw 'что такое?' и т. д.

Упражнение XV.

1. махă цусȳнд то̇рснō̆с хоĭшĭ ʒowŏлŏц̣ ẏʒĕl ẏг^{ẏ}ī jāхăп? 2. алàл ẏг^{ẏ}ī jāхăп? 3. чі хẏнд бітĕгī хеlēрā̆! 4. ендĕ бітĕгī сȳ! 5. тамхĭ татăц̣ болхŏ ẏг^{ẏ}ī. 6. бі īм jẏм ẏʒē ẏг^{ẏ}ī. 7. бі дȳлā ẏг^{ẏ}ī. 8. ірĕхĕ ẏг^{ẏ}ī гец̣ хеlсĕц̣. 9. манā̆ но̇хȳр ірĕц̣ jawāн ẏнȳн-wŏл чамаĭ мȳ хȳг алăн. 10. темцĕшĭ ẏг^{ẏ}ī бāтăр хȳнтē даĭрĭlдāт чі хаĭчĭц̣ jawāw гец̣ асȳц̣. 11. о̇гхȳ ẏг^{ẏ}ī болŏwŏл бі ірхĕ ẏг^{ẏ}ī. 12. енȳпīг бітĕгī awāрā! 13. цагāц̣ l^{i}ац̣-хȳа цецĕк цаглăш ẏг^{ẏ}ī чанăртē. 14. хага́цăл ẏг^{ẏ}ī дергĕдĕн шẏтĕц̣ хамтă бẏгȳдēрē цуглăц̣ ханăх^{a}īц̣ jо̇рō̆līг таlбĭjā! 15. ертĕ урдȳ цагтă нар сар гарч набчĭ сajĭ ургȳц̣ сар сajĭ мандăц̣. 16. ірĕн ẏг^{ẏ}ī. 17. ендĕ уĭлăц̣ баĭхāр бі ẏхȳjā̆! 18. та jāц̣ waĭн? 19. чі jāгāт ірсĕц̣ уг^{ẏ}ī? 20. хеlē ẏг^{ẏ}ī баĭтăл одō ȳрлăц̣ waĭн. 21. ʒā хȳмȳн бі еʒĕц̣ хāнī ʒох^{i}ōсŏц̣ ʒер ʒемсĕгēр чамаĭ дīlĕн ẏг^{ẏ}ī. 22. іц̣īц̣ хīсĕц̣ тȳхĕндĕ уʒĕсĕц̣ — ебдĕц̣ буцăл ẏг^{ẏ}ī араĭ болхŏ ẏг^{ẏ}ī гец̣ баĭн. 23. бідĕнī арăдīц̣ нам баĭгȳлсāр таwăц̣ ц̣ilīц̣ н^{i}ȳр боlц̣.

Слова.

хоĭшĭ после.
но̇хȳр товарищ, супруг.
ẏнȳц̣ (ẏнȳн-) правда.

хȳ сын, юноша, парень.
темцĕ- состязаться.
даĭрĭlдă- повстречаться.

jо̇рō̆l благое пожелание.
таlбĭ- положить.
jо̇рō̆l таlбĭ- произнести благое пожелание.
ертĕ прежде, рано.
набчĭ (набчĭн-) лист.
ургȳ- расти.

хаĭчĭ- куда итти.
l^{i}аӊ-хӯа лотос.
чанăртē имеющий свойства.
цаглă- измерить.
хагăцă- разлучиться.
шӯтĕ- иметь веру во что, уповать.
хамтă вместе.
цуглă- собираться.
ханă- удовлетвориться, насытиться.
дергĕдĕ около.
сajĭ только что.
мандă-подниматься.
ӯрлă- гневаться.
тӯ̄хĕ (тӯ̄хĕн-) история, предсказание.
ебдĕ- сломать.
араĭ едва, пожалуй что.
баĭгӯл- основать.
н^{i}ӯр лицо, годовщина.
еʒĕӊ (еʒĕн-) хозяин, властитель.

Перевод.

1. Как быть, не видев страданий, после того, как родился в плоти и крови (*т. е.* разве бывает так, чтобы ни разу не видел страданий после того, как и т. д.)? 2. Как быть, не убивая (*т. е.* как можно не убить)? 3. Не говори людям (*т. е.* никому)! 4. Не сиди здесь! 5. Курить табак нельзя! (*т. е.* курить воспрещается)! 6. Я этакой вещи не видал! 7. Я не слыхал. 8. Сказал, что не придет. 9. Если правда, что идет наш супруг, он тебя, плохого парня, убьет. 10. Повстречавшись с несравненным витязем (*досл.* витязем-человеком), он спросил «куда пошел?». 11. Если не даст, я не приду. 12. Не бери этого! 13. Белый цветок лотоса имеет неизмеримые свойства. 14. Произнесем благое пожелание о том, чтобы неразлучно и в уповании всем вместе собраться около него и получить удовлетворение! 15. В прежнее раннее время солнце и луна взошли, листья только что выросли, луна только что поднялась. 16. Не придет. 17. Чем здесь плакать, я лучше умру. 18. Что с вами? 19. Зачем ты не пришел? 20. Ничего не сказал, а теперь сердится. 21. Ладно, сын мой, я тебя не осилю оружием, созданным властителем-ханом! 22. Посмотрел в предсказание, сделанное матерью — никак нельзя не вернуться и не сломать, было сказано. 23. Пятилетняя

годовщина основания нашей народной партии (*досл.* произошла годовщина пяти лет с тех пор, как была основана наша народная партия).

XVII лекция.

К употреблению ім.

§ 133. В сложном сказуемом (состоящем, напр., из имени и глагола) изъявительная форма вспомогательного глагола баӣ- 'быть' может быть заменена частицей местоименного происхождения ім (в эмфазисе імā), так, напр., вместо jіхĕ баӣн можно сказать jіхĕ імā 'он велик'.

Особенно часто наблюдается ім в тех случаях, когда в состав сказуемого входит форма причастия настоящего времени многократного, напр., jawдăг ім (в быстрой речи jawдăг-ім 'имеет обыкновение ходить'. Если ім стоит после формы причастия будущего времени, оно сообщает ему оттенок необходимости совершения действия, напр., jawăхă ім следует итти.

Частица ім может образовать форму прошедшего времени совершенного путем присоединения уже известного нам окончания -сăӈ (см. § 106), получается — імсĕӈ 'был'. Очень часто к імсăӈ присоединяется суффикс прошедшего времени несовершенного -ц или -цā — получается імсĕнц или імсĕнцā 'был' (здесь -ц или -цā восходит к форме прошедшего времени несовершенного от вспомогательного глагола *а- 'быть', т. е. к *аци).

Форма імсĕӈ очень часто употребляется при форме причастия будущего времени, каковое сочетание по смыслу соответствует форме совершенного будущего (см. § 108), напр., jawăхă імсĕӈ 'следовало пойти' (= jawхăсăӈ).

Частица ім может принимать вопросительный суффикс -ӯ, напр., jіхĕ імӯ 'велик?', сӯдăк імӯ 'имеет-ли обыкновение сидеть?' и т. д.

Частица ім, как сказано в самом начале, местоименного происхождения и восходит к jӯм 'нечто'.

Глагол бі- 'быть'.

§ 134. Недостаточный вспомогательный глагол бі- 'быть' образует лишь следующие формы: бī (настоящее время) 'есть' (все лица); бīлē (настоящее совершенное) 'есть', 'был' (все лица) и бīзĕ (форма возможности) 'возможно, что есть'.

Из этих форм бī и бīлē употребляются в качестве окончательных глагольных форм, напр., ендѐ бī 'здесь есть', хеӈ бīлē 'кто есть?'.

Со следующим баігā или баĭхā (форма от баĭ- 'быть') форма бī — т. е. бī баĭхā — означает 'вероятно, есть', 'пожалуй, что есть'.

К употреблению формы бīлē следует заметить, что в сочетании с формой причастия будущего времени она образует сослагательную форму, напр., jawăхă бīлē 'пошел бы'.

Форма бīзĕ обычно следует за формой причастия будущего времени или совершенного. Такое сочетание имеет значение предположительного действия, напр., 'сделает (сделал), пожалуй, то-то и то-то' (ср. § 101).

Обозначение лиц при деепричастиях.

§ 135. Некоторые деепричастия встречаются с притяжательными суффиксами (как личными, так и безличным). Таким образом достигается обозначение действующего лица подлежащего данного придаточного предложения: суффикс безличного (возвратного) притяжания показывает, что действие, выражаемое деепричастной формой, совершается тем же лицом, что и главное действие; суффикс личного притяжания (особенно часто третьего лица), наоборот, показывает, что второстепенное действие совершается другим лицом, не тем лицом, которое совершает главное действие.

Деепричастия, встречающиеся с суффиксами притяжания, суть:

Совместное	-тăрā или -тăлā (с возвратным притяжанием) и -тăрăн или -тăлăн (с притяжанием 3-го л.).

Последовательное -хăлāрā (возвратное) и -хăлāрăн (3-е л.).
Продолжительное -сāрā (возвратное) и -сāрăн (3-е л.).

Обозначение лиц при именных сказуемых.

§ 136. Обозначение действующего лица в придаточном предложении при именном сказуемом, роль которого играет какая-нибудь падежная форма причастия, достигается таким же путем, как при деепричастных формах, напр., jawăхăдă 'когда пойдет' (кто, не сказано), jawăхăдā 'когда пойдет' (то самое лицо, которое является подлежащим главного предложения), jawăхăдăн 'когда пойдет он' (т. е. 3-е л. ед. ч.) и т. д.

Соединение равноценных членов предложения.

§ 137. Два или несколько равноценных членов предложения в европейских языках соединяются союзами, напр., «я и ты». В монгольском языке особых союзов нет, и равноценные члены предложения ничем не соединяются и просто следуют один за другим (имена). Обычно после таких членов предложения ставится какое-нибудь числительное, которое показывает количество предметов, о которых идет речь, напр , чі бід хоjĭр 'ты, мы двое' (*т. е.* 'я и ты'), ўхўр jамā темē гурwă 'бык, коза и верблюд' (*досл.* 'бык, коза, верблюд трое').

Что касается глагольных форм, то соединение нескольких действий достигается употреблением деепричастных форм, напр., ӯгāт босч 'выпив, встал' (т. е. 'выпил и встал'), харăц̣ jawăц̣ 'смотря, шел' (т. е. 'шел и смотрел') и т. д.

Упражнение XVI.

1. урдă баjĭц̣ хӯнī хӯ хōсŏц̣ хӯнī хӯ хоjĭр баĭц̣. 2. намаĭ хӯрдăк імā! 3. āwă одō ўхўсĕц̣ бīʒĕ-дē! 4. енĕ jӯ білē? 5. jамăр та хўц̣ болдŏк білē? 6. хамăгīц̣ одхŏц̣ дагĭнă бі білē. 7. гомбо-ц̣аб бījӯ? 8. гомбо-ц̣аб бī. 9. тендĕ бī баĭгā. 10. бі очĭхŏ білē. 11. āwă хеlсĕц̣-шӯ? 12. ўнўгўнī улāнīг абчĭрдăк імсĕнц̣ генē. 13. ўнўгўнī улāнīг абчĭрхă баĭlā. 14. саĭц̣ шінц̣ĭ бішĭ мӯ шінц̣ĭ баĭн. 15. херĕк ʒорĭк хāнăw, хетĕ санā хендĕw? 16. манā

нохўрīг барӯӊ тēшĭ jawăwăл ʒӯӊ тēшĭ нутўгрӯгā харáӊ jawāрā̄! 17. бі тȯрснō̄рō̄ īм jўм ўʒē ўг^{ў}ī. 18. чі jawхлāрā ўʒĕн. 19. та хўрē орхлāрā jāнă? 20. негĕ цохĭхŏдŏн негĕ ӯл^{а}īӊ чінēӊ боlӊ. 21. тīхĕден owгўӊ хеlĕӊ. 22. далаĭгāс адӯгā усўlӊ jawăсăӊ біlē. 23. іӊī āw^{а}īӊ хīсĕн махă бодōр ӯлʒăjā! 24. хāнā̄ ʒер ʒемсĕгēр чадăхá баĭlā бідĕ! 25. бі настē болтăрā хȯдō̄ндў сӯӊ баĭӊ. 26. ертĕ урдă цагтă долōӊ хоӊĭгĭр ганцă моӊĭгĭр īм наĭмăӊ хўӊ баĭӊ. 27. арслăӊ ўнĭг хоjĭр баĭӊ. 28. махà jасăндăн амĭ нас гўĭцĕlдĕк геӊ негĕ ilбĭӊ. 29. ӯ морĭндŏ сундăлдăг ім, ӯӊĭм дēlĕндĕ багтăдăг ім. 30. техlēрĕн ахăн хеlĕӊ.

Слова.

хōсŏӊ (хōсŏн-) пустой, бедный.

хӯр- обманывать.

одхŏӊ (одхŏн-) младший.

дагĭна красавица, фея.

гомбŏ-ӊаб имя собственное.

бодŏ плоть, тело; голова скота (как налоговая единица).

настē пожилой.

хȯдō̄ (хȯдō̄н-) степь, сельская местность.

хоӊĭгĭр лысый.

моӊĭгĭр кудрявый, растрепанный.

ганцă единственный, один.

баĭ- (с предшествующей формой причастия будущего времени) 'перестать'.

хете высокомерный.

нутўк родина, кочевье.

чінē или чінēӊ величиною с.

ўнўг ~ ўнĭг (ўнўгўн-) лиса.

арслăӊ (арслăӊ-) лев.

гўĭцĕlдĕ- стать совершенным.

ilбĭ- погладить.

амĭ (амĭн-) нас жизнь.

Перевод.

1. Прежде были сын богатого человека и сын бедного человека (*досл.* двое). 2. Он меня обманывает! 3. Отец теперь, вероятно, умер! 4. Что это? 5. Что вы за человек? 6. Я всех младшая красавица. 7. Гомбо-джаб существует? 8. Гомбо-джаб имеется. 9. Вероятно, находится там. 10. Я бы ушел. 11. Разве отец не

говорил? 12. Он приносил обыкновенно наикрасных из лисиц. 13. Он перестал приносить наикрасных из лисиц. 14. Это не хороший признак, это плохой признак. 15. Куда дело и стремление, к кому высокомерные мысли? 16. Если наш товарищ пошел на запад, иди и смотри на восток, по направлению к своей родине! 17. Со своего рождения я этакого не видел. 18. Лишь только ты пойдешь, ты увидишь. 19. Что вы будете делать, как только войдете в монастырь? 20. Когда он ударил один раз, он стал величиною с одну гору. 21. Когда он так делал, старик сказал. 22. Он шел поить свой табун из моря. 23. Встретимся мясом и плотью, сделанными отцом и матерью! 24. Мы перестали быть в состоянии (*подразумевается* сражаться или побеждать) ханским оружием. 25. Я прожил в степи до пожилого возраста (*досл.* до тех пор, пока не стал пожилым). 26. В прежнее раннее время были семь лысых и один кудрявый, этакие восемь человек. 27. Были лев и лисица (*досл.* двое). 28. Он раз погладил, говоря «Пусть жизнь станет совершенна в мясе и костях его (т. е. пусть мышцы и кости его преисполнятся жизненной силы)!». 29. На обширном коне едут вдвоем, в широкую шубу помещаются (*т. е.* места хватает). 30. Тогда (*досл.* лишь только он так сделал) его старший брат сказал.

XVIII лекция.

Вспомогательные глаголы.

§ 138. Кроме глаголов бол- 'делаться', баї- 'быть', бі- (недостаточный) 'быть' и ныне неупотребительного глагола а- 'быть', от которого сохранились только слабые следы, существует еще ряд вспомогательных глаголов.

1. Глагол орхї- 'бросить', встречающийся в сочетании с формой соединительного деепричастия другого глагола (обязательно переходного, т. е. такого, который может иметь при себе дополнение в винительном падеже), выражает законченность и окончательность действия, напр., ідёң орхїң 'съел', алаң орхїң 'убил'. Обычно форма деепричастия соединительного сливается с глаго-

лом орхĭ-, причем из -ц̣ + орхĭ- получается -чхă-, напр., алăчхăц̣ < алăц̣ орхĭц̣ 'убил', ідĕчхĕц̣ < ідĕц̣ орхĭц̣ 'съел' и т. д.

2. Глагол аб- 'брать' с тем же деепричастием соединительным другого глагола означает, что действие совершается подлежащим в свою пользу, для себя, напр., ȯмӯсч абчĭ 'оделся' ('одеваясь взял').

3. Глагол ȯг- 'давать' с тем же деепричастием другого глагола означает, наоборот, что действие подлежащим совершается для других, напр., емēllĕц̣ ȯгч 'оседлал' (для другого, *досл.* 'седлая дал').

4. Глагол ірĕ- приходить в сочетании с деепричастием соединительным другого глагола указывает направление действия, указывает, что действие совершается сюда, напр., нісч ірĕц̣ 'прилетел' (*досл.* 'летая пришел').

5. Глагол очĭ- в сочетании с тем же деепричастием указывает, наоборот, что действие совершается в направлении отсюда, напр., нісч очĭц̣ 'улетел' (*досл.* 'летая ушел').

Отрицательные деепричастные конструкции.

§ 139. Большинство деепричастий отрицательных форм, вроде отрицательных причастных или изъявительных глагольных форм, образовать не могут. Исключение представляют собою лишь деепричастия условное и слитное, принимающие обычно отрицания, ср. есĕ (или ес) jawăwăл 'если не пойдет' и jawăц̣ уг^{ў}ī 'не ходя'. Однако, и эти сочетания довольно необычны: обыкновенно деепричастие слитное в отрицательном значении не употребляется совсем, а вместо есĕ jawăwăл (условное деепричастие) употребляется особое сочетание, о котором речь шла уже выше (см. § 127) и будет еще дальше.

§ 140. Когда требуется отрицательное деепричастное образование (напр., 'не сидев'), пользуются особыми синтаксическими сочетаниями: от спрягаемого глагола образуется причастная форма с отрицанием ӯг^{ў}ī, за которой следует необходимая в данном случае деепричастная форма вспомогательного глагола баĭ-

'быть' или бол- 'делаться'. Так, напр., вместо 'не идя', говорится 'будучи не идущим'.

Как видно, простое деепричастное сказуемое заменяется сложным — деепричастием с именной формой, и отрицание получает последняя. Отрицательная деепричастная форма заменяется положительной вспомогательного глагола. Такие конструкции вполне заменяют отрицательные деепричастные формы, отсутствующие в языке.

Итак, спрягаемый глагол употребляется в таких случаях в именной (причастной) форме. Относительно этой именной (причастной) формы следует заметить, что таковой может быть или причастие будущего времени, настоящего многократного или причастие совершенное. Таким образом, удается точно выразить все временные отношения, а также одно-или многократность действия: так, напр., если спрягаемый глагол употребляется в форме причастия будущего времени, это означает, что действие, выражаемое отрицательной конструкцией, относится к настоящему или будущему времени; если же, наоборот, спрягаемый глагол употреблен в форме причастия совершенного, то это означает, что действие относится к прошлому, напр., jawăxă ẏгʸī болwŏл 'если не пойдет', jawăcáṇ угʸī болwŏл 'если не пошел' и т. д.

§ 141. Соответствующие деепричастиям отрицательные конструкции образуются следующим образом: спрягаемый глагол принимает форму причастия будущего времени с отрицанием угʸī (напр., jawăxă ẏгʸī), вспомогательный же глагол — ту самую деепричастную форму, которую принял бы спрягаемый глагол, если бы предложение имело положительный смысл. Получающиеся сочетания могут быть дословно переведены на русский язык словами 'если он есть не ходящий', 'между тем, как он есть не идущий' и т. д.

Краткости ради условимся отрицательные деепричастные конструкции обозначать названиями деепричастных форм, которым они соответствуют.

Отрицательные деепричастные конструкции глагола jawă- 'итти' суть:

а. Деепричастие условное — jawăxă ẏgʸī bolŏwŏl ‘если не пойдет’.

б. Деепричастие соединительное — jawăxă ẏgʸī baĭčĭ ‘не идя’.

в. Деепричастие разделительное — jawăxă ẏgʸī baĭgāt ‘не пошедши’.

г. Деепричастие совместное — jawăxă ẏgʸī baĭtăl ‘в то время, как не идет’.

д. Деепричастие продолжительное — jawăxă ẏgʸī baĭcār ‘с тех пор, как не идет’.

е. Деепричастие последовательное — jawăxă ẏgʸī bolxlōr ‘лишь только не пойдет’.

Как видно, в некоторых сочетаниях участвует вспомогательный глагол баĭ- ‘быть’, а в других бол- ‘делаться’. Что касается сочетаний с бол-, то глагол бол- не может быть заменен глаголом баĭ-, но наоборот, глагол баĭ- может быть всюду заменен глаголом бол-, причем в результате такой замены сочетания приобретают иное значение, а именно ‘начинать делать’, напр.,

Деепричастие соединительное — jawăxă ẏgʸī bolč ‘не начиная итти’ (*досл.* ‘делаясь не идущим’).

Деепричастие разделительное — jawăxă ẏgʸī bolōt ‘перестав итти’, (*досл.* ‘став не идущим’).

Деепричастие совместное — jawăxă ẏgʸī bolтŏl ‘пока не перестанет итти’, ‘так, что перестанет итти’.

Деепричастие продолжительное — jawăxă ẏgʸī bolcōr ‘с тех пор, как не стал итти’.

Что касается здесь не названных деепричастных форм, то соответствующие им отрицательные конструкции в обыденном языке не употребительны.

Вместо jawăxă ẏrʲī (причастие будущего времени) может употребляться, как сказано, причастие совершенное (jawcăn̨ ẏrʲī) или настоящего времени многократное (jawădăk ẏrʲī). В таких случаях вся конструкция приобретает значение прошедшего времени или настоящего времени многократного, напр.,

Деепричастие условное — jawcăn̨ ẏrʲī bolwŏl 'если не пошел', jawdăk ẏrʲī bolwŏl 'если обычно не ходит'.

Деепричастие совместное — jawcăn̨ ẏrʲī baĭtăl 'тем временем, как не пошел'. jawdăk ẏrʲī baĭtăl 'тем временем, как обычно не ходит'.

Общий обзор спряжения.

§ 142. Подводя итоги всему, что было до сих пор сказано о спряжении, можно заметить, что отдельные глагольные формы разбиваются по следующим группам:

1. Формы, функционирующие исключительно как сказуемое главного предложения.

2. Формы, функционирующие не только как сказуемое, но встречающиеся и в качестве любых других частей предложения, т. е. в качестве подлежащего, определения, дополнения. Таковыми являются именные формы глагола, т. е. причастные формы и глагольные имена.

3. Формы, функционирующие исключительно как глагольные определения. Они никогда не употребляются в качестве сказуемого главного предложения, но всегда в качестве сказуемого придаточного предложения. Таковыми являются деепричастия.

§ 143. Формы, употребляемые только как сказуемое главного предложения, могут быть разбиты на подгруппы форм обращения, форм «настроения» и форм изъявительных.

Формы обращения, как показывает их название, представляют собою, так сказать, глагольные обращения и служат для выражения приказаний или просьб совершить действие, обращаемых ко второму лицу.

Формы «настроения» служат для выражения субъективного отношения к тем или иным действиям. Они выражают пожелание, высказываемое первым лицом, чтобы действие было совершено или им самим (форма желания) или третьим лицом (форма пожелания третьего лица concessivus). Некоторые из таких форм могут выражать желание, чтобы действие было совершено первым, вторым или третьим лицом, т. е. любым лицом (форма желательно-сослагательная, форма возможности, optativus, potentialis).

Что касается изъявительных форм (временных), то они выражают действия, относящиеся к настоящему, прошлому или будущему.

Формы обращения или настроения не могут принимать вопросительного суффикса -ӯ (-ӯ), но изъявительные формы могут его принимать.

Относительно отрицания следует заметить, что при формах обращения и настроения, исключая случаи, когда первое лицо проявляет желание само совершить действие, таковым является запретительная частица бітёгӣ. Отрицательных форм настроения первого лица нет.

Изъявительные формы, за исключением форм настоящего времени несовершенного (отрицание ӯг^{ў}ӣ) не принимают отрицаний. Поэтому, когда требуется выразить, что действие не совершается или не совершалось, употребляются причастные формы с отрицанием ӯг^{ў}ӣ.

§ 144. Формами, функционирующими и как сказуемое и как любая другая часть предложения, являются именные формы глагола, которые могут быть подразделены на причастные формы и на глагольные имена.

Под причастными формами, которые могли бы быть лучше названы именами-глаголами, подразумеваются те глагольные формы, которые, являясь по существу именами, очень часто появляются в роли окончательных глагольных форм. Под глагольными именами понимаются такие формы, которые значительно чаще выступают в роли имен. Все эти формы — и причастия, и глагольные имена — принимают вопросительный суффикс -ӯ (-ӯ). В качестве отрицания при них наблюдается ӱгʸī. К сказанному следует, однако, добавить, что отрицание или вопросительный суффикс всеми этими формами могут приниматься лишь в теории, так как на практике далеко не все относящиеся сюда формы могут встречаться с вопросом или отрицанием.

Большинство относящихся сюда форм склоняемо.

Деепричастные формы являются глагольными определениями и в качестве сказуемого самостоятельного предложения, выражающего вполне законченную мысль, функционировать не могут. Обычно они играют роль обстоятельственных слов (обстоятельства образа действия) или сказуемого придаточного предложения. За исключением деепричастий условного и слитного, они не принимают никаких отрицаний. Они не принимают также вопросительного суффикса. Само собою разумеется, что деепричастия, за редкими исключениями, не склоняемы. Склоняемыми являются лишь немногие из них, восходящие к именам (некоторые из них сами восходят к тем или иным падежным формам имен, как напр., деепричастие продолжительное -сāр, представляющее собою форму творительного падежа причастия совершенного и т. д.).

Схема спряжения.

§ 145. Спрягается глагол jawă- 'итти'. Так как некоторые формы этого глагола возможны лишь в теории, они даются здесь от глаголов гаĭхá- 'удивляться', алá- 'убить', хатă- 'высохнуть', уjă- 'привязать', мартă- 'забыть'.

I. Формы, употребляемые только как сказуемое главного предложения.

А. Формы обращения.

Положительная форма.	Отрицательная форма.
а. Повелительная форма: jawă ‘иди!’, ‘идите!’	bitĕgī jawă ‘не иди (идите)!’
б. Форма предписания: jawāpā ‘иди-же!’, ‘идите-же!’	bitĕgī jawāpā ‘не иди (идите) же!’
в. Просительная форма: jawā ‘иди, пожалуйста!’ jawāч тоже, jawātă ‘идите, пожалуйста!’	bitĕgī jawā ‘не иди-же, пожалуйста!’
г. Форма вежливого обращения: jawăgtăn ‘пожалуйста, идите!’	bitĕgī jawăgtăn ‘пожалуйста, не идите!’

Б. Формы настроения.

Положительная форма.	Отрицательная форма.
а. Форма пожелания третьего лица: jawăk ‘пусть, идет!’	bitĕgī jawăk ‘пусть не идет!’
б. Желательно - сослагательная: jawācā ‘о если бы пошел!’	bitĕgī jawācā ‘о, если бы не пошел!’ (все лица, кроме первого обоих чисел).
в. Форма желания первого лица: jawăjā или jaw^{a}ī ‘пойду!’, ‘пойдем!’	Отсутствует, вместо нее употребляется форма причастия будущего с отрицанием, т. е. jawăxă ўг^{ў}ī ‘не пойду (пойдем)!’
г. Форма возможности: jawăn bīzĕ ‘возможно, что пойдет (все лица)’.	jawăn (или jawăxă) ўг^{ў}ī bīzĕ ‘возможно, что не пойдет (все лица)’.

В. Изъявительные (временные) формы.

Все нижеследующие формы относятся ко всем лицам обоих чисел. Краткости ради они переводятся формами третьего лица единственного числа.

Положительная форма.	Отрицательная форма.
а. Настоящее время несовершенное: jawăn или jawnā ‘идет’, ‘пойдет’.	jawăn ẏrʸī, чаще jawăxă ẏrʸī ‘не идет’, ‘не пойдет’.
б. Настоящее время совершенное: jawlā ‘идет’, ‘пошел’.	Отсутствует.
в. Прошедшее время несовершенное: jawăn̨ ‘шел’.	Отсутствует. Заменяется формой причастия несовершенного с отрицанием, т. е. jawā ẏrʸī ‘еще не пошел’.
г. Прошедшее совершенное: jawăw или jawăwā ~ jawăwā ‘пошел’.	Отсутствует. Заменяется формой причастия совершенного с отрицанием, т. е. jawăcăn̨ ẏrʸī ‘не пошел’.
д. Давнопрошедшее несовершенное: jawācăn̨ ‘был идущим в то время’.	jawā ẏrʸī baĭcan̨ ‘не был еще пошедшим’, ‘к тому времени он еще не пошел’.
е. Давнопрошедшее совершенное: jawăcănsăn̨ ‘он шел’, ‘уже тогда он был пошедшим’.	jawăcăn̨ ẏrʸī baĭcăn̨ ‘уже тогда он был не ходившим’.
ж. Совершенное будущего: jawăxăcăn̨ или jawăxă imcĕn̨ ‘следовало пойти’.	jawăxă ẏrʸī imcĕn̨ ‘не следовало ходить’.
з. Совершенное многократное: jawdăgcăn̨ ‘он обычно ходил’.	jawdăg ẏrʸī baĭcăn̨ ‘он не имел обыкновения ходить’.

II. Формы, употребляемые в качестве любого члена предложения.

А. Причастия (имена-глаголы).

Будучи употребляемы в качестве сказуемого, формы эти могут относиться к любому лицу, но, краткости ради, они переводятся формами третьего лица единственного числа.

Положительная форма.	Отрицательная форма.
а. Причастие несовершенное: jawā ‘шедший и продолжающий итти’, ‘идет’.	jawā ẏrʲī ‘еще не пошедший’, ‘еще не шел’.
б. Причастие совершенное: jawăcāą ‘пошедший, пошел’.	jawcāą ẏrʲī ‘не пошедший’, ‘не пошел’.
в. Причастие будущего времени: jawăxă ‘такой, который пойдет’, ‘пойдет’.	jawăxă ẏrʲī ‘который не пойдет’, ‘не пойдет’.
г. Причастие настоящего времени многократное: jawădăk ‘обычно идущий’, ‘обычно идет’.	jawădăk ẏrʲī ‘обычно не идущий’, ‘обычно не ходит’.

Б. Глагольные имена.

Употребляются обычно в качестве определений к именам, но поскольку каждое имя может функционировать и как сказуемое, глагольные имена могут тоже выступать в этой роли.

Положительная форма.	Отрицательная форма.
а. Имя на -mă: gaĭxămă ‘удивительный’.	Отсутствует.
б. Имя долженствования: alămăp ‘подлежащий убиению’.	Отсутствует.
в. Имя на -măl: xatămăl ‘сушеный’.	Отсутствует.

г. Имя состояния: yjātē ‘привязанный’.	Отсутствует.
д. Имя склонности: мартăмхаĭ ‘забывчивый’.	Отсутствует.
е. Имя возможности: jawăштē ‘проходимый’.	jawăш ўг^{ў}ī ‘не проходимый’.
ж. Имя действия: jawăлтē ‘следует итти’.	jawăл ўг^{ў}ī ‘без хождения’, ‘не идя’.
з. Имя деятеля: 1) прилагательное — jawăгчĭ ‘идущий’,	Отсутствует. Заменяется формой причастия будущего с отрицанием, т. е. jawăхă ўг^{ў}ī ‘не идущий’, ‘который не пойдет’,
2) существительное — алāчĭ ‘убойник’.	Отсутствует.

III. Деепричастия.

Так как деепричастия, за немногими исключениями, с отрицанием не встречаются и формы их заменяются особыми конструкциями, о которых речь шла в § 139, здесь даются лишь положительные формы их.

а. Деепричастие условное: jawăwăл ‘если пойдет’.

б. Деепричастие соединительное: jawăцĭ ‘идя’.

в. Деепричастие разделительное: jawāт ‘пойдя’.

г. Деепричастие слитное: jawăң ‘идя’.

д. Деепричастие совместное: jawăтăл или jawăтăр ‘пока идет’, ‘так что пойдет’.

е. Деепричастие конечное: jawăхā ‘чтобы итти’.

ж. Деепричастие последовательное: jawăхлāр ‘лишь только пошел’.

з. Деепричастие предварительное: jawăмсă ‘пока шел’, ‘как только пошел’.

и. Деепричастие продолжительное: jawcāр ‘с тех пор, как шел’, ‘продолжая итти’.

Деепричастные формы могут относиться к любому лицу. Здесь они, лишь краткости ради, переводятся формой третьего лица.

Упражнение XVII.

1. ҷарӑҥ терӗг модӧ owōлōт тӯ̄нīг шатāчхӑҷӓ̄. 2. бі тӯ̄нīг бӯдӑҷ алӑчхӑсӑҥ. 3. морīн емēllӗҷ ȯгч. 4. балт'īн усрӯ хīчхēт дawx'āт jawчӣҷӓ̄. 5. багшӣ надӑ пом ʒāҷӣ ȯг! 6. негӗ ӯнӯ̆г гӯӣҷ ірӗҷ. 7. чі ідӗхӗ ӯг'ī болӧwӧл ендӗ бітӗгī сӯ! 8. ʒам медӗхӗ ӯг'ī баӣтӑл намаӣ jāҷӣ хӯргӗҷ чадӑхӑw?

долōҥ хоҷӣгӣр.

(Рассказ).

1. ертӗ урдīҥ саӣҥ цагтӑ, енӗ ʒамбӯ тewīҥ орӧндӧ, енӗдхӗк ҷаграс ʒӯ̄ҥ тēшӣ, енӗ моҥгӧл орӧнōс барӯҥ урдӑ, еҥхӗ амгӯлӑҥ хāнӓ̄ тӯрӯ̄ндӯ̆, elҷӣгӗҥ чіхӣтӗ хāнӓ̄ орӧндӧ тенӗк долōҥ хоҷӣгӣр, owтӧ ганцӑ моҷӣгӣр геҷ негӗ тīм улӯс баӣҷ генē. 2. тегтӗl терӗ долōҥ хоҷӣгӣр ȯнō̄хӣ негӗ моҷӣгӣртō jıхӗ мӯ алӑхӑ гедӗк імсӗнҷ. 3. тегтӗl терӗ негӗ моҷӣгӣрīг еʒӗг'ī хōрӧндӧ герīн шатāчхӑҷӓ̄. 4. негӗ моҷӣгӣр гертē ірēт ӯʒӗтӗl герӗн шатāчхӑсӑҥ баӣҷ. 5. техlēр долōҥ хоҷӣгӣрīг шатāчхӑсӑнīн медēт, герīхēҥ ӯнӯ̆с нӯ̄рсīг негӗ jіхӗ ӯтӑндӑ хīҷ ӯ̄рēт, elҷӣгӗҥ чıхӣтӗ хāнӓ̄рӯ очӣҷ, ʒахӑ ʒēl дēгӯ̄рӗн ӯ̄рēт jawӑҷ баӣҷ. 6. тегтӗl улӯс бӯгӯ̆дӗ асӯҷ: «чінī ӯ̄рч jawāчӣн jӯw? ӯʒӗjī!» геҷ. 7. техlēр «енӗ алтӑ мȯҥгӯ̆. ӯʒӗwӗl ӯнӯ̆с болдӧк, харӑwӑл хаlӣс боlдӧг ім!» геҷ хеlӗҷ jawӑҷ. 8. тегтӗl негӗ бajӣҥ хӯҥ даӣрӣlдāт: «чінī ӯ̄рч jawā jӯмīг ӯʒӗjī!» геҷ хеlӗҷ. 9. — «мінī алтӑ мȯҥгӯ̆ ӯʒӗwӗl ӯнӯ̆с болдӧг імā!». 10. — «бі чамӑдӑ ӯʒӯ̄lхӯ̆ ӯг'ī!» геҷ хеlҷ. 11. бajӣҥ хӯҥ: «ӯʒӗjӓ̄! херӗб ӯнӯ̆с нӯ̄рс болwӧл алтӑ мȯҥгӯ̆ ӯтӑндӑчӣн дӯ̄ргӗҷ ȯгjī!» геҷ хеlӗҷ. 12. техlēрӗн ӯʒӯ̄lсӗҥ: ӯнӯ̆с нӯ̄рс баӣҷ. 13. — «īм гаӣтē балӑгтē jӯм баӣдӑг імā!» 14. «хӯ̄нī алтӑ мȯҥг'īг ӯʒӗхӗ геҷ баӣҷ ӯнӯ̆с нӯ̄рс болгӧчхлā!» геҷ ʒагӣнтӑл, аӣхīҥхā ерхӗндӗ алтӑ мȯҥгӯ̆ дӯ̄ргēт ȯгчӓ̄. 15. ō̄нō̄хēҥ ӯ̄рēт іртӗl долōҥ хоҷӣгӣр асӯҷ: «чі хāнāс енӗ jіхӗ алтӑ мȯҥгӯ̆ олōw?» геҷ. 16. тегтӗl моҷӣгӣр «герīҥ ӯнӯ̆с нӯ̄рс алтӑ мȯҥгӯ̆нō̄с ȯгӯ̆н геҷ

хашхăрāт ʒахă дēгӯр jawхăлāр амĭтăӊ бӯгӯдĕ абчĭ баĭн!» геӊ хеlĕӊ. 17. техlēрĕн долōӊ хоӊĭгĭр долōӊ герēӊ шатāчхāт ӯнӯс нӯрсīн ӯтăндă хīӊ ӯрēт jawăцăгāӊ, хāнā̄ ʒахă дēр очōт «шатăсăӊ герīӊ ӯнӯс нӯрс алтă мȯӊгӯнōс ȯгӯн!» геӊ хашхăрāт jawăӊ баĭтăл, «герīӊ ӯнӯс нӯрс алтă мȯӊгӯнōс ȯгхʸīг ӯʒĕснӯ?» геӊ енĕчĭ амĭтăӊ алăгăдáчхāт, терĕчĭ амĭтăӊ шāчхāт баĭӊ. 18. техlēрĕн негĕ моӊĭгĭрīг худлā хеlсĕнīн медēт буцáӊ ірӊ. 19. долōӊ хоӊĭгĭр гертēӊ буцăӊ ірēт негĕ моӊĭгĭрīг еʒĕгʸī хōрŏндŏ негĕ ӯнⁱēгīн алăчхăӊ. 20. негĕ моӊĭгĭр ірēт ӯхӯсĕӊ ӯнⁱēнīхēӊ цусīг олŏгоĭдŏ хīӊ ȯwӯртlōт гӯĭгēт jawăӊ баĭтăл долōӊ хȯхӯ хаlʒăӊ темē jawăӊ баĭӊ. 21. ȯнōдхīчĭн долōӊ улāӊ халʒăнāр будӯчхāт jawăӊ баĭӊ. 22. тегтĕl негĕ ȯwгӯӊ даĭрĭlдāт «долōӊ хȯхӯ халʒăӊ темē jӯм ӯʒĕгдĕнӯ?» геӊ сурч. 23. — «ӯгʸā̄! долōӊ хȯхӯ халʒăӊ темē ӯʒĕгдĕхĕ ӯгʸī! долōӊ улāӊ халʒăӊ темē енӯхĕндĕ баĭн!» геӊ хеlӊ. 24. — «ā, чі худлā хеlӊ waĭн! долōӊ хȯхӯ халʒăӊ темē баĭхă херĕгтē!» геӊ хеlӊ. 25. техlēр моӊĭгĭр: «долōӊ улāӊ халʒăӊ баĭwăл бі awăjī! долōӊ хȯхӯ халʒăӊ баĭwăл та аб!» геӊ мȯрʸī тawⁱāт очĭтŏл долōӊ улāӊ халʒăӊ темē баĭӊ. 26. техlēр моӊĭгĭр awāт гертē іртĕl долōӊ хоӊĭгĭр асӯӊ: «моӊĭгĭр, чі енĕ долōӊ улāӊ халʒăӊ темē хāнāс олōw?» геӊ асӯӊ. 27. тегтĕl «ӯхӯсĕӊ ӯхӯрīӊ олŏгоĭтē цус амĭдă долōӊ улāӊ халʒăӊ темēнēс ȯгӯн геӊ хашхăрāт jawăхлāр хӯӊ бӯгӯдĕ абчĭ waĭн!» геӊ хеlӊ. 28. техlēрĕн долōӊ хоӊĭгĭр хōрŏндōӊ хеlĕlцĕӊ: «бідĕ бас еӊгĕӊ олʒŏ олŏjā!» геӊ шīдēт долōӊ ӯнⁱēгēӊ алăчхāт цусīн олŏгоĭдŏ хīӊ ȯwӯртlōт jawăцăгāӊ. 29. — «ӯхӯсĕӊ ӯхӯрīӊ олŏгоĭтē цус долōӊ улāӊ халʒăӊ темēнēс ȯгӯн!» геӊ хашхăрāт jawăцăгāтăл енĕчĭ амĭтăӊ алăгăдăчхāт, терĕчĭ амĭтăӊ шāчхāт, ноĭтŏӊ модᵒīг ноцŏтŏл, хӯраĭ модᵒīг хугӯртăл ʒодōт баĭӊā.

Слова.

шатă- гореть.

шатā- жечь.

бӯдă- стрелять.

балтă молот.

хаlĭс (хаlĭсăн-) кожица, перепонка, шелуха, труха.

даĭрĭlдă- повстречаться.

ӯʒӯl- показать.

дӯргĕ- наполнить.

dawxĭ- скакать.
jawчĭ- уйти, пойти.
хўргĕ- доставить.
замбў tew название того материка, на котором, согласно буддийским представлениям, находятся обитаемые людьми области.
орбң (орбн-) место, область.
енедхĕк Индия.

цагăр Индия.
еңхĕ амгўлăң (амгўлăң-) хāң Император Кан-Си Маньжурской династии.
тўрўң (тўрўн-) начало.
тенĕк глупый, дурак.
owtŏ хитрый.
онōхĭ этот самый.
jiхĕ большой, очень.
сзĕгўī хōрбндŏ в отсутствии.
мў плохой, злой.
медĕ- узнать.
нўрс (нўрсўн-) уголь.
ўтă (ўтăн-) мешок.
ўр- взвалить на плечи.
зēl улица.
захă зēl окраинная улица.
дēгўр по.
дēгўрĕн по нему.
амĭдă живой.
хōрбндōң между собой.

хелĕлцĕ- сговориться.
олзŏ прибыль, добыча.

гаĭтē несчастный.
балăгтē вредный.
болгŏ- сделать.
загĭн- сердиться, бранить.

аĭ- бояться.
аĭхĭнхāң ерхĕндĕ из страха (*досл.* в силу своего страха).
хашхăр- кричать.
амĭтăң живые существа, люди.

jawăцăгā- пойти (о многих).
шā- бить.
худăл ложь.
худлā хel- говорить неправду.
ўнĭē (ўнĭēн-) корова.
олŏгоĭ толстая кишка.
ŏwўртlĕ- положить за пазуху.
хŏхў синий, сизый.
халзăң плешина, с плешиной.
темē (темēн-) верблюд.
онōдхĭ этот самый.
сур- спрашивать.
енўхĕндĕ здесь.
ā ой! (восклицание).
херĕгтē нужный.
морўī пари, заклад.
морўī tawĭ- биться об заклад, держать пари.
хāнāс откуда.
ноцŏ- воспламениться.

шīдĕ- принять решение.
ноĭтŏӊ сырой.
хӯраĭ сухой.
хугӯр- сломаться.
ʒодŏ- бить, колотить.

Перевод.

1. Навалили шестьдесят телег дров и его сожгли. 2. Я застрелил его (*досл.* убил стреляя). 3. Оседлал для него его коня (*досл.* седлая дал). 4. Бросил его топор в воду и поскакал. 5. Учитель, покажи мне грамоту! 6. Прибежала одна лиса. 7. Если ты не будешь есть, не сиди здесь! 8. Как ты сможешь меня доставить, если ты не знаешь дороги?

Семеро лысых.

(Рассказ).

1. Прежде, в прекрасное прежнее время, в стране этого материка, на восток от Индии и на юго-восток от этой монгольской страны, в начале (*подразумевается* царствования) императора Кан-Си, в стране царя «Ослиные уши» были, говорят, семеро глупых лысых и один хитрый растрепа, такой некий народ. 2. Между тем те семеро лысых были злы на этого растрепу и имели намерение его убить (*досл.* имели обыкновение говорить «убить»). 3. Между тем, в отсутствие растрепы, они сожгли его дом. 4. Тем временем, как растрепа пришел домой и посмотрел, дом его (как оказалось) сгорел. 5. Тогда он узнал, что его сожгли семеро лысых, положил золу и угли своего дома в большой мешок, взвалил его на плечи и пошел по направлению к (дворцу) царя «Ослиные уши» и шел по окраинной улице, неся (*подразумевается* мешок). 6. Тогда весь народ спрашивал: «Что это, что ты несешь? Давайте посмотрим!» 7. Тогда он сказал: «Это золото и серебро. Если посмотреть, оно превращается в золу, если поглядеть, оно становится трухой!» и шел. 8. Тем временем повстречался один богатый человек и сказал: «Я посмотрю то, что ты несешь (*досл.* неся идешь)!» 9. — «Если посмотреть мое золото и серебро, оно становится золою!»

10. — «Я тебе не покажу!» сказал он. 11. Богатый человек сказал: «Посмотрю! Если станет углем и золою, я наполню твой мешок золотом и серебром (*досл.* наполняя дам)!». 12. Тогда он показал: были угли и зола. 13. — «Этакая несчастная и вредная штука!» 14. «Намереваясь посмотреть чужое (*досл.* человека) золото и серебро, ты превратил его в золу и уголь!» Между тем, как он его бранил, он из страха наполнил (*подразумевается* мешок) золотом и серебром. 15. Между тем, как он, взвалив его на спину, пришел, семеро лысых спросили: «Откуда ты достал это множество золота и серебра?». 16. Тогда растрепа сказал: «Я кричал: 'отдам угли и золу дома за золото и серебро!' и лишь только я пошел по краю (*подразумевается* города), как все люди берут!» 17. Тогда семеро лысых сожгли свои семь домов, положили их золу и угли в мешок, взвалили на плечи и пошли (все сразу), пошли на край (*подразумевается* владений) царя, и пока они шли и кричали «Отдадим угли и золу сгоревшего дома за золото и серебро!», как (их спросили) «Вы видали, чтобы золу и уголья дома отдавали за золото и серебро?» и им надавали пощечин и эти-то люди, и побили их и те-то люди. 18. Тогда они узнали, что растрепа сказал неправду и вернулись. 19. Семеро лысых вернулись домой и в отсутствие растрепы убили его одну корову. 20. Растрепа пришел, налил кровь своей мертвой коровы в кишку, положил за пазуху и тем временем, как он бежал, шли семь верблюдов с синими плешинами. 21. Он выкрасил их плешины в красный цвет (*досл.* выкрасил этих самых в семерых с красными плешинами) и пошел. 22. Между тем повстречался один старик — «Видать ли семь верблюдов с сизыми плешинами?» спросил он. 23. — «Нет! Семь верблюдов с сизыми плешинами не видать, но семь верблюдов с красными плешинами находятся вот здесь!», сказал он. 24. — «О, ты говоришь неправду! Должны быть семь верблюдов с сизыми плешинами», сказал он. 25. Тогда растрепа побился об заклад: «Если это семь с красными плешинами, я их возьму. Если же это семь с сизыми плешинами, берите их вы!» и тем временем, как пошел, (оказалось, что) были семь верблюдов с красными плешинами.

26. Тогда растрепа забрал их и когда он пришел домой, семеро лысых спросили: «Растрепа, откуда ты раздобыл этих семь верблюдов с красными плешинами?» 27. Тогда он сказал: «Как только я пошел и закричал: 'отдам кишку с кровью мертвой рогатой скотины за семь живых верблюдов с красными плешинами!', как все люди берут!» 28. Тогда семеро лысых сговорились между собою и порешили: «Мы тоже получим прибыль этаким образом!», убили своих семь коров, кровь их налили в кишку, положили за пазуху и пошли все сразу. 29. — «Кишку с кровью мертвой скотины отдадим за семь верблюдов с красными плешинами!» кричали они, и пока они все сразу шли, им надавали пощечин и эти-то люди, и побили их и эти-то люди, и били их до того, что сырое дерево загорелось и сухое дерево сломалось.

XIX лекция.

Образование глаголов.

§ 146. От каждой первичной основы глагола, напр., ipĕ- 'притти', jawă- 'ходить' и т. д. можно образовать ряд вторичных основ: от 'убить' можно образовать 'быть убиваему', 'убивать друг друга' и т. д. Точно таким же образом, как от глаголов, можно образовать имена (напр., деятеля, действия, возможности и т. д.), можно и от имен образовать глаголы, напр., от слова 'нужда', 'необходимость' — 'нуждаться', от слова 'седло' — 'седлать' и т. д.

Вторичные второобразные или производные глаголы могут быть разделены на отглагольные и отыменные.

А. Отглагольные глаголы.

Побудительные глаголы.

§ 147. Побудительные глаголы (verba factitiva) означают «заставлять делать то-то и то-то». Соответственно этому, фактическим выполнителем действия при таких глаголах является не подлежащее, но дополнение, т. е. лицо, которое другое лицо (подлежащее) понуждает совершить что-нибудь, напр., 'ска-

зать' — 'заставить сказать'. Многие из непереходных глаголов (intransitiva) таким образом превращаются в переходные (transitiva), напр., 'стоять' — 'заставить стоять', т. е. 'поставить'.

Суффиксами являются -ӯл- (-ӯl-), -лгӑ- (-lгӗ-), -ӑ- (-ӗ-, -ŏ-, -ō-), -хӑ- (-хӗ-), -гӑ- (-гӗ-).

1. При помощи суффикса -ӯл- (-ӯl-) побудительные глаголы образуются от глагольных основ, оканчивающихся на краткие гласные, напр.,

алӑ- 'убить' — алӯл- 'заставить убить',
орŏ- 'войти' — орӯл- 'ввести, впустить',
медӗ- 'знать' — медӯl- 'дать знать', 'известить',
ӳхӯ- 'умереть' — ӳхӯl- 'заставить умереть', 'допустить умереть'.

2. При помощи суффикса -лгӑ- (-lгӗ-) побудительные глаголы образуются от глагольных основ, оканчивающихся на долгие гласные или дифтонги, напр.,

ӯ- 'пить' — ӯлгӑ- 'заставить пить', 'поить',
сӯ- 'сидеть' — сӯлгӑ- 'сажать',
баӗ- 'быть' — баӗлгӑ- 'заставить быть',
бӯ- 'спускаться' — бӯлгӑ- 'спустить'.

3. При помощи суффикса -хӑ- (-хӗ-) побудительные глаголы образуются от глагольных основ, оканчивающихся на с или д, напр.,

бос- 'встать' — босхŏ- 'заставить встать', 'поднять',
нӑд- 'играть' — нӑдхӑ- 'заставить играть',
тес- 'терпеть' — тесхӗ- 'заставить терпеть'.

4. При помощи суффикса -гӑ- (-гӗ-) побудительные глаголы образуются от глагольных основ, оканчивающихся на л (l) или р, напр.,

хӳр- 'прибыть' — хӳргӗ- 'заставить прибыть', 'доставить',

сур- 'учиться' — сургă- 'учить',
гар- 'выходить' — гаргă- 'заставить выйти', 'вывести, вытащить',
ол- 'найти' — олгŏ- 'заставить найти', 'вручить'.

5. При помощи суффикса -ā- (-ē-, -ō-, -ō̄-) побудительные глаголы образуются от некоторых глагольных основ, оканчивающихся на краткие гласные, напр.,

шатă- 'гореть' — шатā- 'сжечь',
ноцŏ- 'запылать' — ноцō- 'заставить запылать',
унтăрă- 'погаснуть' — унтăрā- 'погасить',
ʒowŏ- 'мучиться' — ʒowō- 'мучить'.

Как видно, при помощи суффикса -ӯл- (-ӯl-) образуются побудительные преимущественно от переходных глаголов, при помощи же суффикса -ā- (-ē-, -ō-, -ō̄-) от непереходных. Сообразно с этим глаголы на -ӯл- (-ӯl-) могут быть названы истинными побудительными, а глаголы на -ā- (-ē-, -ō-, -ō̄-) переходными.

Так как в обыденном языке конечные краткие гласные, как сказано, обычно исчезают, приведенные выше правила нуждаются в известных оговорках: так, напр., глагол ірĕ- 'приходить' наблюдается с конечным ĕ лишь в идеальном произношении, обычно же он появляется в форме ір-. Тем не менее, побудительный глагол от него образуется при помощи суффикса -ӯl- (т. е. ірӯl- 'заставить притти'), так как ір- восходит к ірĕ- < *іре-. Этого не следует забывать, ибо иначе можно легко впасть в ошибку и образовать форму побудительного глагола іргĕ-, каковая не существует и невозможна.

От основы побудительного глагола можно образовать другой побудительный же глагол, напр., jawă- 'итти' — jawӯл- 'заставить итти', 'послать' — jawӯлгă- 'заставить послать', ʒowŏ- 'мучиться' — ʒowō- 'мучить' — ʒowōлгŏ- 'давать мучить'.

Побудительные глаголы в ряде случаев могут означать также «допускать», «разрешать делать».

Относительно дополнения при побудительном глаголе следует заметить, что таковое обычно наблюдается в форме винительного падежа, напр., тӯнīг jawӯл 'пошли его!'. Если к побудительному глаголу относится несколько дополнений, из которых одно обозначает лицо, которое побуждается или допускается к совершению действия, а другое обозначает предмет, испытывающий действие, совершаемое этим лицом, то первое дополнение (обозначающее лицо) должно быть в форме дательно-местного падежа, а второе (обозначающее предмет) в винительном, напр., бі чамăдă цаĭгā ӯлгăхă ӯг'ī 'я не дам тебе пить своего чая', бі чамăдă енĕ морĭ унӯлхӯ ӯг'ī 'я не дам тебе ездить верхом на этом коне'.

Страдательные глаголы.

§ 148. Страдательные глаголы (passiva) соответствуют русскому страдательному залогу и выражают состояние подверженности действию. При этих глаголах фактическим выполнителем действия является обычно не подлежащее, которое лишь испытывает действие глагола на себе.

Суффиксами являются -гдă- (-гдĕ-) и -дă- (-дĕ-, -тă-, -тĕ-), из которых первый принимается основами, оканчивающимися на гласные, а второй основами, оканчивающимися на согласные.

Примеры: алă- 'убить' — алăгдă- 'быть убиту',

барĭ- 'схватить' — барĭгдă- 'быть схвачену',
ідĕ- 'есть' — ідĕгдĕ- 'съедаться',
ол- 'найти' — олдŏ- 'найтись', 'быть найдену',
аб- 'взять' — абтă- 'быть взяту'.

Взаимные глаголы.

§ 149. Взаимные глаголы (reciproca) выражают взаимно совершаемое действие и переводятся «друг друга. . .».

Суффиксом является -лдă- (-lдĕ-).

Примеры: барĭ- 'хватать' — барĭлдă- 'друг друга хватать', 'бороться',

алă- 'убивать' — алăлдă- 'убивать друг друга', 'сражаться',

харwă- 'стрелять' — харwăлдă 'стрелять друг в друга', 'перестреливаться'.

Совместные глаголы.

§ 150. Совместные глаголы (cooperativa) выражают соучастие в действии и переводятся «принимать участие в том-то и том-то».

Суффиксом является -лцă- (-lцĕ-).

Примеры: ӳ- 'пить' — ӳлцă- 'вместе пить',

ідĕ- 'есть' — ідĕlцĕ- 'вместе есть', 'принять участие в еде',

ойĭ- 'шить' — ойĭлцĕ- 'вместе шить'.

Учащательные глаголы.

§ 151. Учащательные глаголы выражают действие, совершаемое многими сразу.

Суффиксом является -цăгă- (-цĕгĕ-).

Примеры: баĭ- 'быть' — баĭцăгă- 'быть' (о многих),

jawă- 'итти' — jawцăгă- 'итти' (о многих).

Повторительные глаголы.

§ 152. Повторительные глаголы (iterativa) выражают постоянно повторяющееся действие.

Суффиксом является -л- (-l-).

Примеры: дарă- 'давить' — дарăл- 'подавливать',

дусӳ- 'капать' — дусӳл- 'покапывать'.

Усилительные глаголы.

§ 153. Усилительные глаголы (intensiva) выражают действие, окончательно совершенное раз навсегда.

Суффиксом является -чĭ-.

Примеры: jawă- 'итти' — jawчĭ- 'пойти совсем',

ор- 'войти' — орчĭ- 'совсем войти'.

Эти глаголы обычно употребляются только в форме причастия совершенного или форме прошедшего времени несовершенного, напр., jawчĭcăӊ, jawчĭӊ и т. д.

Б. Отыменные глаголы.

Глаголы на -лă-.

§ 154. При помощи суффикса -лă- (-lĕ-) образуются от именных основ глаголы со значением «делать то, что выражается данным именем». Суффикс присоединяется непосредственно к основе, причем конечный н перед ним отбрасывается.

Примеры: дӯ (дӯн-) 'голос', 'песнь' — дӯлă- 'петь', 'слышать',
бўс 'пояс' — бўсlĕ- 'опоясать',
тахă 'подкова' — тахăлă- 'подковать',
херĕк 'дело', 'нужда', 'необходимость' — херĕгlĕ- 'нуждаться', 'иметь необходимость', 'пользоваться', 'употреблять',
ус (усӯн-) 'вода' — услă- 'напоить',
цаĭ 'чай' — цаĭлă- 'чаевать, чай пить'.

Глаголы на -дă-.

§ 155. При помощи суффикса -дă- (-дĕ-, -дŏ-) или -д- образуются от именных основ переходные глаголы со значением 'делать при помощи того-то и того-то' и непереходные со значением 'становиться тем-то и тем-то'.

Примеры: аргă 'хитрость' — аргăдă- 'перехитрить', 'применить хитрость',
дēрĕм 'разбой' — дēрĕмдĕ- 'напасть', 'грабить',
сугӯ 'подмышка' — сугӯд- 'взять подмышки',
jiхĕ 'большой' — jiхĕдĕ- 'увеличиться',
уртӯ 'длинный' — уртӯд- 'удлиниться',
оĭрŏ 'близко' — оĭрŏд- 'приближаться'.

Глаголы на -ӊĭ-.

§ 156. При помощи суффикса -ӊĭ- образуются непереходные глаголы со значением «становиться тем-то».

Примеры: бajĭӊ (бajĭн-) 'богатый' — бajĭӊĭ- 'богатеть',
ӯрĕ 'потомство' — ӯрĕӊĭ- 'размножаться, произрастать, плодиться'.

Глаголы на -рă-.

§ 157. При помощи суффикса -рă- (-рĕ-) или -р- образуются от именных основ непереходные глаголы со значением 'делаться таким-то'.

Примеры: хȯгшĭӊ (хȯгшĭн-) 'старый' — хȯгшĭрĕ- 'стареть',
хӯчĭӊ (хӯчĭн-) 'древний' — хӯчĭрă- 'стать древним', 'устареть',
самӯ 'смута' — самӯр- 'притти в расстройство'.

§ 158. Как от всякого любого глагола можно образовать отглагольную основу (причем от полученного образования возможны еще новые образования), точно также возможны и от отыменных глаголов новые образования (побудительные, взаимные, совместные глаголы и т. д.).

Упражнение XVIII.

долōӊ хоӊĭгĭр.

(Продолжение).

1. техlēрĕн долōӊ хоӊĭгĭр хеlĕlцĕӊ: «бідĕ енĕ негĕ моӊĭгĭрōс jāӊ ȯсō̄ӊ хар'ӯlӊ awхă бilē?» геӊ хеlĕlцēт «ехĕнĕрīн алăjī!» геӊ шīдĕӊ ергĭӊ ірēт негĕ моӊĭгĭрīг еʒĕг'ī хōрŏндŏ негĕ ȯдӯр ехĕнĕрīн алăчхăӊ. 2. тегтĕl моӊĭгĭр іртĕl ехĕнĕрĕн ӯхӯсĕӊ баĭӊ. 3. долōӊ хоӊĭгĭрīг алăснīн медēт еlӊĭгĕӊ чіхĭтĕ хāнāдă очĭтŏл олŏӊ ӯĭlчĭӊ хӯ̄хĕнӯ̄т ӯĭl ȯртӯс ojĭцŏгōӊ сӯӊ. 4. тегтĕl хāнā̄ хатăӊ асӯӊ: «ʒā, ганцă моӊĭгĭр, чі хаĭчĭӊ jawāw?» геӊ «танā̄ тендĕ саĭӊ ӯĭl ojĭдŏк урӯӊ хӯӊ баĭнӯ?» геӊ асӯӊ. 5. — «манā̄ енĕ ӯĭlчĭӊ хӯ̄хĕнӯ̄т jіхĕ саĭхăӊ ojĭдŏг ім!» геӊ хеlтĕl моӊĭгĭр — «танā̄ енĕ ӯĭl ojĭдŏк хӯ̄хĕнӯ̄т jіхĕ мӯ ojĭдŏк хӯ̄хĕнӯ̄т баĭн! манā̄ ęхĕнĕр негĕ jіхĕ урӯӊ хӯӊ бī!» геӊ хеlĕӊ. 6. тегтĕl хāнā хатăӊ «моӊĭгĭр, чі маргāш ехĕнĕрēӊ awаĭдĭр!» геӊ хеlтĕl, «ʒā!» геӊ

хеlēт, моцĭгĭр ірц гертēң хонōт маргāш ȯгlō̄н ӯхӯсēң ехĕнĕрēң дошхĭң темēндĕ ачāт хāнā̄дă оĭрŏхŏң очĭтŏл хāнā̄ олŏң нохоĭ дабхĭц ірц темēгīн ēртĕl моцĭгĭр шȯбӯгō̄ң awāт темēнīхēң бȯхӯрӯ̄ шāц. 7. тегтĕl темēн бylĭгāт дабхĭхлāрăн ехĕнĕрēң чулӯдăчхăц. 8. техlēрĕн хāнā̄ хатăң болŏң ʒарцă гарч ірēт «хӯ̄нī ехĕнĕрīг алăчхлā! нохоĭ хорĭ!» гец хеlĕlцĕц. 9. негĕ моцĭгĭр «хӯ̄нī хаĭрăң ганцă ехĕнĕрēс салгăчхлā! jӯ гēчĭн улӯгтē балăгтē хāнā̄хĭ бilē!» гец орĭлтŏл хāнā̄ хатăң «чі бітĕгī ʒowŏ! манā̄ енĕ ӯĭlчĭң хӯ̄хенӯ̄дēс шilĭц баĭгāт alĭ дуртē саĭхăнāрāң ехĕнĕрēң хīц аб!» гец хеlц. 10. техlēрĕн моцĭгĭр хамăгīң саĭхăң хӯ̄хĕнīг шilĭц awāт гертē ірц.

Речь.

1. бідĕнī арăдīң нам баĭгӯлсāр моңгŏlīң арăт тӯмӯ̆ндӯ̆ хӯргĕсĕң ачĭ тусă тӯĭlīң jіхᵉīң дēрĕ бідĕнī багăчӯдīг урдăнāс удӯрĭдӯң хубĭсхăлтă ʒалӯчӯдīң хоĭчīг ʒалгăмцĭлăхăдă беlĕдхĕц ердĕм соjŏлдŏ болбŏсŏрӯlцĭ waĭн. 2. багăчӯт бідĕ енĕхӯ̄ херĕгтĕ улăмāр цармаĭң ʒȯдхӯцĭ уг ʒорĭлгō̄ң гӯĭцĕдхĕң бӯтēцĭ моңгŏlīң хоĭчīг ʒалгăмцĭлăхă херĕгтĕ хеʒēчĭгĭ беlĕң баĭхīг нең хӯсĕц ермĕlʒĕхīң дēрĕ намīң jіхĕ хурӯлāс бідĕнī багăчӯдīң херĕгīг удӯрĭдӯң саĭцĭрӯlцĭ, батăдхăцĭ туслăхᵃīг jіхĕдĕ ітĕгēц наĭдăцĭ waĭн! 3. намīң jіхĕ хурӯл мандăхă болтŏгоĭ! хубĭсхăлтă ʒалӯчӯт мандăхă болтŏгоĭ!

Слова.

ȯс месть.
харⁱӯл- вернуть.
ȯсō̄ харⁱӯл- отомстить.
ергĭ- повернуться, вернуться.
ӯĭlчĭң (ӯĭlчĭн-) рукодельница.
ӯĭl рукоделье.
ȯртӯс (ȯртӯсӯ̆н-) лоскут.
ojĭ- шить.
урӯң искусный.
awaĭдĭр- принести, привести.
ȯгlō̄ (ȯгlō̄н-) утро.
дошхĭң дикий, свирепый.
ачĭ- навьючить.
оĭрохŏң близехонько.
дуртē имеющий желание, склонность, по вкусу.
дабхĭ- скакать.
ēрĕ- окружить.
шȯбӯгӯ̆ шило.
бȯхӯ̆ верблюжий горб.

шā- вогнать, вонзить.
бylгĭ- лягать.
чулӯдă- бросить.
болŏң делаясь. Здесь в значении 'вместе с', 'и'.
хаĭрăң любимый.
салгă- разлучить.
jӯ гēчĭн что за.
улӯгтē скверный.
орĭл- рыдать, плакать.
ʒowŏ- страдать.
шilĭ- выбрать.
баĭгӯл- основать.
ʒȯдхӯ- стараться.
уг основной, первоначальный.
ʒорĭлгŏ стремление.
гӯĭцĕдхĕ- привести в исполнение.
арăт тӯмӯң народные массы.
ачĭ заслуга.
тусă польза.
ачĭ тусă польза.
тӯĭl предел.
дēрēс сверх, помимо.
багăчӯт пионеры.
удӯрĭд- руководить.
хоĭчĭ смена.
ʒалгăмцĭлă- преемствовать.
белĕдхĕ- подготовлять.
ердĕм наука.
соjŏл просвещение.
болбŏсŏрӯл- просвещать.
енĕхӯ этот самый.
улăмāр постепенно.
цармаĭ- усердствовать.
батăдхă- укреплять.
туслă- помогать.
ітĕгē- верить.
наĭдă- надеяться.

бӯтē- выполнить.
белĕң готовый.

нең очень.
хӯсĕ- желать.
ермĕlʒĕ- питать привязанность, проявлять старательность.
хурӯл съезд.
саĭцĭрӯл- улучшать.
болтŏгоĭ пусть будет!
мандăхă болтŏгоĭ да здравствует!

Перевод.

Семеро лысых (продолжение).

1. Тогда тотчас семеро лысых стали совещаться: «Как нам отомстить этому растрепе?». Так посоветовавшись, они решили «Убьем его жену!», пришли обратно и однажды, в отсутствии растрепы, убили его жену. 2. Тем временем, когда растрепа пришел, жена его была мертва. 3. Узнал, что убили семеро лы-

сых, и когда он отправился к царю «Ослиные уши», сидели и шили рукодельe много девушек-рукодельниц. 4. Тогда жена царя спросила: «Ладно, растрепа, ты куда пошел? У вас там имеется искусная жена, шьющая хорошие рукоделья?» спросила она. 5. — «Наши эти девушки — рукодельницы очень хорошо шьют!» Между тем, как она так говорила, растрепа сказал: «Ваши эти девушки, шьющие рукоделия, являются девушками, шьющими очень плохо! Наша жена является весьма искусным человеком!» сказал. 6. Тем временем, когда жена царя сказала «Растрепа, приведи завтра свою жену!», тот сказал «Хорошо!», и растрепа пришел, переночевал дома и на завтра утром навьючил свою мертвую жену на дикого верблюда, и когда он отправился близко к хану, подскочило много ханских собак, и когда они окружили его верблюда, растрепа взял свое шило и вогнал его в горб своего верблюда. 7. Тогда его верблюд лягнул, и лишь только он поскакал, как он сбросил свою жену. 8. Тогда жена царя и слуги вышли и заговорили «Убили жену человека! Укротите собак!» 9. Растрепа сказал: «Разлучили с единственной милой женой человека! Что за злокозненные и вредные ханские (*подразумевается* люди)!» Между тем, как он ревел, жена царя сказала: «Ты не страдай! Выбери (одну) из этих наших девушек-рукодельниц и сделай своей женой самую лучшую, которая по вкусу!» 10. Тогда растрепа выбрал самую красивую девушку и пришел домой.

Речь.

1. Наша народная партия, сверх того, что крайне велика польза, доставленная [ею] монгольским народным массам со времени основания, руководит заранее нашими пионерами, подготовляет для преемственности смену революционной молодежи и просвещает в науках. 2. Помимо того, что мы пионеры, сильно желаем и стремимся всегда быть готовыми к делу преемствования монгольской смены, выполнять и доводить до конца свое основное намерение, стараясь и стремясь постепенно к этому самому делу, мы сильно верим и ожидаем (*досл.* надеемся) от

большого партийного съезда помощи, укрепления и улучшения дел нас, пионеров, и руководства. 3. Да здравствует большой партийный съезд! Да здравствует революционная молодежь!

XX лекция.

Образование имен.

§ 159. От глаголов и имен могут быть образованы новые имена. Некоторые из глагольных имен нам уже знакомы. Кроме этих глагольных имен существует еще ряд отглагольных имен, из которых многие могут быть образованы почти от любого глагола. Существуют также имена, образованные от именных же основ, которым и будет посвящено дальнейшее изложение. В кратком практическом учебнике все такие имена, из которых многие даже не являются больше живыми образованиями, не могут быть рассмотрены. Поэтому в дальнейшем будут названы лишь главнейшие.

Уменьшительные.

§ 160. Уменьшительные имена выражают ослабленное качество предмета, напр., 'красный' — 'красноватый'.

Суффиксом является -хăӈ (-хĕӈ), перед которым конечный н основы отбрасывается. Формы с -хăӈ являются часто ласкательными.

Примеры: саĭӈ (саĭн-) 'хороший' — саĭхăӈ 'миловидный', 'хорошенький',
оĭрŏ 'близко' — оĭрŏхŏӈ 'близехонько',
зо̄лў̆ӈ (зо̄лў̆н-) 'мягкий' — зо̄лхĕӈ 'мягенький'.

Образованные при помощи -хăӈ имена имеют в основе н.

Имена уподобления.

§ 161. Имена уподобления выражают подобие предмета другому и могут по-русски переводиться словами «... подобный», «как то-то и то-то».

Суффиксом является -шĭк.

Примеры: далаї 'море' — далаїшїк 'словно море',
чамă- основа местоимения чі 'ты' — чамăшїк 'словно ты',
хўӊ 'человек' — хўншїк 'человекоподобный'.

Имена принадлежности.

§ 162. Имена принадлежности выражают принадлежность к чему-либо и могут переводиться словами «находящийся в . . .», «имеющий отношение к . . .».

Суффиксом является -хї.

Примеры: одō 'теперь' — одōхї 'теперешний',
ендĕ 'здесь' — ендĕхї 'здешний',
тендĕ 'там' — тендĕхї 'тамошний'.

Суффикс этот очень часто присоединяется к форме дательно-местного падежа, и образованные таким образом слова приобретают значение «находящийся в . . .».

Примеры: гер 'дом' — гертĕхї 'находящийся в доме',
газăр 'страна' — газăртăхї 'находящийся в стране'.

Особенно часто суффикс -хї присоединяется к формам родительного падежа. Образованные таким образом формы означают «принадлежащий тому-то».

Примеры: манā̆ 'наш' — манā̆хї 'наш', 'нам принадлежащий',
хāнā̆ 'хана' — хāнā̆хї 'ханский',
ах̓ īӊ 'старшего брата' — ах̓ īӊхї 'братнин'.

Обозначения профессий.

§ 163. Имена, служащие для обозначения профессий, напр., «сеятель», «плотник» и т. д., образуются при помощи суффикса -чї, перед которым конечный н основы отбрасывается. Основы имен на -чї являются н- основами.

Примеры: модŏ 'дерево' — модŏчї 'плотник',
адӯ 'табун' — адӯчї 'табунщик',

хонĭ 'овца' — хонĭчĭ 'овчарь',
то̀мӯр 'железо' — то̀мӯрчĭ 'кузнец'.

Основами этих имен являются модŏчĭн-, адӯчĭн-, хонĭчĭн-, то̀мӯрчĭн-.

Имена обладания.

§ 164. Имена обладания выражают идею обладания чем-либо и могут переводиться словами «имеющий то-то».

Суффиксом является -тē, который в то же время является суффиксом совместного падежа (см. § 52).

Примеры: морĭ 'конь' — морĭтē 'имеющий коня', 'с конем',
адӯ 'табун' — адӯтē 'имеющий табун', 'с табуном'.

Очень часто имена на -тē означают «находящийся в...», напр., даӊхăтē цаĭ 'чай в чайнике', шіlтē архĭ 'водка в бутылке'.

Собирательные имена.

§ 165. Собирательные имена служат для обозначения категорий разного рода существ.

Суффиксом является -таӊ (-тѐӊ).

Примеры: амĭ 'жизнь' — амĭтăӊ 'живые существа',
арā 'клык' — арāтăӊ 'хищники',
хāӊ 'хан,царь' — хāнтăӊ 'царская челядь', 'приверженцы царизма',
цагāӊ 'белый' — цагāнтăӊ 'белые, белогвардейцы',
албă 'повинность, дань' — албăтăӊ 'подданные'.

Упражнение XIX.

1. арwăӊ негĕдĕгēр ондŏ бідĕнī моӊгоlīӊ арăдīӊ нам егӯсч тус улсīӊ арăд ту̀мӯнīгĭ удӯрĭдăӊ гадāд^{а}īӊ даĭсăнīг усàдхáӊ со̀нӯгō̄ӊ дотōд^{о}īӊ хо̀рӯӊгĕтĕнīг усăдхàӊ арăдīӊ ʒасагīг баĭгӯlӊ. 2. арwăӊ до̀рwӯдĕгēр ондŏ арăдīӊ намīӊ то̀б хорō ʒасăк газăр хоjĭрīӊ хурӯлāр бу̀гӯдĕ наĭрăмдăхă арăд улӯсīӊ ʒасáгīг баĭгӯлхāр тогтōӊ. 3. енĕ хӯ бу̀гӯдѐ наĭрăмдăхă ʒасăк болŏwŏл jо̀рӯӊхī даргă соӊ-

гŏхŏ ӯгʸī улӯсīӊ бӯхӯ дēдē ерхᵉīгī улӯсīӊ jiхĕ хурӯл мȯӊ хурӯлāр соӊгŏгдŏсŏӊ ʒасăгīӊ гаʒăр хоjĭртŏ хадăгāлăхă геӊ тогтōсŏӊ jawдălīгī улсīӊ аӊхăдăгāр jiхĕ хурӯлāс ʒȯбшōрĕӊ батăлсăӊ баĭн. 4. одō бiдĕнī моӊгŏл улӯс болŏwŏл бӯгӯдĕ наĭрăмдăхă бӯрĭӊ ерхĕтē арăд улӯс геӊ дēдĕ улсīӊ ерхᵉīгī ӊiӊхĭнī арăдтă еʒĕlӯlĕӊ улӯсīӊ ерхᵉīгī улсīӊ jiхĕ хурӯлдă хадăгāлӯlӊ енĕ хӯ хурӯlīгī ӊil бӯрī хурӯлдӯлдăк.

Слова.

егӯс- возникнуть.
тус данный.
арăд тӯмӯӊ (тӯмӯн-) массы.
удӯрĭд- руководить.
даĭсăӊ (даĭсăн-) враг.
сȯнӯгō- потушить, ликвидировать.
хȯрӯӊгĕ капитал.
хȯрӯӊгĕтĕӊ (хȯрӯӊгĕтĕн-) капиталисты.
хурӯл собрание, съезд, хурулдан.
jiхĕ хурӯл Великий хурулдан (по своему значению соответствует до некоторой степени Съезду Советов).
багă хурӯл Малый Хурулдан (по своему значению соответствует до некоторой степени ЦИК'у).
тогтō- постановить.
jȯрӯӊхī всеобщий, верховный.
даргă начальник.
соӊгŏ- выбирать.
бӯхӯ весь.
дēдĕ верхний, высший.
ерхĕ власть.
хадăгāлă- хранить.
jawдăл дело, поступок.
аӊхăдăгāр первый.
ʒȯбшōр- одобрить, согласиться.
батăлă- утвердить.
бӯрĭӊ ерхĕтē полновластный, самостоятельный.
ӊiӊхĭнī истинный.
еʒĕl- владеть.
хурӯлдă- собираться.
хурӯлдӯл- заставлять собираться, собирать.

Перевод.

1. В одиннадцатом году возникла наша Монгольская Народная партия и, руководя массами данного государства, ликвидировала и уничтожила внешнего врага и, ликвидируя его внутренних капиталистов, основала народное правительство. 2. В четыр-

надцатом году собранием Центрального Комитета Народной Партии и правительства было постановлено организовать республиканское правительство. 3. Что касается этого самого республиканского правительства, то первым Великим Народным Хурулданом было (*досл.* соглашаясь) утверждено постановление [о том, чтобы] общего правителя не выбирать и всю верховную власть над государством держать Великому Народному Хурулдану и этим же Хурулданом выбранному правительству. 4. Что касается нашего монгольского государства теперь, то, являясь (*досл.* говоря) самостоятельной Народной Республикой и вручая верховную государственную власть истинным аратам, поручает государственную власть Великому Народному Хурулдану и собирает этот самый Хурулдан ежегодно.

Указатель суффиксов.

(Цифры показывают параграфы).

-ā̆ (-ē̆, -ō̆, -ō̄) просит. форма 61.

-ā (-ē, -ō, -ō̄) причаст. несоверш. 82.

-ā́ (-ḗ, -ṓ, -ō̄́) винит. пад. с притяжанием 76.

-ā- (-ē-, -ō-, -ō̄-) 147.

-āң (-ēң, -ōң, -ō̄ң) 76.

-ār (-ēr, -ōr, -ō̄r) 51.

-ārā (-ērē, -ōrō, -ō̄rō̄) 76.

-ārăn (-ērĕn, -ōrŏn, -ō̄rĕn) 71.

-ārāң (-ērēң, -ōrōң, -ō̄rō̄ң) 76.

-ārā́ (-ērā́, -ōrā́, -ō̄rā́) 48.

-ās (-ēs, -ōs, -ō̄s) 47.

-āsā (-ēsē, -ōsō, -ō̄sō̄) 76.

-āsăn (-ēsĕn, -ōsŏn, -ō̄sĕn) 71.

-āsāң (-ēsēң, -ōsōң, -ō̄sō̄ң) 76.

-āsăң (-ēsĕң, -ōsŏң -ō̄sĕң) 106.

-āsā́ (-ēsā́, -ōsā́, -ō̄sā́) 100.

-āt (-ēt, -ōt, -ō̄t) дееприч. разделит. 67.

-āt (-ēt, -ōt, -ō̄t) распредел. числит. 94.

-ātē (-ētē, -ōtē, -ō̄tē) 121.

-āчĭ (-ēчĭ, -ōчĭ, ō̄чĭ) 103.

-б (-w, -п, -wā̆) 132.

-w (-wă, -wĕ, -wā̆) 102.

-wăл (-wĕl, -wŏл) 87.

-г ~ к 89.

-гă- (-гĕ-) 147.

-гдă- (-гдĕ-) 148.

-гĭ 50.

-гтăң (-гтĕң, -гтŏң, -гтŭң) 78.

-гчĭ 103.

-д- 155.

-д (или -дă, -дŏ, -дĕ, -дŭ), -т (или -тă, -тŏ, -тĕ, -тŭ) 46.

-д ~ -т мн. ч. 84.

-дă- (-дĕ-, -тă-, -тĕ-) страдательн. глагола 148.

-дă- (-дĕ-, -дŏ-) отыменного глагола 155.

-дā (-дē, -дō, -дō̄), -тā, (-тē, -тō, -тō̄) 76.

-дăгăр (-дегĕр) 93.

-дăгсăң (-дĕгсĕң, -дŏгсŏң) 109.

-дăк (-дĕк, -дŏк) 86.

-дăн (-дĕн, -дŏн, -дŭн), -тăн (-тĕн, -тŏн, -тŭн) 71.

-дāң (-дēң, -дōң, -дō̄ң), -тāң (-тēң, -тōң, -тō̄ң) 76.

-ц~-цĭ (-ч~-чĭ деепр. соедин.) 54.

-ц ~ -цĭ (-ч ~ -чĭ прошедш. вр. несоверш.) 45.

-цĭ- 156.

-ī родит. пад. 42.

-ī форма желания 81.

-Iгĭ 50.

-Iн 71.

-Iң 42.

-Iңхā (-Iңхē) 76.

-Iңхāң (-Iңхēң) 76.

-Iхā (-Iхē) 76.

-ĭхāӈ (-ĭхēӈ) 76.
-jā (-jā̆) 81.
-jī 81.
-к 89.
-л (-l) 131.
-л (-l) ўг'ī 131.
-л- (-l-) 152.
-лă- (-lĕ-) 154.
-лā (-lē) ~ -лā̆ (-lā̆) 62.
-лгă- (-lгĕ-) 147.
-лдă- (-lдĕ-) 149.
-лтē (-lтē) 131.
-лцă- (-lцĕ-) 150.
-мă (-мĕ) 119.
-мăл (-мĕl) 113.
-манĭ (~ -мнā̆) 69.
-мāр (-мēр) 120.
-мăр (-мĕр, -мŏр) 120.
-мĭн 69.
-мнā̆ 69.
-мсă (-мсĕ) 123.
-мсāр (-мсēр) 123.
-мхаĭ (-мхĭ) 122.
-н притяжание третьего лица 70.
-н (-на, -нē, -нō, -нā̆) 49.
-нăр (-нĕр) 84.
-ӈ прилагательное 37.
-ӈ дееприч. слитн. 104.
-ӈ родительн. пад. 42.
-ӈхā̆ (-ӈхē) 76.
-ӈхăӈ (-ӈхĕӈ) 104.
-ӈхāӈ (-ӈхēӈ) 76.
-ӈхāр (-ӈхēр) 129.
-р- 157.
-рă- (-рĕ-, -р-) 157.
-рў (-рў̄) 53.
-рўгā̆ (-рў̄гē) 76.
-рўгāӈ (-рў̄гēӈ) 76.
-рўн (-рў̄н) 71.
-с 84.
-сăнсāӈ (-сĕнсĕӈ, -сŏнсŏӈ) 107.
-сāӈ (-сēӈ, -сŏӈ) 83.
-сāр (-сēр, -сōр, -сŏр) 116.
-сāрā̆ 135.
-сāрāн 135.
-тă- (-тĕ-) страдательного глагола 148.
-тăл (-тĕl, -тŏл) 88.
-тăлā̆ 135.
-тăлāн 135.
-тăлāр (-тĕlēр) 88.
-тăн (-тĕн, -тŏн, -тўн) 71.
-танĭ (~ -тнā̆) 69.
-тăӈ (-тĕӈ) образования имен 165.
-тăӈ (-тĕӈ, -тŏӈ, -тўӈ) форма вежливого обращения 78.
-тăр (-тĕр, -тŏр) 88.
-тăрā̆ 135.
-тăрāн 135.
-тăрāс (-тĕрēс) 88.
-тē совместного падежа 52.
-тē имени обладания 164.
-тēгā̆ (-тēгē) 76.
-тēгāӈ (-тēгēӈ) 76.
-тēн 71.
-тнā̆ 69.
-ў (-ў̄) 118.
-ўл- (-ў̄l-) 147.
-ўлāӈ (-ў̄lēӈ) 96.
-ўт (-ў̄т) 84.
-хă (-хĕ, -хŏ, -хў, -хў̄) 85.
-хă- (-хĕ-) 147.
-хā̆ (-хē, -хā̆) 114.
-хăлāрā̆ 135.
-хăлāрāн 135.
-хăӈ (-хĕӈ) 160.
-хāр (-хēр) 129.
-хăсāӈ (-хĕсĕӈ, -хŏсŏӈ) 108.
-хĭ 162.
-хлāр (-хlēр, -хлōр) 115.
-цă̆гā̆- (-цĕгē-) 151.
-чĭ- 153.
-чĭ 163.
-чĭн 69.
-чўл (-чў̄l) 84.
-чўт (-чў̄т) 84.
-ш ўг'ī 130.
-шĭк 161.
-штē 130.

Схема систематического расположения материала по отделам.

В даваемой схеме материал расположен несколько иначе, чем в грамматике, а именно по отделам (склонение, местоимения и т. д.). Схема должна служить систематизации приобретенных знаний в области монгольской грамматики.

Введение.

Объяснение транскрипции.

Фонетика.

I. Гласные:

1. Количественная сторона гласных § 3—5, 7.
2. Разделение гласных § 6.
3. Дифтонги § 8.
4. Скользящие гласные § 9—11.
5. Носовые гласные § 12 и 19, п^0 5.
6. Гармония гласных и губное притяжение § 21—23.
7. О стечении гласных § 24.
8. Ударение § 1—2.

II. Согласные:

1. Разделение согласных § 13.
2. Смычные § 14.
3. Смычные в конце слова § 15—16.
4. Аффрикаты § 17.
5. Проточные § 18.
6. Плавные § 19.
7. Чередование конечных носовых § 26.
8. Количество согласных § 20.
9. О стечении согласных § 25.

Морфология.

I. Общие замечания § 27.
II. Образование основ § 28.
III. Части речи § 29.
IV. Имя.

1. Именная основа § 36 и 159.
2. Существительное и прилагательное § 37—39.
3. Образование имен.

А Образование имен от именных основ.

а) Уменьшительные § 160.
б) Имена уподобления § 161.
в) Имена принадлежности § 162.
г) Обозначения профессий § 163.
д) Имена обладания § 164
е) Собирательные имена § 165.
ж) Обозначение возраста § 98.
з) Род § 30

Б Образование имен от глагольных основ.

а) Имя на -мă § 119.
б) Имя долженствования § 120
в) Имя на -мăл § 113.
г) Имя склонности § 122
д) Имя возможности § 130.
е) Имя действия § 131.
ж) Имя состояния § 121.
з) Имя деятеля § 103.

4. Склонение простое.

а) Именительный падеж § 36.
б) Неопределенный падеж § 41
в) Звательный падеж § 80.
г) Родительный падеж § 42.
д) Дательно-местный падеж § 46.
е) Винительный падеж § 50.
ж) Исходный падеж § 47.
з) Творительный падеж § 51.
и) Совместный падеж § 52.
к) Падеж направления § 53.
л) Общий обзор склонения § 56.
м) Схемы склонения § 57.
н) Множественное число § 84.

5. Склонение с суффиксом безличного (возвратного) притяжания § 76—77.

6. Склонение с суффиксом личного притяжания § 70—73.

7. Двойное склонение § 79.

8. Местоимения.

а) Личные § 58.
б) Указательные § 59—60.
в) Вопросительные § 63.
г) Неопределенные § 64.
д) Определительные § 65.
е) Отношение § 66.
ж) Притяжательные § 69.
з) Суффикс притяжания третьего лица § 70.
и) Понятия 'сам' и 'свой' § 74—75.

9. Числительные.

а) Количественные § 92.
б) Порядковые § 93.
в) Распределительные § 94.
г) Множительные § 95.
д) Собирательные § 96.
е) Дроби § 97.
ж) Времясчисление § 99.

V. Глагол.

1. Глагольная основа § 40.

2. Образование глаголов от глаголов § 146, 158.

А. Образование глаголов от глаголов.

а) Побудительные глаголы § 147.
б) Страдательные глаголы § 148.
в) Взаимные глаголы § 149.
г) Совместные глаголы § 150.
д) Учащательные глаголы § 151.
е) Повторительные глаголы § 152.
ж) Усилительные глаголы § 153.

Б. Образование глаголов от имен.

а) Глаголы на -лă- § 154.
б) Глаголы на -дă- § 155.
в) Глаголы на -цĭ- § 156.
г) Глаголы на -рă- § 157.

3. Спряжение глаголов.

а) О спряжении § 44.
б) Общий обзор спряжения § 142—144

А Формы обращения и настроения.

а) Повелительная форма § 43.
б) Форма предписания § 48.
в) Просительная форма § 61.
г) Форма вежливого обращения § 78.
д) Форма пожелания третьего лица § 89.
е) Форма желательно-сослагательная § 100.
ж) Форма желания § 81.
з) Возможность § 101

Б. Изъявительные формы.

а) Настоящее время несовершенное § 49, 55, 68
б) Настоящее время совершенное § 62
в) Прошедшее время несовершенное § 45.
г) Прошедшее время совершенное § 102.
д) Давнопрошедшее несовершенное § 106.
е) Давнопрошедшее совершенное § 107,
ж) Совершенное будущего § 108.
з) Совершенное многократное § 109.
и) Спряжение имен § 110.

В. Причастия.

а) Причастие несовершенное § 82.
б) Причастие совершенное § 83.
в) Причастие будущего времени § 85.
г) Причастие многократное § 86.
д) Причастие настоящего времени § 103.

Г. Деепричастия.

а) Деепричастие условное § 87.
б) Деепричастие соединительное § 54.
в) Деепричастие разделительное § 67—68.
г) Деепричастие слитное § 104.
д) Деепричастие совместное § 88.
е) Деепричастие конечное § 114.
ж) Деепричастие последовательное § 115.
з) Деепричастие заменное § 129.
и) Деепричастие предварительное § 123.
к) Деепричастие продолжительное § 116.

Д. Схема спряжения § 145.

4. Вспомогательные глаголы § 138.

а) Глагол бі- 'быть' § 134.

5. Указательные глаголы § 124.
6. Вопросительный глагол § 125.

VI. Отрицание § 126—127.

VII. Частицы.

1. Частицы утверждения § 91.
2. Запретительная частица § 128.
3. Частица -н § 105.
4. Частица -чігї § 111.

VIII. Вопросительные суффиксы.

1. Вопросительный суффикс -ӯ § 118.
2. Вопросительный суффикс -б § 132.

Синтаксис.

Кроме сказанного попутно в каждом параграфе об употреблении тех или иных форм необходимо обратить внимание на следующие вопросы:

1. Главное предложение § 31.
2. Сказуемое § 32.
3. К употреблению ім § 133.
4. Подлежащее § 33.
5. Дополнение, определение, обстоятельство § 34.
6. Порядок частей предложения § 35.
7. Придаточное предложение § 112.
8. Обозначение лиц при деепричастиях § 135.
9. Обозначение лиц при именных сказуемых § 136.
10. К употреблению глагола бол- § 117.
11. К употреблению формы геӈї § 90.
12. Соединение равноценных членов предложения § 137.
13. Отрицательные деепричастные конструкции § 139—141.

Общий список слов.

Слова расположены в следующем алфавитном порядке:

а б w г д е ц ʒ і ј л (l) м н (ң) о ȯ п р с т у ў х ц ч ш.

а

ā ой!

аб- взять, получить.

абгă- быть взяту, допустить взять.

абчĭр- принести.

āwă отец.

awaĭдĭр- принести, привести.

awăлă- охотиться.

awăхаĭ женщина, дама.

агсă- прицепить.

агтă мерин.

адў (адўн-) табун, кони.

адўчĭ (адўчĭн-) табунщик.

аʒăргă жеребец.

аĭ- бояться.

аĭхʷіңхāң ерхĕндĕ из страха.

аĭl юрта, сосед.

аĭтē хороший.

ајăгă чашка.

ала- убить.

алăгăдă- давать пощечины.

алăк пегий, пестрый.

албă ~ алwă (албăн-) служба, повинность.

албăтāң (албăтàн-) подданные, несущие повинность.

алдă- потерять.

алдă сажень.

alĭ дай!

alĭ который.

алтă (алтăн-) золото.

алтāң булўк город Алтан Булак на границе с СССР.

алўл- заставить убить.

алха- шагать.

алхăл- шагать.

alчўр платок.

амă (амăн-) рот.

амʲāрā отдельно.

амăрхāң (амăрхăн-) спокойный, веселый, легкий.

амĭ (амĭн-) жизнь.

амĭдă живой.

амĭдĭ живой.

амĭтāң (амĭтăн-) живое существо.

амсăр устье.

аң дичь.

аң гȯрō дичь, охота.

аңхăдăгāр первый.

арă задняя сторона, северный склон горы.
арā клык.
арăдӯт араты.
араї чуть, едва; пожалуй что.
арăлзā мена.
арăт народная масса, степное бедняцко-середняцкое население.
арăт тӯмӯӈ массы.
арāтăӈ (арāтăн-) хищные животные.
арwă (арwăн-) десять.
аргă хитрость, средство.
аргăдă- перехитрить, применить хитрость.
арслăӈ (арслăӈ-) лев.
архї (архїн-) водка.
āрцá подонки, остающиеся после винокурения.
аршāӈ (аршāн-) источник, целебный источник.
асӯ- спросить.
ахă старший, старший брат.
ачї заслуга, благодарность.
ачї харїӯл- благодарить.
ачї- навьючить
ачїтē имеющий заслуги, заслуженный.
ашїк прибыль.

б

бāwгаї медведь.
багă маленький.
багăчӯт малыши, пионеры.
багта- вместиться.
багшї учитель.
бадăрӯл- распространить.
баї- быть, существовать, стоять, перестать.
баїгӯл- основать, организовать.
баїшїӈ (баїшїӈ-) здание.
бајăӆї- богатеть.
бајăр приветствие.
бајăр хӯргē- передавать приветствие, приветствовать.
бајăсхăлăӈ (бајăсхăлăӈ-) радость.
бајїӈ (бајїн-) богатый.
балăгтē вредный.
балгă- глотнуть.
балтă молот.
бар тигр.
барā видимое вдали.
барāлхă- представиться.
барї- хватать.
барїлдă- бороться.
барїлдӯл- заставить бороться.
барлă- печатать.
барӯӈ (барӯн-) правый, запад.
барӯӈ урдӯ юго-запад.
барӯӈ хоїтӧ северо-западный.
бас еще, снова, опять.
бāс (бāсáн-) испражнение.
басă еще.
батă крепкий.
батăдхă- укреплять.
батăл- утвердить.
бāтăр витязь, герой, доблестный.
бēӆїӈ (бēӆїӈ-) Бэйпин, б. Пекин.
белдē- приготовить.

бел̆ӗдхӗ- подготовлять.
бел̆ӗк подарок.
бел̆ӗң готовый.
бел̆чӣр место разделения реки на рукава.
бі я.
бідӗ мы
бӣjӗ тело, особа, личность, сам.
білӗ был, есть.
бічӗчӣ- (бічӗчӣн-) писарь.
бічӣ- писать.
бічӣгтӗ имеющий надпись.
бічӣк письмо, грамота, надпись.
бічӣмӗл писаный.
бішӣ не.
бӧwӧ булочка, пампушка, пряник, бисквит.
богдӧ священный.
бодӧ плоть, тело; голова скота как налоговая единица.
бодӧ- думать.
бол- сделаться, быть возможным.
бӧл раб.
болбӧсӧрӯл- просвещать, делать культурным.
болзӧ- условиться, сговориться.
болоң и.
болӧт сталь.
борӧ (борӧн-) дождь.
борӧ серый.
бос- встать.
босӧгӧ (босӧгӧн-) дверной порог.
босхӧ- поднять.
бӧ шаман.
бӧгӏӯ- закупорить.
бӧӏӯӏ- заставить шаманить.
бӧр почка.
бӧхӯ верблюжий горб.
бӯ ружье.
бӯ- слезать с коня, располагаться на отдых, остановиться (напр., на ночлег).
бугӑ изюбрь.
бӯдӑ- стрелять.
будӯ- красить.
бузӑгӑӣ дюжий.
булӑцӑлдӑ- вырывать друг у друга.
бӯлгӑ- спустить.
бӯлгӣ- брыкаться.
бӯлӯ дубина, ступица колеса.
бӯлӯк источник, ключ.
бӯлчӣң (бӯлчӣң-) ӣкры.
бӯрӑ верблюд-самец.
бурʲӑт бурят.
бурӯ неправильно, правая сторона.
бурӯ харӑ- смотреть в обратную сторону, отвернуться.
бутӑл-разбить.
бурхӑң (бурхӑн-) бурхан, изображение божества.
бурхӑңгʲӣчӯт безбожники.
бусгӑ- вскочить, шарахнуться (про испуганную лошадь).
бутӑ вдребезги.
бухӑ бык, пороз.
буцӑ- вернуться, отступиться.
бушӯ скорей.
бӯгӯд∼бӯгӯдӗ все.

бу̇гўдĕ наĭрăмдăхă республиканский.
бӯргĕ (бӯргĕн-) лука у седла.
бу̇рĭ (бу̇рĭн-) цельный, каждый.
бу̇рĭӊ ерхĕтē независимый, автономный, самостоятельный.
бу̇с пояс.
бу̇clĕ- опоясать.
бу̇сг^{у}ī женщина.
бу̇сг^{у}īчӯдīӊ тасăк женотдел.
бу̇тē- выполнить.
бу̇хў весь.

г

гаwĭjā заслуга.
гаwĭjāгāр благодаря кому.
гадā наружу, вне.
гадāдă внешний.
гадāдă далаĭ внешнее море, океан.
гадăнă вне, кроме.
газăр земля.
гаĭтē несчастный.
гаĭхă- удивляться.
гал огонь.
галăп калпа, период в несколько миллионов лет.
галтē с огнем, имеющий огонь.
галӯ (галӯн-) гусь.
ганцă единственный.
ганцăхăӊ (ганцăхăн-) единственный.
гаӊгăнă- гоготать.
гаӊхă- колыхаться.
гар- восходить (о солнце).
гар рука.
гарăк планета, день недели.
гаргă- заставить выйти, вытащить.
гахаĭ свинья.
ге- говорить, сказать.
гегēӊ (гегēн-) геген, перерожденец, святейшество.
гедĕс (гедĕсĕн-) брюхо, кишечник, кишки.
гер юрта, дом.
гетĕ- подкрадываться.
гешӯӊ (гешӯн-) член.
гол река.
го̇рō дичь, охота.
го̇рōс (го̇рōсўн-) антилопа.
гуjĭ- просить.
гунăӊ (гунăн-) трехлетний (про быка).
гунцĭӊ (гунцĭн-) трехлетняя (про корову).
гурwă (гурwăн-) три.
гурwălцĭӊ (гурwălцĭн-) трехугольник, трехугольный.
гутӯл сапоги.
гучĭ (гучĭн-) тридцать.
гӯ (гӯн-) кобыла.
гу̇wē холм.
гу̇ĭцĕдхĕ- привести в исполнение.
гу̇ĭцĕlдĕ- стать совершенным.
гу̇ĭцĕlдӯl- заставлять совершаться, делать взаимно совершенным, дополнять.

д

дā частица подтверждения.
дā- вынести, выдержать.
дабхӣ- ~ dawxi- скакать.
дawă- перешагнуть, перевалить.
дāгă (дāгăн-) жеребенок по второму году.
дагӣнă красивица, фея.
дагӯл- заставить следовать.
даӣң (даӣн-) война, враг.
даӣрӣлдă- повстречаться.
даӣсăң (даӣсăн-) враг, враждебный.
далă (далăн-) плечевая лопатка.
далă (далăн-) семьдесят.
далаӣ море.
далăң (далăң-) загривок, жир под загривком у лошади.
даңхă чайник.
дарă- давить.
даргă начальник.
даргаӣ развесистый.
дар^{y}ӣ тотчас.
дар^{i}ӯ дар^{i}ӯ подряд несколько раз.
дахă- следовать.
дахă доха, шуба.
дебтĕр книга, тетрадь.
dewĕ- летать, порхать.
дегдĕ- подниматься.
дēгӯр поверху, по.
дēдĕ верховный.
дēl шуба.
del грива.
delгĕр- распускаться.
delгĕр сар полнолуние.
delхӣ мир, земной шар.
дергēдĕ около.
дĕрĕ наверху, высоко, на, выше. лучше, около.
дĕрĕм разбой.
дĕрĕмдĕ- грабить, разбойничать.
дерĕс (дерĕсĕн-) ковыль.
дĕрēс сверху, сверх; помимо.
дерlĕ- подложить подушку.
дēшӣ выше, на, кверху.
дēшӣ сӯ- сесть повыше, занять более почетное место.
дӣl- победить.
дӣlдĕ- быть побеждену.
долō (долōн-) семь.
дотōдō внутренний.
дōшӣ вниз.
дошхӣң дикий, свирепый.
дȯрwӯ (дȯрwӯн-) четыре.
дȯчӣ (дȯчӣн-) сорок.
дӯдă- звать.
дӯлă- петь, слышать.
дундă середина, средний.
дуртē имеющий желание, склонность, по вкусу.
дусӯ- капать.
дусӯл- покапывать.
дӯ младший, младший брат.
дӯр- наполниться, исполниться, кончиться.
дӯргĕ- наполнить, кончить.

е

еб хамтă коммунизм, коммунистический.

ебдĕ- ломать.
ewĕр рог.
егĕчĭ старшая сестра.
егӯс- возникнуть.
едĕгē- выздороветь.
еʒĕгʸī хōрŏндŏ в отсутствии.
еʒĕlĕ- владеть.
еʒĕӊ (еʒĕн-) хозяин, властитель.
elē коршун.
elĕс (elĕсĕн-) песок.
elӊĭг (elӊĭгĕн-) осел.
ем лекарство.
емгĕӊ (емгĕн-) старуха.
емēl седло.
емēllĕ- седлать.
емчĭ (емчĭн-) врач.
ендĕ здесь.
ендĕ- ошибиться.
ендĕхĭ- (ендĕхĭн-) здешний.
енĕ этот, он.
енĕдхĕк Индия.
енĕрĕ- милосердствовать.
ентē находящийся на этой стороне.
енӯхĕндĕ здесь.
еӊгĕ- делать этак.
еӊхĕ амгӯлăӊ (амгӯлăӊ-) хāӊ император Кан-Си Манджурской династии.
ергĕ-~ергĭ- поворачиваться.
ергĭ (ергĭн-) яр, крутой берег.
ердĕм наука.
ерĕ муж, мужчина, герой, витязь, храбрый.
ēрĕ- окружить.
ерĭ- искать, домогаться, испрашивать.
ермĕlʒĕ- питать привязанность, проявлять старание.
ертĕ рано, прежде.
ерхĕ власть, право.
ерхĕ чȯlō свобода.
ерхĭм уважаемый.
есĕгī войлок.
ехĕ мать.
ехĕнĕр женщина.
ехĭ (ехĭн-) начало, истоки.
еӊĕгĕ отец.

ӊ

ӊагăр Индия.
ӊарă (ӊарăн-) шестьдесят.
ӊарāхаĭ малек, мелкая рыбка.
ӊаргăл наслаждение, торжество.
ӊаргăлăӊ- (ӊаргăлăӊ-) счастье.
ӊаргăлтē радостный, благодатный.
ӊігтăрӯ (ӊігтăрӯн-) рябчик.
ӊігӯртĕӊ (ӊігӯртĕн-) пернатые.
ӊіl год.
ӊіl бӯрĭ ежегодно.
ӊіӊхĭнī настоящий, подлинный.
ӊолō поводья.
ӊорō иноходец.
ӊӯʒă (ӊӯʒăн-) носилки.

ʒ

ʒā хорошо!
ʒаб досуг, свободное время.
ʒāwăл непременно, обязательно.

загăс (загăсăн-) рыба.
загĭн- сердиться, бранить.
залгăмцĭлă- преемствовать.
залӯ молодой, молодость.
залӯчӯт молодежь, Ревсомол.
зам дорога.
замбăг название одного цветка.
замбӯ tew название того материка, на котором, согласно буддийским представлениям, находятся обитаемые людьми области.
заң (заң-) манера.
зāң (зāн-) слон.
зарцă прислужник, батрак.
засă- чинить, устраивать, легчить, кастрировать.
засăгīң газăр правительство.
засăк правительство.
захă край, берег, воротник.
захăдӯл- обрамлять.
захĭ- велеть, наказ дать.
зēl улица.
зelĕ (зelĕн-) плетеная из конского волоса веревка для привязывания мелких домашних животных.
зelĕlĕ- привязать к веревке.
земсĕк оружие.
зер земсĕк оружие.
зēрĕ (зēрĕн-) антилопа, дзерен.
зowŏ- мучиться.
зowō- мучить.
зowŏлŏң (зowŏлŏң-) страдание.
зōглŏ- кушать, угощаться, вкушать.
зодŏ- бить, колотить.
зорĭ- намереваться, стремиться.
зорĭглŏ- намереваться.
зорĭк намерение, стремление.
зорĭлгŏ стремление.
зохĭстē приличный, подобающий, подходящий, приятный.
зохĭō- создать, сочинить.
зóб правильно.
зóбшōр- одобрить.
зóдхӯ- стараться.
зōлӯң (зōлӯн-) мягкий.
зӯ (зӯн-) сто.
зӯзаĭ удила.
зулаĭ темя.
зуң (зун-) лето.
зургā (зургāн-) шесть.
зусă- проводить лето.
зӯг страна света, направление.
зӯд (зӯдĕн-) сновидение.
зӯң (зӯн-) левый, восток.
зӯң хоĭтŏ северо-восток.
зӯс (зӯсӯн-) вид, масть.

i

īгĕ- делать этак.
ідĕмĕр съедобный.
ідī мать.
ідĭl товарищ; предмет, составляющий с данным пару, двойник.
ілбĭ- гладить.
ілдĕ меч, сабля.

ilĕdxĕl доклад.
ilӯ превосходящий.
ilчĭŋ (ilчĭн-) посол, полпред.
ilчĭŋ saĭd посол.
im отметка на ухе овцы.
īm~īmĕ этакий.
in'ē- смеяться.
iŋgĕ- (iŋgĕn-) верблюдка.
itĕgē- верить.
iчĭ- стыдиться.
īшĭ сюда.

j

jā- что делать, как делать.
jawă- ходить, итти, ехать.
jawăцăgā- пойти (о многих).
jawдăл дело, поступок.
jawчĭ- уйти, пойти.
jawӯл- послать, заставить итти.
jadă- не мочь, не быть в состоянии.
jadӯ бедный, бедняцкий.
jamăp какой.
jampaĭ терраса над воротами.
janʒă манера, вид.
janʒătē имеющий вид, форму.
jac (jacăн) кость.
jipĕ (jipĕn-) девяносто.
jixĕ большой, очень.
jixĕdĕ- увеличиться.
jŏpōl благое пожелание.
jŏpōl talбĭ- произнести благое пожелание.
jŏpӯнxī всеобщий.
jӯ (jӯн-) что.
jум нечто.
jӯcӯ (jӯcӯн-) девять.

л

лагшĭŋ (лагшĭн-) телесные признаки, тело (вежливое выражение).
лаŋ (лаŋ-) старая китайская денежная единица.
l'aŋ- хуа цветок лотос.
лӯ дракон.
лӯс мул, лошак, ублюдок осла и лошади.

м

măŋĭ- скривиться (о ногтях), царапать.
мал скот.
мандă- подниматься, всходить (о солнце).
мандăхă болтŏгоĭ да здравствует!
m'aŋгă (m'aŋгăн-) тысяча.
маŋгăс сказочное злое существо, дьявол, демон.
маргāш завтра.
мартă- забыть.
махă (махăн-) мясо.
машĭ очень.
медĕ- знать, узнать.
медӯl- известить.
мергĕŋ (мергĕн-) меткий, мудрый, вещий.
метĕ словно, подобно.
мехĕl- обмануть, перехитрить.
мічĭ обезьяна.

могоӣ змея.
мод (модӧн-) дерево.
модӧң (модӧн-) деревянный.
модӧчӣ (модӧчӣн-) плотник.
моңӣгӣр вспученный, всклокоченный.
моңгӧл монгол, монгольский.
моңгӧл арӑт улӯс Монгольская Народная Республика.
мордӧ- отправляться в путь.
морӣ (морӣн-) конь.
мо́ндӯл однолетний сурок.
мо́нӧ̄ сегодня.
мо́ң (мо́н-) именно этот самый, да.
мо́ңгӯ серебро, деньги, копейка.
мо́ргӯ- кланяться,молиться.
мо́ргӯл поклонение.
мо́р^{ў}ӣ пари.
мо́р^{ў}ӣ tawӣ- биться об заклад, держать пари.
мо́рӯ (мо́рӯн-) плечо.
мо́с (мо́сӯн-) лед.
мӯ плохой, злой.

н

набчӣ (набчӣн-) лист.
нӑд- играть.
нӑдхӑ- заставлять играть, баловать, забавлять.
наӣдӑ- надеяться.
наӣмӑ торговля.
наӣмӑ (наӣмӑн-) восемь.
наӣр пир.
наӣ (наӣн-) восемьдесят.
нам партия.
намӑр осень.
нӑнӑ по сю сторону.
нар (нарӑн-) солнце.
нарӣң тонкий.
нас (насӑн-) возраст.
настӗ пожилой.
нӑшӣ ~ наӣшӣ сюда.
негӗ (негӗн-) один.
немӗ- прибавлять.
нец очень.
нерӗ имя.
нӗрӗ поистине.
нӣлӗ- соединяться.
німгӗр- утончиться.
ногтӧлӧ- взнуздать оботью.
ногтӧрӯ (ногтӧрӯн-) порода куропаток.
ноӣрсӧ- заснуть.
ноӣтӧң (ноӣтон-) сырой.
ноӣң (ноӣн-) нойон, князь, господин.
ном книга.
нохоӣ собака.
ноцӧ- запылать, загореться (об огне).
ноцӧ̄ заставить запылать.
ноцӧлдӧ- спепиться, подраться.
но́хӯдӯ̄т товарищи.
но́хӯр товарищ, супруг.
нугӯс (нугӯсӯн-) утка.
нулмӯс (нулмӯсӯн-) слеза.
нум (нумӯн-) лук для стрельбы.
н^{ў}ӯр лицо, годовщина.

нʲус (нʲусўн-) ~ нус (нусўн-) сопля.
нутўглӑ- кочевать, жительствовать.
нутўк кочевье, родина.
нӯ- кочевать.
нўд (нўдў̆н-) ~ нʲўд (нʲўдў̆н-) глаз.
нӯр (нӯр-) лицо.
нӯрс (нӯрсў̆н-) уголь.
нўхў̆лӗ- продырявить, рыть норы.

о

обо̄ (обо̄н-) куча камней, воздвигаемая в честь горных духов, обо́.
owō обо́.
owōло̆- сложить обо́, сложить в кучу.
owtŏ хитрый.
одо̄ теперь.
одо̆ (одо̆н-) звезда.
одо̄хӣ теперешний.
одхо̆ӈ (одхо̆н-) младший сын.
оӣро̆ близко.
оӣро̆д- приблизиться.
оӣро̆хо̆ӈ близехонько.
оӣчӣ- упасть.
ojӣ- шить.
ол- найти, получить.
олго̆- дать найти, вручить.
олбо̆к матрас.
олзо̆ добыча.
оло̆гоӣ толстая кишка.
оло̆м подпруга.
оло̆ӈ (оло̆н-) много.
оло̆с (оло̆со̆н-) веревка.
ондо̄ другой.
оӈ (он-) год.
ор- войти, итти (о дожде).
оргӣl вершина.
ордо̆ дворец.
орӣl- рыдать, реветь.
оро̆- входить, заходить (о солнце).
ороӣ макушка.
оро̆ӈ (оро̆н-) место, область.
оро̆с русский.
орў̄л- ввести, впустить.
орхӣ- бросить; в качестве вспомогательного глагола указывает окончательность действия.
со̄р тесьма.
ото̆к племя, род.
охо̆- иметь половое сношение.
очӣ- уходить.

ȯ

ȯбчӣтē больной.
ȯwгў̆ӈ (ȯwгў̆н-) старик.
ȯwдў̆- болеть, хворать.
ȯwў̆р передняя сторона, юг, южный склон.
ȯwў̆ртлӗ- положить запазуху.
ȯwў̆с (ȯwў̆сў̆н-) сено.
ȯг- дать.
ȯгло̄ (ȯгло̄н-) утро.
ȯlгў̆- вешать.
ȯмно̄ другой.
ȯмно̄с от имени.

ӧмӱс- надеть.
ӧндӱг (ӧндӱгӱн-) яйцо.
ӧндӱр высокий.
ӧнӗ̄ этот самый.
ӧнӗ̄дхӏ этот самый.
онӗ̄хӏ этот самый.
ӧнцӱк угол.
ӧңгӱ цвет, краска.
ӧргӗ̄ (ӧргӗ̄н-) ставка, дворец.
ӗ̄рӗ̄ сам.
ӧрӗ̄сӱң один из парно существующих предметов.
ӧртӗ̄ (ӧртӗ̄н-) уртон, перегон около 30 км.
ӧртӱс (ӧртӱсӱн-) лоскут.
ӧс ненависть, месть.
ӧс- наплодиться.
ӧсӗ̄ харʲӱл- отомстить.

п

паңсӑ род шелковой ткани.
пӱ̄зӗ (пӱ̄зӗн-) лавка.

с

сӑ- доить.
саӏд министр.
саӏцӏрӱл- улучшать.
саӏң (саӏн-) хороший.
саӏхӑң миловидный, хорошенький, красивый.
сајӏ только что, недавно.
салгӑ- разлучить.
салхӏ (салхӏн-) ветер.
сам гребень.
самӯ смута.
самӱр- притти в расстройство.
санӑ- думать о чем, грустить, скучать.
саң (саң-) казна.
сар месяц.
сахӑл борода.
саңӑ- сеять.
сембӗ̄ң сембӗ̄ң рысцой-рысцой.
сӗмӗ̄ң сӗмӗ̄ң тихонько-тихонько.
содӗ̄ маховое перо у птиц.
сојӗ̄ клык.
сојӧл просвещение, культура.
сојӗ̄лӗ̄ң (сојӗ̄лӗ̄ң) взрослое животное.
соңгӗ̄- выбрать.
соңгӗ̄гдӗ̄- быть выбрану.
сорӗ̄ колосья, усики, верхушки трав.
сӧнӱгӗ̄- погасить, ликвидировать.
сӱ- сидеть, жить.
сугӑ- вытащить, выхватить.
судӱр буддийская книга.
судӱр бічӏгің хӱрʲӗлӗң (хӱрʲӗлӗң-) Ученый Комитет.
сӱлгӑ- сажать.
сум (сумӱн-) стрела; волость.
сундӑлӑ- садиться верхом вдвоем на одного коня.
сур- учиться, изучать, спрашивать.
сургӑ- учить.
сургӑгчӏ (сургӑгчӏн-) инструктор, учащий.
сӯ молоко.

сӯдӗр (сӯдӗр- ~ сӯдӗрӗн-) тень.
сӳӏд раззорение.
сӳӏхӳ серьги.
сӯӏ (сӯӏ- ~ сӯӏӗн-) хвост, конец.
сӯӏд под конец, в конце, потом.
сӳмӗ храм.

т

та вы.
тӑ- отгадать.
тавӑ (тавӑн-) пять.
тавӏ ставить, класть, отпустить, освободить, пускать.
тавӏ (тавӏн-) пятьдесят.
талӑ равнина, сторона.
тамӑ ад, глубокая яма, подземелье.
тамхӏ ~ тамӏх (тамхӏн-) табак.
тамхӏ татӑ- курить.
тар- расходиться.
тӑрӑ- подходить, годиться, нравиться.
тарʲӑ (тарʲӑн-) посев, пашня.
тарӑк творог.
тарбӑг (тарбӑгӑн-) сурок.
таргӑл- разжиреть.
тарӏ- сеять, прививать.
тӑрӳл- приспособить.
тасӑк отдел.
тасӑл- оторвать, вырвать.
тасӑр- разорваться.
татӑ- тащить, тянуть, натягивать, курить (о табаке).
тахӑ подкова.
тахʲӑ курица.
тахӑлӑ- подковать.
тахӏ- чтить, жертвовать.
тew материк, часть света.
тегӗ- делать так.
темӗ (темӗн-) верблюд.
темцӗ- состязаться.
тенӗк глупый, дурак.
терӗ тот, он.
терӗг (тергӗн-) телега.
тертӗ находящийся на той стороне.
тес- вытерпеть.
тесхӗ- заставить терпеть.
тесхӏӏгӗ- вспучиться, распухнуть (о падали).
тӗшӏ по направлению к.
тӏмӗ такой.
тӏшӏ туда.
тӧ число.
тогӏӧ- прыгать. О голове — качать вскидывать головой (напр., про лошадей).
тогӏӧ (тогӏӧн-) игрушка.
тогтӧ- постановить.
тӧл- считать.
толгоӏ голова.
толӏ зеркало.
торгӧ (торгӧн) шелк.
торгӧң шелковый.
тӧс (тӧсӧн-) пыль.
тохӧ- седлать.
тӧб центр, центральный.
тӧгӳӏдӳр совершенный, преисполненный.
тӧлӧлӳгчӏ делегат.

то̀мӯр железо.
то̀мӯрчӣ (то̀мӯрчӣн-) кузнец.
то̀рӯ- родиться.
то̀рӯl- заставить породить.
тӯлаӣ заяц.
тунӯ- стать прозрачным, устояться (о воде).
туңгӑлӑк ясный, прозрачный.
тӯраӣ копыто.
тус данный.
тус ~ тусӑ польза.
туслӑ- помогать.
ту̀дӗl у̀гʸӣ без колебания.
ту̀ӣl предел.
ту̀мӯ (ту̀мӯн-) десять тысяч, бесчисленное множество.
ту̀ргӯң (ту̀ргӯн-) быстрый, проворный.
ту̀рӯң (ту̀рӯн-) вначале.
тӯхӗ (тӯхӗн-) история, предсказание.
ту̀шӣ- опираться.
ту̀шӯl- прислонить.

У

ӯ обширный.
ӯ- пить.
уг основной, первоначальный.
удӯрӣд- руководить.
ӯңӣм просторный.
уӣлӑ- плакать.
уjā (уjāн-) коновязь.
уjӑ- привязать.
улӑ подошва.
ӯлӑ гора.
улā подвода.
улӑм постепенно.
улӑмāр постепенно.
улāң (улāн-) красный.
улāң бāтӑр хотӧ (хотӧн-) город Уланбатор Хото.
улāң церӣк Красная Армия.
ӯлгӑ- поить.
ӯлʒӑ- встретиться.
улӯгтē скверный.
улӯс государство, народ.
умлӯр брюшная часть.
унӑ- упасть.
унà- ездить верхом.
унӑг (унàгàн-) жеребенок по первому году.
унтӑрӑ- гаснуть.
унтàрā- погасить.
унтӯ- спать.
унӯ- ехать верхом.
уңшӣ- читать.
урдӑ ~ урдӯ раньше, прежде, перед, юг.
урдāр вперед, сперва.
ӯрлӑ- гневаться.
уртӯ длинный.
уртӯд- удлиниться.
урӯң (урӯн-) искусный.
ус (усӯн-) вода.
усӑдхӑ- ликвидировать.
усӯң водяной.
ӯтá (ӯтӑн-) мешок.
утā (утāн-) дым.
ухā песчаный холм, дюна.
ухāң (ухāн-) разум.

ухў- копать.
ӯцă крестец.
учĭр причина, обстоятельство.

ẏ

ẏгĕ слово.
ẏг^{ẏ}ī нет, без.
ẏдўwўl название одного цветка.
уʒĕ- видеть, читать, посмотреть, попробовать, попытаться.
ẏʒĕсхĕlĕңтē красивый.
ẏʒӯl- показать.
ẏʒӯр конец, вершина.
ẏĭl рукоделье.
ẏĭlчĭң (ẏĭlчĭн-) рукодельница.
ẏjĕ ряд, сустав, член, поколение, эпоха.
ẏl^{ı}ē- дуть.
ẏlĕмцĭ очень, совершенный, совершенство.
ẏндўс (ẏндўсўн-) корень.
ẏнĕ цена.
ẏн^{ı}ē (ẏн^{ı}ēн-) корова.
ẏнĭр ~ ẏнўр запах.
ẏнтē дорогой.
ẏнўг ~ ẏнĭг (ẏнўгўн-) лисица.
ẏнўң (ẏнўн-) правда.
ẏнўрlĕ- понюхать.
ẏнўртĕ- пахнуть.
ẏнўс (ẏнўсўн-) зола.
ӯр- взвалить на плечи, нести на плечах.
ẏрĕ потомство.
ẏрĕцĭ- размножаться, произрастать, плодиться.
ẏс (ẏсўн-) волос.
ӯс (ӯсўн-) ~ ẏĭс (ẏĭсўн-) береста.
ẏхў- умереть.
ẏхӯl- допустить умереть.
ẏхўр бык, рогатый скот.

х

х^{ı}ā адъютант.
хагăл- расколоть.
хагăцă- разлучиться.
хадă скала.
хадă- косить.
хадăгāлă- хранить.
хадăлăң (хадăлăң-) покос.
хаʒāр узда.
хаʒāрлă- взнуздать.
хаĭрăң любимый, бедный.
хаĭчĭ- куда итти.
хаĭшĭ куда.
хāлгă ворота.
халʒăң плешина, с плешиной.
хаlĭс (хаlĭсăн-) кожица, перепонка, труха.
халӯң горячий.
хамā ẏг^{ẏ}ī все равно, безразлично.
хамăк все.
хамăр нос.
хамтă вместе.
ханă- удовлетворяться, насытиться.
хāнă где.
хāнāс откуда.
хāнтăң (хāнтăн-) приверженцы царизма.
хāң (хāн-) хан, царь.

хаңхӑлӑ- благоухать.
харӑ- ругать.
харӑ- смотреть.
харӑ черный.
харӑ модӧ (модӧн-) лиственница.
харӑгдӑ- виднеться, показаться.
харӑгчӥң (харӑгчӥн-) черная (про скотину).
харӑңхʸӥ темнота, темный.
харwӑ- стрелять.
харӥ чужой.
харӥ- возвращаться.
харӥлцӑң туслӑлцӑхӑ хоршӧ (хоршӧн-) кооператив.
харӥң но, однако.
харʲʊ̈л- вернуть, пасти, охранять.
хасак киргиз.
хатӑ- высохнуть.
хатӑң (хатӑн-) супруга, дама.
хʲатӑт китаец, китайский, Китай.
хацӑр щека.
хашхӑр- кричать.
хеб модель.
хезӗ когда.
хele- говорить.
хelӗ (хelӗн-) язык.
хelӗlцӗ- сговориться.
хең (хен-) кто.
хеңгӗргӗ барабан, бубен.
херӗгlӗ- нуждаться, иметь необходимость, пользоваться, употреблять.
херӗгтӗ нужный.
херӗк дело.
хетӗ высокомерный.
хӥ- сделать, положить, палить.
хӥзӑлӑң (хӥзӑлӑң-) жеребенок по чегвертому году.
хоңӥгӥр лысый.
хоӥтӧ находящийся сзади, северный.
хоӥчӥ смена.
хоӥшӥ после, назад.
хойӥр два.
хойӥртӗ двухлетний.
хойʊ̈лӑ (хойʊ̈лӑн-) двое.
холбӧ- соединять.
хӧллӧ- принимать пищу.
холӧ далеко.
хондӧлоӥ бедро.
хонӥ (хонӥн-) овца.
хонӥчӥ (хонӥчӥн-) овчарь.
хонӧ- ночевать.
хоң (хоң-) ворон.
хоңгӧр саврасый.
хорӥ- запрещать, обуздать, укротить.
хорӥ (хорӥн-) двадцать.
хорӧ яд, вред, зло.
хорӧ (хорӧн-) комитет.
хӧрӧндӧ между.
хоршӧ (хоршӧн-) кооператив.
хӧсӧң (хӧсӧн-) пустой, бедный.
хӧ ох!
хȯгшӥң (хȯгшӥн-) старый.
хȯгшӥрӗ- стареть.
хȯдӧ (хȯдӧн-) степь, сельская местность.
хȯl нога.
хȯlгʊ̈l- запречь.

хо́нд^{ў}ї полый, пустой, дупло, падь.
хо́рўңгётёң (хо́рўңгётён-) капиталисты.
хо̄рхўң хорошенький, миленький.
хо́хў синий, сизый.
хо́шо̄ керексур, могильник.
хӯ всё.
хубї часть.
хугўр- сломаться.
худӑл ложь.
худла̄ хel- говорить неправду.
хуңїр солончак.
хулўгўнă мышь.
хумўс (хумўсўн-) ноготь.
хуң цең лебеди.
хӯр- обманывать.
хура̄- собирать, коллекционировать, конфисковать.
хӯраї сухой.
хурӑл ~ хурўл заседание, собрание, съезд, хурулдан.
хурдўң (хурдўн-) быстрый.
хурў̄ (хурў̄н-) палец.
хурўлдў̄л- собирать.
хурцăдхă- заострить.
хӯчїң (хӯчїн-) древний.
хӯчїң сар убывающий месяц, последняя декада месяца.
хӯчїрă- стать древним, устареть.
хӯ сын, мальчик, юноша, парень.
хӯїтўң (хӯїтў̄н-) холодно.
хӯl^{ї}ё- ждать.
хӯмў̄н сын мой (обращение к молодым людям).
хӯнўс (хӯнў̄сў̄н-) провизия.
хӯң (хӯн-) человек.
хӯр- прибыть.
хӯргё- доставить.
хӯргёң (хӯргён-) зять, жених.
хӯр^{ї}ё̄ (хӯр^{ї}ё̄н-) монастырь, прежнее название города Уланбатор Хото.
хӯртёр до.
хӯсё- желать.
хӯхёң (хӯхён-) девочка.
хӯхёт мальчик.
хӯчї (хӯчїн-) сила.

ц

цабчї- рубить.
цаг время.
цагā̄ң (цагā̄н-) белый.
цаглӑ- измерить.
цаї чай.
цаїлӑ- чаевать.
цāнă дальше, по ту сторону.
цаңгă- жаждать, пересыхать (о рте).
цармаї- усердствовать.
цас- (цасăн-) снег.
цāс (цāсăн-) бумага.
цāшї дальше туда, по направлению туда.
цегцё прямой, прямодушный, честный.
церёк войско, армия, солдат, красноармеец.

цецēк цветок, оспа.
цогтē с блеском, имеющий блеск.
цоңхŏ окно.
цохĭ- бить.
цōхŏр пегий, пестрый.
цо̇м все полностью.
цуг вместе.
цуглă- собираться.
цуглӯл- собрать.
цус (цусӯн-) кровь.

ч

чадă- мочь.
чадăл способность.
чанă- варить.
чанăр свойство, качество.
чанăртē имеющий свойства.
чі ты.
чігчĭl- ковырять.
чінē или чінēң величиною с.
чіхĭ (чіхĭн-) ухо.
чīчā (чīчāн-) автомобиль.
чічĭр- дрожать.
чоно̆ волк.
чоно̆ң (чоно̆н-) волчий.
чо̇дӯр треног.
чулӯ (чулӯн-) камень.
чулӯдă- бросать.

ш

шā- вогнать, вонзить, бить.
шawĭ ученик.
шарă желтый.
шаргă соловый (конь).
шатă- гореть.
шатā- жечь.
шахă- приближаться.
шē- мочиться.
шīдē- решить.
шil (шilĕн-) стекло.
шilĕң (шilĕн-) стеклянный.
шilĭ- выбрать.
шilңĭ- соскользнуть.
шinē новый.
шiңцēчĭ (шiңцēчĭн-) исследователь.
шiңцĭ- исследовать.
шiңцĭ (шiңцĭн-) признак.
шiңгē- впитаться.
шiңгēр- разжиться.
шірē (шірēн-) стол.
шо̇бӯгӯ шило.
шуwӯ (шуwӯн-) птица.
шулӯхăң (шулӯхăн-) прямо, прямой, честный, без запроса.
шӯд (шӯдӯн-) зуб.
шӯдӯlēң (шӯдӯlēң-) жеребенок по третьему году.
шӯтē- иметь веру во что, уповать.